THE NEW CANADIAN

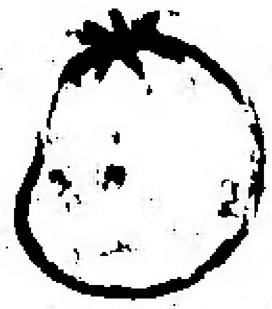
XXXII No. 99 [illegible] TORONTO, ONT

30th Anniversary And New Year Holiday Issue

[illegible]

A. B.

N.C. 1970 Baby Contest



Waiting to celebrate her first birthday is The New Canadian's Baby Contest winner for 1969, Cynthia Louise Shoko Yamaoka. She is the daughter of Mr. and Mrs. Nobuo Yamaoka of Rutland, B.C. Cynthia came into this world last January 1st. Who'll be the winner in 1970?

Who'll be the first bundle of joy of Japanese-Canadian [illegible] to enter this world of ours in 1970? For the [illegible] year The New Canadian will honour the first baby of the New Year.

Readers are asked to notify us of any early births in the new year as soon as possible so that we might [illegible] by January 10th, 1970. Parents, grandparents, [illegible] sisters, brothers, or other members of the family are welcome to submit entries. We ask that all entries be made on the [illegible] form. Please include full information. PLEASE PRINT!

Only rules governing this contest are that one or both of the parents be of Japanese ancestry, and that the birth take place in Canada.

- -

Baby's Full Name ....

Parent's Name ....

Address ....

City, Town, or Village ....

Province ....

Hospital .... Sex ....

Time in hours and minutes ....

Doctor or nurse's signature of verification ....

The New Canadian has [illegible] the New Year [illegible] years. A record of past [illegible]:

1951: Robert K. Nakamura, Lethbridge, Alta.	Jan. 1	12:57 a.m.
1952: Brenda J. Sakata, Swift Current, Sask.	Jan. 1	1:05 a.m.
1953: Kenneth Sakaguchi, Toronto, Ont.	Jan. 2	2:30 a.m.
1954: Arthur Akira Ohno, Lethbridge, Alta.	Jan. 1	3:20 a.m.
1955: Joan Ellen Nunoda, London, Ont.	Jan. 1	3:37 a.m.
1956: Michael Nash, Etobicoke, Ont.	Jan. 1	6:05 p.m.
1957: Brian Minoru Wakita, Kitimat, B.C.	Jan. 2	7:55 a.m.
1958: Dianne Akemi Nagai, Toronto, Ont.	Jan. 1	6:57 a.m.
1959: Edward D. Suzuki, Winnipeg, Man.	Jan. 1	3:35 p.m.
Stephen Kozai, Toronto, Ont.	Jan. 1	1:06 p.m.
1960: Lloyd Tanaka, Toronto, Ont.	Jan. 1	10:37 p.m.
1961: Frank Koichi Ui, Vancouver, B.C.	Jan. 3	12:10 p.m.
1962: Lorraine Sakae Yamamoto, Van., B.C.	Jan. 2	10:58 a.m.
1963: D. J. Masato Uyenaka, Downsview, Ont.	Jan. 1	3:45 a.m.
1964: Brenda Lee Ann Inouye, Toronto, Ont.	Jan. 1	10:13 p.m.
1965: Ken Donald Nimi, North Vancouver, B.C.	Jan. 1	1:45 a.m.
1966: Barbara J. Nakagawa, Dawson Creek, B.C.	Jan. 1	7:20 a.m.
1967: Randy Charles Okubo, Chatham, Ont.	Jan. 9	8:47 a.m.
1968: Christine Haruko Anzai, Agincourt, Ont.	Jan. 1	2:53 p.m.
1969: Cynthia L. Shoko Yamaoka, Rutland, B.C.	Jan. 1	8:55 a.m.

The New Canadian [illegible] their parents.

Holiday Greetings From The Staff Of

THE NEW CANADIAN

T. Umezuki	Kamezo Tanaka
C. Umezuki	Katsumi Nohara
Ken Mori	Kenji Oyama
Ken Tsumura	Mrs. Y. Yoshino (Tokyo Bureau)
A. B. Hotta	and contributing correspondents across Canada.

Message From The Prime Minister

"A free press can of course be good or bad, but most certainly, without freedom it will never be anything but bad . . . Freedom is nothing else but a chance to be better, whereas enslavement is a certainty of the worse."

Albert Camus

The strength of our press lies in its dedication to this idea of freedom.

On the occasion of The New Canadian's thirtieth anniversary, I am pleased to convey to its readers and staff my greetings and best wishes.

Pierre Elliott Trudeau
Ottawa, 1969

Message From Japanese Ambassador

By SHINICHI KONDO,
Ambassador to Canada

[illegible]

[illegible] Expo '67 [illegible] Expo '70 [illegible] Japan [illegible] Quebec [illegible]

[illegible] Canadians [illegible] Japan [illegible] changes that [illegible]

[illegible] Canada [illegible] I have a [illegible] give my [illegible] Japan-Canada friendship. I would like to take this opportunity to beg your [illegible] and cooperation.

Autumn Is For Dying . . .

The Woodcutter

By KEN NOMA

It was autumn and the [illegible] of leaves were dying.

A wisp of [illegible] [illegible] the [illegible] awakened [illegible] sky. Careful [illegible] the [illegible] of a contented [illegible], it [illegible] high into the sky, [illegible] and [illegible] as the [illegible]. The [illegible] belched more of the [illegible] smoke as additional fuel [illegible] to the fire within, covering the once blue sky with a dark coat of grey.

The cottage, from which the [illegible] smoke had been [illegible], was worn by time. The roof [illegible] from many onslaughts of rain and snow, but it had served well for more than fifty years. Constructed of sturdy oak [illegible] from the nearby forest, it boasted a shabby coat of red paint which stood out from among the thorns.

The door of the house groaned in irritation as the inhabitant opened it from within. He stood silently in the darkness of the house, as though debating whether to step forward or to remain in the darkness. Having made up his mind, he slowly pushed the door to its widest extent and stepped outside. His head was covered with a snowy white mass of hair which was carelessly combed. His clothing was well worn and patched heavily by the unsure hands of the woodcutter. The cold wind blew at the face of a man well sculptured by age; by the land which he lived upon. The wind silently nudged his small but sturdy frame as he stood outside.

The knowing eyes scanned the view before him. The air was heavy with the smell of decaying vegetation. The woodcutter knew well the signs of a coming winter and the old man's heart was heavy with sorrow. The sight of coloured leaves paving the hills and valleys with the colours of the murdering winter days—days heaven heralded the path for [illegible] darkness when the country would be subjected to a white coat of snow which brought with [illegible] new [illegible] of [illegible] hope [illegible] [illegible] him.

The [illegible] [illegible] [illegible] promptly [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. A bundle of [illegible] had been [illegible] [illegible] the table lay [illegible] [illegible] bowl of [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] was his morning and afternoon meal. As he [illegible] on the [illegible], he watched the steam [illegible] from the mouth of the [illegible] kettle [illegible] [illegible] [illegible] the window. [illegible] his eyes [illegible] [illegible].

The old man had dreamed [illegible] night of memories [illegible] covered with the dust of time, and the sudden reappearance of events from the past had [illegible] him greatly. He had dreamed of his youth, when life had been a [illegible] of pleasure and the world a passionate youth who had once [illegible] [illegible] taken the road of [illegible] only to find his way obstructed and his juvenile hopes and dreams, imagined so very hard, shattered. The old man saw the once lean, tall frame of a man turn and twist with the years until that proud frame became a shrivelled mass of skin. He had cried silently that night. Then in the distance he heard the laughter of a young child at play. The face of a mother long dead reappeared to him in his dreams, calling him by name.

All these had taken place that night in the woodcutter's dream and they troubled him greatly.

The hot tea warmed the old man and helped to ease him for his trip to the village. Every week the old woodcutter carried a large bundle of wood, which he had collected from the forests around the area, and took it to the village to sell. He had been the village woodcutter for many years and his advent was looked [illegible]

[illegible] [illegible] heavy [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] quickly [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Something [illegible] of [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] suddenly [illegible] [illegible] down at the ground [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] by [illegible] leaves, a black [illegible] lay on the ground. The woodcutter [illegible] [illegible] [illegible] object and carefully picked it up. It was dead.

The [illegible] had [illegible] [illegible] [illegible] and [illegible] [illegible] [illegible] it had fallen. It had bled profusely and its black feathers were sticky with warm, red blood.

A strong gust of wind propelled the woodcutter's small frame as he deftly made his way over the [illegible] mountain trail. His back ached with pain as the [illegible] wood bit into his skin and he now felt the weight of the extra load on him, but the village was a short distance away now and the [illegible] of it made him [illegible]. The trail he was travelling was small and very few people traversed it. He was always extra careful with this area since, just a few inches away, the trail [illegible] abruptly into the mouth of a deep and sinister gorge. But the woodcutter's thoughts were on other things [illegible] [illegible] [illegible] the narrow trail. His thoughts constantly flashed back to the dream [illegible] he tried to decipher the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. What disturbed him greatly was that the image of the dead [illegible] constantly [illegible] with [illegible] [illegible]. As he gazed skyward [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] by the [illegible] sky. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] leaves and [illegible] [illegible] [illegible]

THE NEW CANADIAN
Authorized as second class mail
Post Office Department, Ottawa
Registration No. [illegible]
T. UMEZUKI Publisher
KEI TSUMURA English Editor
A. B. HOTTA Assistant Editor
KEN MORI Japanese Editor and Advertising
479 QUEEN ST. WEST
Toronto 133, Ont.
Tel. EMpire 8-3005

From Vancouver . . .

Two Poems By Tateishi

THE ROSES

By JEAN TATEISHI

The Roses are blooming so sweetly and so fair,
When the skies are blue and summers in the air.
Its delicate pink petals formed so perfectly,
I [illegible] so [illegible] when I stand here to praise its beauty.

It grows in splendor and wreathed in sunshine,
The [illegible] fence is now a picture with climbing [illegible],
In the [illegible] of a rose natures artistry has been [illegible],
[illegible] the sun [illegible] with a pathos rare.

The perfume on the air blowing with the gentle [illegible],
In flaming red or soft pink it makes lovely melodies,
Look upon a rose spreading splendor across the [illegible],
It's a rich reward of nature for mans care and toil.

Its color and light shines forth with its regal pose,
My hour is filled with the joy in admiring the breathless
beauty of a [illegible]
In my memory it will be etched to recall on a winter day,
When nature offered her treasure of sunshine and pink [illegible]

* * *

SUMMER DAYS

By JEAN TATEISHI

The care free call of summer is in the air,
And we enjoy the days so bright and fair.
Theres a joy I cannot quell when I see around,
The evidences of all natures sights and sound.

The fields are abloom in all its glory,
Spread with daisies and the charm of a 1000 poppies.
Its my hearts delight when I see along the way,
The velvet faces pansies so appealingly sweet on [illegible]

Theres designs in every hue seen wherever you go,
With a clear sky of blue above reflecting on the earth
The golden glory of the sun from morn to evening [illegible]
With all your pleasant ways and whims all earth honors [illegible]

From the fields and from the hills and from every [illegible]
Summer sends out her greeting, come and walk with [illegible]
Its a time to relax on the most carefree days of all,
[illegible] too soon the summers days pass leaving fond [illegible]

Season's Greetings
STEPHEN FUNERAL HOME LTD.
245 Wellington St. West
Chatham, Ont.
Phone: 352-2710

Season's Greetings
Uptown Recreation Centre
Prop. K. KOBAYASHI
MAIN STREET,
PORT DOVER, ONT
謹 賀 新 年
経営者 小 林 菊 造
ポート・ドーバー

Personal Greetings From Across Canada

MR. & MRS. ROY KUMANO
Randy and Cary,
451 Hamilton Road,
London, Ont.

MRS. K. HIDAKA
[illegible] Wilton Crescent,
Ottawa [illegible], Ont.

MRS. SEKI NAKAUCHI,
MISS JANE NAKAUCHI,
[illegible] Stevenson Road,
London, Ont.

MR. & MRS. A. K. TAKAGI Sr.
MR. & MRS. R. T. TAKAGI Jr.
and Family,
204 [illegible] Road,
[illegible] 15, Ont.
[illegible]

MRS. W. L. ONO,
[illegible] Albany [illegible],
St. James,
Winnipeg 12, Man.

MR. & MRS. K. IWABUCHI,
[illegible] [illegible] Street,
Edmonton, Alta.

MRS. FUMIE UTSUNOMIYA,
56 Pacific Avenue, Apt. 1515,
Toronto 165, Ont.

MR. & MRS. T. MATOBA,
55 St. Andrews Blvd.
Weston, Ont.

STEVE M. FUJIMOTO,
115 Bellefair Avenue,
Toronto 259, Ont.

MR. TOMIZO WATANABE
MR. & MRS. JOHN [illegible]
Cathy and Jonathan,
1818 Sudbury Avenue
London, Ont.
451-5636

MR. & MRS. JOHN K[illegible]
Kathryn, Ruth and Jo[illegible]
46 Lincoln Place,
London, Ont.
432-4632

MR. & MRS. JIRO O[illegible]
Ida, Rita and Nan[illegible]
53 Trillium Crescent,
London, Ont.
451-0381

HAROLD & SHIZUE KUTSUKAKE
and Dennis,
MRS. HATSUYO KUTSUKAKE
185 Ellesmere Road,
Scarborough, Ont.

From The Days Of The Evacuation . . .

Memoirs Of Difficult Times

By GRACE MACINNIS, M.P.

[illegible] we move into a new [illegible] we look of what [illegible] has [illegible] for what is to come, [illegible] the thirtieth anniversary of "The New Canadian", I [illegible] warm wishes for its [illegible] confident that its achievements in the past will ensure its [illegible] success.

[illegible] proud history. Began during World War II, it was at [illegible] because it set itself the double task of serving the Japanese Canadian community and of knitting up closer relationships between that community and the larger Canadian community. I remember its editor, Mr. T. Umezuki, as one who has always worked with many others to build the bridge of understanding over the canyon of prejudice which was so deep in British Columbia.

The anti-Oriental prejudice culminated in the intolerable denial of the vote to persons of Japanese, Chinese and East Indian origin. A great many of us of other origins battled against this injustice for years.

In 1936 Angus MacInnis, then M.P. for Vancouver East was instrumental in having a four-member delegation appear before the Franchise Committee in Ottawa to press for the vote. Its leader was Dr. S. Hayakawa, now president of a great California university. The others were Hide Hyodo (now the widow of Rev. Shigeru [illegible] of Toronto), Dr. Edward Banno, a dentist, Mr. Minoru Kobayashi, [illegible] agent.

I will remember [illegible] of eastern M.P.s [illegible] delegation [illegible] British Columbia M.P.s [illegible] attitude [illegible] to expect [illegible] pigtails and baskets [illegible]

[illegible]

About The Author

By GRACE MacINNES, M.P.

Mrs. Grace MacInnis, NDP member of Parliament for Vancouver Kingsway has long been identified with the cause of social justice for all citizens.

She is the daughter of J. S. Woodsworth, founder of the C.C.F. and widow of the late Angus MacInnis, former M.P. for Vancouver East, both of whom were active in the fight against discrimination towards Orientals.

At present, she is the only woman M.P. in Parliament.

[illegible] blackout [illegible] of Japanese [illegible] attempt or drove [illegible] complete [illegible] the worst. [illegible] the authorities decreed that every Canadian of Japanese origin must be removed from every bit of ground within 100 miles of the Coast.

The full story of the suffering and endurance of these fellow Canadians has still to be told. But those of us who knew them will never forget their spirit. If any proof were needed of their devotion to Canada it was given by the way in which they co-operated with the authorities in measures which took away their property and their livelihood and banished them from their homes. The then Prime Minister, Mackenzie King, told the House of Commons later that not a single act of sabotage had been committed all through the war by a Japanese Canadian. It is too bad that he could not tell the House that not a single act of injustice had been committed against the Japanese Canadians by the authorities during the period.

These Canadians were at first herded into the buildings at Exhibition Park in Vancouver, some of them occupying stalls vacated

(Cont. on Page 4)

A MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH
701 Dovercourt Road

Rev. Ken Matsugu
31 Lionel Heights Cres.
Don Mills, Ont.
444-5159

Rev. Casper Horikoshi
29 Gothic Ave.
Toronto 161, Ont.
766-5632

Nisei United Church Women
Married Couples Club
Church School, Young People
Issei United Church Women
Men's Club
Shinsei Kai
Hi C., Sigma C., Tyros, CGIT, Explore and Official Boards

祝聖誕 賀新年

「もろもろの人を照らす真の光が来たり、言葉は肉体となり我らの中に宿れり」（ヨハネ一章）

トロント市ドーバーコート街七〇一
トロント日系合同教會
日語牧師 堀越 吉一
英語牧師 眞次 ケネス
日曜婦人会 英語婦人会
男子会 夫婦会
新生會 教会學校
役員会 青年会
會員一同

Season's Greetings

"I am writing you a new commandment, which is true in him and in you, because the darkness is passing away and the true light is already shining."
(I John 2:8)

St. Andrew's Japanese Anglican Church
at ST. ALBAN THE MARTYR.
CHURCH MEMBERS AND IT'S GROUPS
REV. P. KEN IMAI, B.A., B.D., S.T.B., M. TH.
Howland and Barton Avenue, Toronto

祝主聖誕
謹賀新年

「我が汝らに書き贈るところは、新らしき誡命にして、主にも、汝らにも真なり。その故は、暗の光すでに照りて、暗きは過ぎ去ればなり」（ヨハネ第一書二ノ八）

トロント市ハウランド及びバートン街角
聖アンドリュー日系聖公會
司祭 今井 献
信徒一同
教会内各團体

Difficult Times . . .

. . . (Cont. from Page 3)

[illegible] by [illegible]. From [illegible] premises they were taken up into the fastnesses of the Kootenays where half a dozen camps were established in the [illegible] of the mountains. Several were in old ghost towns where rickety hotels remained. Others were built of green lumber where the wind whistled through the walls adding to physical and emotional discomfort.

As a member of the [illegible] I well remember a visit I made at that time to several of these Kootenay camps. Miss Hy[illegible], the same Steveston teacher who had been on the franchise delegation, had been put in charge of setting up schools for the children and was spending her time travelling about over roads which, in winter, were a driver's nightmare. I had not intended to stop over at Slocan City but for some reason my contact did not arrive to take me to the next point. As I waited [illegible] towards [illegible] held out [illegible] Mr. [illegible] invited me to stay with his [illegible] and the children, [illegible] arrived and I had to go. [illegible] warmth of [illegible] stayed with me [illegible] years.

From the camps the Japanese Canadians were relocated. Young lads were sent to work on sugar beet farms in southern Ontario, family groups to sugar beet farms in Alberta and Manitoba. Girls went as domestics to Toronto and Montreal. Little by little the employment possibilities widened in eastern Canada, and in this process the churches and many other community organizations helped enormously. Direction was given by the cooperating committee on which Ontario lawyers, ministers, social [illegible] [illegible] Mr. [illegible] M.P., Rev. [illegible] and Mr. [illegible] to be forgotten.

When the war was over and the [illegible] the Canadian [illegible] Japanese Canadians [illegible] to go back to British Columbia. Some did, but the great majority had managed to [illegible] themselves in the [illegible] of Eastern Canada and the [illegible] atmosphere of its cities. They had attained full stature as Canadians, not only in their own eyes but in the eyes of their fellow-citizens from coast to coast.

To me the full proof of their love for this country and their own tremendous stature as its citizens came during the great Fraser Valley flood of 1948. Their berry farms had been sold by the custodian to other owners who were now flooded out and in great need of help. At the moment of their despair a cheque came to the Fraser Valley Flood Relief from Japanese-Canadians in Eastern Canada for aid to the flood victims. I can never think of this incident without a glow of pride that we have such citizens in Canada.

Again, my best wishes for 1970 and may "The New Canadian" long continue to flourish!

My Spring Garden

By JEAN [illegible]

[illegible] my spring garden [illegible]
Where a wealth of flowers [illegible]
[illegible] the morning sun and refreshed [illegible]
I find [illegible] joy here and make [illegible]

[illegible] of the hyacinth [illegible]

[illegible] and [illegible], their presence [illegible]
The golden daffodils rising in profusion [illegible]
Dancing round the hyacinth make my [illegible]

In their fashion the primrose always [illegible]
In my garden they're blooming, a bunch here [illegible]
I see the pansies too in velvet purple and yellow,
With a bit of sun, a bit of rain, nature lends [illegible]

My garden is a treasure and offers much to see,
I find a peaceful hour here when from cares I [illegible]
The flowering beauties nod to the passing breeze,
And the day lengthens into shadow leaving [illegible]

Season's Greetings

TORONTO JAPANESE LANGUAGE SCHOOL

謹賀新年

トロント日本語學校

ORDE PUBLIC SCHOOL (Central)
WEXFORD COLLEGIATE (Scarboro)
CASTLEBAR PUBLIC SCHOOL (Etobicoke)
(Adult Special Night Class Nikko Garden)
Iji-Kai School Board P. T. A.

Season's Greetings
from
BROADWAY FLORIST
691 W. Broadway
Vancouver 9, B.C.

謹賀新年

ブロードウエー花店
田口佐太郎
春江
家族一同

Season's Greetings

IKENOBO IKEBANA
SOCIETY OF TORONTO

283 BROOK AVENUE,
TORONTO 380, ONT.

Season's Greetings

日本航空 JAPAN AIR LINES

JAL

official airline for EXPO '70

Shiro Mikura, Vancouver Branch Manager
George Nishidera, Toronto Branch Manager

Season's Greetings

A HAPPY NEW YEAR

TORONTO BUDDHIST CHURCH

TORONTO, ONT.

アルバータ本派佛教會

Season's Greetings
Honpa Buddhist Church of Alberta
Rev. and Mrs. L. Kawamura
P. O. Box 286, Raymond, Alberta
Telephone 752-3174
Board of Directors, Sunday School Bureau, YBA League

Raymond Branch
Ho-onkai
Fujinkai
YABA
YBA
J. Y.B.A.
Sunday School
Japanese School

Rosemary Branch
Bukkyo Kai
Fujinkai
Youth Group
Sunday School

Coaldale Branch
Bukkyo Kai
Fujinkai
Sunday School
Youth Group

Lethbridge Branch
Sunday School
Youth Group

Picture Butte Branch
Sunday School
Youth Group

謹賀新年

A Daring Project . . .

The Japanese Canadian Cultural Centre Today

By HIDE SHIMIZU

> Mrs. Hide Shimizu, wife of the late Rev. Kosaburo Shimizu, has had a distinguished record of service in the Japanese Canadian community.
>
> She was a member of the first J.C.C.L. Nisei delegation to appeal for the B.C. franchise in Ottawa. In addition, she was the first Nisei woman appointed as teacher in Richmond, B.C.
>
> She handles public relations for the Japanese United Church in Toronto, chairs the Welfare Committee of the United Church Women, and is an executive of the Toronto West Presbyterial.
>
> Mrs. Shimizu is presently serving in her second year as a Board member of the Toronto Japanese Canadian Cultural Centre.

[illegible] the Centre [illegible] Toronto — the Japanese Canadian Cultural Centre. [illegible] six years now since [illegible] opening — Oct., 1964 — [illegible] the Honorable Lester B. Pearson, then the Prime Minister of Canada did the honors for us. [illegible] was a proud and happy day for the Japanese and their Canadian friends who joined in the celebrations. We are fortunate indeed to have the support of those Canadians who are interested in [illegible] programs and in "things Japanese". Many Canadians are also participating members of the Centre and volunteering assistance in great measure.

It took years of thinking, planning and laborious preparation to reach the final goal; the completed construction of this building. Interested members worked together weeks and months on end with discussions, consultations, and countless work bees in preparation for the arduous task of the great Finance Drive to finance this gigantic project. It was the intention of these folks to create a centre where the Issei could enjoy their leisure in happy fellowship with programs dear to their hearts. It was also to provide a suitable gathering place for the various social needs of our community. Our people will recall the biggest event we have in Toronto — the annual Bazaar — which has had to travel from place to place — the Canadian Legion Hall on College St. across from Eaton's, St. Paul's Anglican Church on Bloor E., the Ukrainian Hall on Bathurst St. and so on. All the dances of the various organizations have also moved in similar manner from hall to hall all over the city.

[illegible] a tremendous project [illegible] daring as the initial [illegible] for a central location several years previously was estimated at $600,000 — a sum considered far beyond the financial [illegible] of our community! That [illegible] the days before the [illegible] spiral that has emerged [illegible] Fortunately, due to the [illegible]ediness of enterprising [illegible] among our numbers. [illegible]tastic project now standing [illegible] Don Mills, was planned [illegible]ated and dedicated to our Issei pioneers. It is a great achievement indeed for the small number of Japanese folk here — something to be proud about!

It has been a struggle to continue with the operation of this great enterprise. It still is. But for that matter, is it not to be expected for a cultural organization? The programs now offered to the good folk of Toronto and environs are manifold — cultural, social, educational. No centre, Japanese or otherwise can provide the advantages of such diverse interests — something for every member of the family from the youngest to the oldest. It seems that the great majority of the Issei are taking advantage of the movies and social functions which also serve as wonderful reunions for them. Their happy faces certainly vouch for the success of these events. These Issei, our parents, have been remembered for their pioneering in this Canada of ours, by this living monument. The variety of programs offered is ever increasing and broadening in scope. The quality in many instances has also shown improvement [illegible] near professional standards as revealed by the recent recital of Classical Odori. Dedicated members of these groups work hard in their labor [illegible] which the public can enjoy so freely.

Perhaps the hardest working is the WA of the Centre, for upon their shoulders rests the responsibility of catering to the innumerable needs for the various functions at the Centre. This great task was not envisioned in the original planning of the Centre programs, but as time went on, such needs arose with the result that these willing workers have been truly slaving away for the benefit of the Japanese populace. Catering has become an important duty of the group — osushi making for the Bazaar, sometimes for snack and cafeteria meals offered at times of Festivals — Spring, Tanabata, Folk Arts, etc. Simple meals of rice with tempura or chow mein are often the [illegible] for these occasions. The Snack Bar at Centre Bingo Nites provides coffee and sandwiches prepared by the WA members. [illegible] of the biggest catering [illegible] for Issei Day when our elderly parents can enjoy a special [illegible] in their honor. Some [illegible] attending this year's [illegible] enjoyed the attractive and tasty [illegible] lunches. [illegible] catering [illegible] requested for [illegible] — [illegible] Other times there may be requests for Japanese [illegible] as for [illegible] the reception for the Consul General or some wedding party or family celebration. The WA has developed skill in their cooking as well and can guarantee a lovely meal for such occasions. There is a special project under way this year — the compiling of a cook book so that favorite recipes are on call. Japanese or otherwise — your specialty is sure to be a success.

The operation for this great project entails a great deal of organizing as well and this is where every member of the community can lend a hand. For those who prefer to work at home, osushi or sandwich making can be a great assist. Telephone answering at the office on occasion of special functions is another good. Now that there is TTC service on Wynford Dr. on [illegible] days, work bees can be organized freely. Evening work [illegible] will still require shuttle service from Don Mills Rd. as is the need for all functions as Mo[illegible] Nisei Festivals and special events. If some members attending these functions would volunteer [illegible] trips before the opening of the program, many more people could take advantage [illegible] and [illegible] to [illegible] programs [illegible].

There are numerous [illegible] at the Centre [illegible] primarily [illegible] to location but also the lack of publicity of developments and the workings of our enterprise. Writers are needed for the report of our activities, especially reports of every program put on by the various groups. As it is not possible as yet to have a 'reporter' to round up the 'dope', it falls upon the organizations to take on this responsibility. Criticism can flow freely, but without responsible backing to it, what value is there in it? The members of the Board and the Centre are struggling hard to carry on a task for the whole of the Japanese populace here. Now we have attained a true Centre for Japanese programs. There is much room for improvement, we must admit. There are not nearly as many cultural events as we would like but that is still to be developed (with the assistance when it becomes available.)

Members of the board are involved in so many meetings — consultations galore, discussions and canvassing for personal helpers, committee meetings (with many attendant details) as well as the regular monthly board meetings. Thoughtful members add to this, the little extras needed around the building, too. Surely the board was not elected to take on all these chores that volunteer helpers could. We could certainly do with the organization of more volunteers. There are willing folks waiting to be asked so there is a definite need to make these connections. This writer regrets the inability to offer much time or labor or money for this great enterprise but feels that any little bit, added to that of others can add up eventually to a worthwhile amount. The helping hand of every member of the community can increase the usefulness of the Centre and in this way, serve the citizens in this part of Canada better than ever before.

In the spirit of the late President John F. Kennedy, we could say, "Ask not what the Centre can do for you but rather what you can do for the Centre" — [illegible] community. So let's all get together and make a gr[illegible] push for 1970.

Season's Greetings

JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE

Box 191 — 123 Wynford Drive, Don Mills, Ontario

Teaching The Perceptually Handicapped . . .

Haiku Poetry For Everyone

By Marie Pittard

[illegible]

... write poetry.

However, teaching Haiku to these children was a new experience for me. A similar approach to that employed with children in the classroom was used.

An Introduction to Haiku by H. G. Henderson and Haiku by R. H. Blyth again became my sources of reference. After several nights of immersion in these books, I approached my students with anticipation and enthusiasm.

"Is this really a poem?", Michael asked excitedly after he had written the following three lines of seventeen syllables (5, 7, 5):

Pretty leaves falling — 5
Lying, sleeping on the ground — 7
Soon comes winter snow — 5

For some the verses were written effortlessly; for others the creative endeavour was slower because of their lack of confidence in a new field. But soon they overcame this hesitancy and found writing haiku "fun". Janet was surprised and delighted to learn that rhyming is not always essential in verse making.

In haiku we referred to nature either directly or indirectly as the traditional writers did. Michael's reference to falling leaves indicates quite clearly the season about which he has written. Classical writers made constant use of subtle "season-words."

Unlike English syllables Japanese syllables are really character sounds used for units of duration. Since this use is not comparable in English, I feel it is not really necessary in writing Canadian haiku to adhere strictly to the 5, 7, 5 pattern of syllabication. It is interesting to [illegible]

[illegible] ... The reader [illegible] supply what is not expressed [illegible] ... is produced.

For the adult writer one may find [illegible] that the elements [illegible] lack of physical [illegible] those used [illegible] such simile and metaphor. However underlying the sharp syllables [illegible] short lines are depths of meaning if we take time to uncover them and to meditate upon them. From this contemplation we should be able to develop a richer and more meaningful attitude towards life.

In haiku written by the older student one should look for a comparison of two ideas. This method of internal contrast intensifies the poem and was advocated first by the great Japanese writer and teacher Basho in the seventeenth century. The following haiku by Basho may help illustrate this:

Lightning flickering
Without sound . . . How far away
the night . . . heron cries.

Each part should retain its own individuality and yet contribute to the whole.

In some haiku the comparison may be so hidden that one can only anticipate the author's intention after many readings. Good examples of this technique are found in haiku by Mr. Dag Hammarskjold written before his appointment as Secretary General of the United Nations.

The trees pinch [illegible]
As irresistible [illegible]
The dark page.

The winter twilight greys
Beyond the [illegible]
The angel [illegible] is
brooding.

[illegible] ... H.H. And[illegible] ... although they [illegible]

Many [illegible] feel that rhyme [illegible] poetry [illegible] rhyming haiku in English. However, rather than frustrate the efforts of a young student, all forms, ideas and [illegible] should be encouraged. The emphasis would be placed on the creative endeavour rather than on the rules of tradition.

It is interesting to follow the haiku lesson with accompanying sketches, especially ink or brush [illegible]. This craft originated in China as the art of the zen priests. It was then introduced into Japan where like haiku it flourished as an expression of concentration and reflection.

Here are some examples of haiku written by children in Forest H.B. Toronto:

The new fallen snow
Lay peacefully, covering
The hidden flowers.

Robin struts proudly
With his red vest and black coat
Ruffling his feathers.

She leaps gracefully
Like a bird of Paradise
The ballerina.

A canary sings
Filling the air with music
A glorious sound.

On the high mountain
Snow enveloping its peak
Below, flowers bloom.

A clock strikes the hour,
Time never stopping to pause
Goes on endlessly.

The white gate of life
Standing between us and death
Beyond a question.

Peaceful flying geese
A loud shot rings out
Nasty cruel hunters.

[illegible] through the [illegible] sand
Water, a [illegible] pond
Only a mirage.

The [illegible] by Basho is from the book Haiku by R. H. Blyth. The [illegible] by Dag Hammarskjold [illegible] from the book Markings.

"Strength For The Bridge" Author . . .

Silver Fishes

By JESSIE L. BEATTIE

Alth[illegible] from [illegible] L. Beatt[illegible] For The B[illegible] word [illegible] hospital[illegible] for [illegible]

Miss Beatt[illegible] Blair, Ont[illegible] early years [illegible] 15, she had [illegible] her poetry [illegible] and direct[illegible] 17, she [illegible] She is the [illegible] dozen books [illegible] articles and [illegible] Canadian mag[illegible]

The silver fish swim up my st[illegible]
The silver fish float down.
They lift their heads to look at me
As they pass by our town.

I put away my sandals,
Kimono toss aside,
I wade into the flowing stream
Though it is strong and wide.

Oh, silver fish, come to my hand
And you shall have a pool on la[illegible]
I'll feed you dainties from my table
I'll love you all that I am able.

No hook shall ever pierce you[illegible]
I'll build a house to keep you in
With silken walls and golden dish[illegible]
Especially made for little fishes.

When winter comes to do you h[illegible]
I'll light a [illegible] to keep you warm
I'll sing you lullabies, and you
Can do just what you want to [illegible]

But [illegible] fish [illegible] up my str[illegible]
And silver fish float down,
They never stop to play with me
As they pass by our town!

Season's Greetings
From
Canadian Japanese Hockey League
Toronto, Ont.

Season's Greetings
NABATA BROS. MOTORS LTD.
FANTASY MOTEL
Frank, Nobuo, Yoshi Nabata
1699 Trans-Canada Hwy. E.
Kamloops, B.C.

Season's Greetings
Jubilee Motors
Raymond, Alberta And Coutts, Alberta
GENERAL MOTORS DEALER — ROYALITE PRODU[illegible]
RAYMOND — ALBERTA
OFFICE PHONE 752-3402
PARTS & SERVICE 752-3571
MAC NISHIYAMA — MUNEO TAKEDA — JACK NISHIY[illegible]
AND STAFF
Joe Myndio, Betty Evans, Elma Hafield, Stan Myndio, Charlie Innes, Tad Lubiek, Cesar Leclnee
David Pratt, Ryo Nagata, Sway Nishimura, Norma Park, Richard Takeda, Gerard Toeters, Rodney Nishiyama
Francis Torscher, Ted Oelke, Allan Lisowski, Randy Thue, Howard Aman, Pat. Lisowski, Roy Brown

[illegible]isei Visits Land Of His Ancestors . . .

Personal Impressions of Japan

By VIC OGURA

About The Author

Vic Ogura has been an able contributor to The New Canadian in previous editions. Here, he gives his personalized and humorous account of a Nisei's first encounter with Japan.

Mr. Ogura is a Director of Skirt Togs Industries, one of the largest ladies' sportswear manufacturers in Canada; President of Sailing High Sportswear and Vice President of Pacemaker Incorporated of Montreal.

MONTREAL — I am a Nisei [illegible] Vancouver Island [illegible] the evacuation [illegible] years in Montreal.

[illegible] establish the above [illegible] trip to Japan must [illegible] reflected from the viewpoint [illegible] lifetime was spent [illegible] Canada and although my [illegible] background is Japanese, [illegible] graphically, culturally and [illegible] I am the product of a Western environment.

The last words my friend said [illegible] as I departed were, "I want you to record your reactions as you step onto Japanese soil for the first time," and [illegible] when the plane landed at Haneda airport and I gingerly descended his impassioned reminder jogged my mind.

This was the country of the [illegible] samurai, the jewel of the Pacific blessed by the God Amaterasu, the country that had [illegible] half a world, but most of [illegible] this was the land from where my forefathers had come and to which in a nebulous and [illegible] way I felt an umbilical attachment.

The following I quote from my diary: [illegible] p.m. Japan time, [illegible] degrees (this was Winter) [illegible] outside. Descending [illegible] clouds, increasing excitement as I peer for first glimpse of Japan."

"Felt nothing except the damp [illegible] and a certain sadness. No [illegible] elation, just another [illegible]"

My first few hours in Japan [illegible] disappointment. I had [illegible] given the impression [illegible] was impeccably clean. [illegible] I walked thru the air[illegible] passed customs, my [illegible] impression was partly [illegible] I found the buildings [illegible] surroundings drab, dingy [illegible]

[illegible] encounter I was [illegible] but nonetheless [illegible] observed a male uri[illegible] public. I had to stare [illegible] this moment of [illegible] It was later explained [illegible] above was at [illegible] due to the shortage [illegible] toilets.

[illegible] associate had [illegible] that I stay at the [illegible] hotel to experience [illegible] given by women [illegible] I hoped into a [illegible] filled with visions of [illegible] oriental [illegible] [illegible] and [illegible] naked women [illegible] talking and [illegible]

[illegible] me [illegible] that are very [illegible] I was to be confirmed [illegible] often a ride in [illegible] is not only for transport, but is also an adventure.

Japanese hotels are amongst the best in the world, and the New Otani with its blending of the old and the new reflects a subtle compromise. As I entered, the bellboy who looked more like a West Pointer, guided me until I was cordially and efficiently escorted to my room.

The hour was quite late, and being exhausted from the trip, I thought that after a good hot bath, I would call for my massage.

As she entered my room I was [illegible] the personification of [illegible] and as she [illegible] ed my bed to the centre of the room, I casually appraised this lady of about [illegible] years [illegible] [illegible]

With a [illegible] my feelings of [illegible] first [illegible] [illegible] "[illegible]" [illegible] And [illegible] [illegible]

[illegible] thing so intimate [illegible] lying as a dry [illegible] at the New Otani [illegible] the privacy of one's room after a long trans-Pacific flight.

I had been told that [illegible] Japanese homes do not have central heating, and I [illegible] tell you now that [illegible] Japanese homes do not have heating.

I recollect rather [illegible] my one night at a Japanese inn in interior Okayama. Immediately upon my arrival I [illegible] allowed the luxury of an [illegible] Japanese style bath [illegible] must believe me when I say [illegible] bath sunk approximately [illegible] deep [illegible]

I enjoyed the [illegible] [illegible] I was taken [illegible] [illegible] Yokohama where the [illegible] [illegible]

[illegible] I was [illegible] Japan [illegible] [illegible] Kyoto [illegible] Japan's traditional [illegible] is preserved. Japan is a country of extremes, for with all its beauties, in proximity you have [illegible] with its [illegible] and [illegible] you have the [illegible] and [illegible]. As an example, it would be hard to surpass the tradition and serenity of the Imperial palace, and yet [illegible] sprawls Tokyo [illegible] with [illegible] steps [illegible] with black blotches which were to be explained to me later as the remains of dried spit. It normally is what most people do [illegible] spitting in Japan is a [illegible] pastime.

To [illegible] I found the girls of Japan short, squat and homely, whereas say the girls of Hong Kong were tall, slender and [illegible]. [illegible] I found the average Japanese [illegible] [illegible] supporting the [illegible] contrary to [illegible] [illegible] [illegible] and [illegible]

[illegible] I discovered was that [illegible] Nisei was [illegible] Japanese [illegible]

From The Rev. Ken Matsugu . . . .

A New Year's Message

TORONTO [illegible]

Ken Matsugu

Season's Greetings

ANDO VANCOUVER
Dental Laboratories Ltd.

P. O. Box 2123
Vancouver 3, B.C.
Area Code 604 685-2545
685-8284

Denture Dept.
マイク宿田（主任）
Partial Dept.
メリー相本(主任)
Ceramic Dept.
フランセス伊藤（主任）
Gold Dept.

外白人社員一同

ビーシー州 バンクーバー市
ホンビー街八七七
電話 六八五一二五四五
六八五一八二八四

信 用

謹 賀 新 年

平素の疎遠を謝し
高堂の万福を祈る

安 藤 歯 科
研 究 株 式 會 社

社長 安 藤 忠 夫
（マーク）

ANDO CALGARY
Dental Laboratory

P. O. Box 550,
Calgary, Alta.
Area Code 403 266-6663
266-6862

Denture Dept.
リチャード相本（主任）
Partial Dept.
マーク松野（主任）
タミー佐藤
Ceramic Dept.
ジョー柿内(主任)
Gold Dept.
マス早川(主任)
外白人社員一同

アルバータ州
キャルガリー市 八街一二七
富士ビル二階
電話 二六六一六六六八
二六六一六八六二

Perfect Cleaners & K. Iwata Travel Service
Wish You
A Merry Christmas & A Happy New Year

IWATA TOURS -- EXPO 70

ESCORTED DEPARTURES: FROM VANCOUVER

EXPO 70

K. IWATA TRAVEL SERVICE

161 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER 4, B.C. TEL. 254-5101 RES. 253-3883

謹 賀 新 年 並 祝 發刊三十周年記念

舊年中の御愛顧を謝し 今年も相變らずの御引立の程御願い申上げます

（晩市）岩田旅行案内社 （トロント）岩田旅行案内支社 （晩市）パーフェクト クリーナース

Departure From San Francisco

SACHIKO OYAMA

Mrs. Sachiko Oyama, once again a welcome contributor to The New Canadian holiday feature, here gives her perceptive narrative of a departure from San Francisco.

Mrs. Oyama is the wife of former New Canadian editor, Kasey Oyama and presently resides in Montreal, Quebec.

[illegible] man at the desk of Victoria Hotel [illegible] us to each other by simply stating that [illegible] would be travelling on the same ship. She [illegible] Japanese woman in olive coloured [illegible] looked to be in her early thirties.

I was delighted at the prospect of a travel companion and introduced myself exuberantly.

"[illegible] I'm very happy to know you. I am Mrs. Oyama."

The woman was reserved, almost cold, and said [illegible], "I am Mrs. Zaima."

I felt a little embarrassed, and reminded myself that [illegible] was not the proper Japanese way.

I had thought of asking her to go with me to Macy's but dropped the idea and started out alone to walk the seven or eight blocks to the departmental store.

Macy's of San Francisco was not too different from the departmental stores of Montreal. I browsed around for a while, bought a cosmetic bag, and stopped at the cafeteria for a hot dog and coffee.

Then I hurried back to the hotel so that I would not be late for the ship. Boarding time had been [illegible] as between one and two p.m.

In the hotel lobby, Mrs. Zaima approached me in a very friendly way.

"I am so happy to know someone boarding the same ship," she said. I was slightly confused because her attitude now was so different from that of only a short time ago. I speculated that in the proper Japanese way there was a time to be reserved and a time to be gracious.

The hotel had arranged for a taxi to take the passengers to the ship. They included besides Mrs. Zaima and myself, a very old Japanese man whose hair was completely white. He was all dressed up in a brown suit and tie but he was obviously unaware that his [illegible] was badly stained.

The taxi ride to the docks took twenty minutes. I took a deep breath of the ocean air and felt wonderfully refreshed.

I [illegible] up at the ship which was to be my home for the next seventeen days. It seemed rather small [illegible] on a long voyage across the Pacific. But [illegible] confident, its hull immaculate in a fresh [illegible] pastel blue paint which contrasted pleasantly [illegible] white superstructures and one fat red funnel [illegible] amidship. Near the front end of the [illegible] neat white letters spelled out the name "Ar[illegible] Maru."

[illegible] of the rising sun flags at both ends of [illegible] my heart with warmth and reassurance. [illegible] water spurting out from the ship just [illegible] gave me an impression that the ship [illegible] breathing thing.

[illegible] stewards in white jacket and black [illegible] to help us with our baggage. We crossed [illegible], leaving behind us the firm earth [illegible] narrow strip of dark green water.

[illegible] up our room keys at the ship's office [illegible] followed one steward up [illegible] while I followed the other steward [illegible] stairs to the cabin class quarters.

[illegible] the steward through the dining room and [illegible] narrow passageways. We passed the Japanese [illegible], the washrooms and after many turns [illegible] before room 417. There was a faint boat smell [illegible] here.

I was disappointed with my room because there were [illegible] I had not thought of this aspect when [illegible] the accommodation. The room was full of [illegible] of my still unknown travel companions.

[illegible] women came into the room and introduced themselves to me in Japanese. The friendly looking elderly woman in a grey knitted suit was Mrs. Ito and the younger woman with short cropped hair and wearing a light blue suit was her daughter who had come to see her mother off.

"Please look after my mother," said the younger woman bowing again.

I bowed back, murmuring "doka yoroshiku."

The warning gong sounded irritably.

We moved up to the deck where we said goodbye to Mrs. Ito's daughter. Mrs. Zaima came to join us as we were watching the small crowd gathered on the docks.

I told Mrs. Zaima that no one was seeing me off, and I would be spared the heartache of parting. Mrs. Zaima said she too was alone since her husband was preparing to leave a short time later by air to meet her in Japan.

I helped Mrs. Ito [illegible] tapes. I [illegible] Mrs. Ito's daughter on the docks beside [illegible] occidental [illegible] was a little surprised. Her [illegible] that I had not expected her husband [illegible] occidental.

The ship started [illegible]. There was [illegible] people on the deck. A [illegible] Japanese [illegible] was having a hard time with two small children, a boy about five and a girl about [illegible] years older. The children were crying and complaining in childish Japanese.

"Why isn't daddy right here with us? I want him right here!"

The woman was trying hard to console the children.

The little girl switched to English and said,

"Will we see daddy again?"

The mother told the children in heavily accented English to hold the railing and wave goodbye to daddy. Yes, daddy will meet them again soon.

My curiosity was aroused. I followed the tapes being held by this family group to the shore. To my surprise, the other end of the tapes was held by a tall occidental man wearing a dark green windbreaker. His face was full of concern for his departing family.

The man in the windbreaker began to wave and walked along the wharf to keep up with the ship.

As the ship pulled farther away, the man finally stopped walking. The last tapes broke and fell into the sea.

The woman on ship began to cry harder. The two children were now quiet, staring at their daddy like two tiny animals being torn away from their protector.

The tiny woman suddenly raised herself on her toes, and her final farewell was a high-pitched, heavily accented scream.

"Bee keyah-foh han-ney!"

Tears rolled down my cheeks and I searched in my purse for kleenex.

I turned to Mrs. Zaima beside me and noticed that she was crying too. She said she was reminded of her children, a boy of seven and a girl of ten, who she had left behind in Japan three years ago.

Mrs. Ito was surprised to see us wiping our eyes. I said to Mrs. Ito that the heartache and parting must be a part of my destiny, even when the parting is that of a total stranger.

• • •

The following afternoon Mrs. Ito came into the room, steadying herself against the ship's motion.

"[illegible] again," she said. "[illegible] head [illegible]"

I looked up from the [illegible] I was reading. Mrs. Ito's cheeks were red and her eyes were sparkling with excitement.

"Remember that [illegible] children?"

"The [illegible] on the deck when we left San Francisco?"

"Yes [illegible]"

"[illegible]" I [illegible] the best to [illegible].

Mrs. Ito [illegible]

"We [illegible] with her and [illegible] a great deal about her. She [illegible] one of the Japanese war brides. You [illegible] her husband [illegible] seeing her off? Well, he has been drafted again [illegible] Vietnam [illegible]."

"Oh," I [illegible] up.

"[illegible] Vietnam [illegible] with [illegible] go back to Japan [illegible] with her [illegible] baby."

"That's unfortunate, isn't it," I said.

Mrs. Ito nodded.

Just then [illegible] high-pitched [illegible] raised hysterically in anger. Th[illegible] came from the next cabin which was separated [illegible] a common wall. I pictured two small [illegible] a boy and a girl [illegible] little [illegible] from their mother's anger.

THE NEW CANADIAN
30th YEAR
HOLIDAY ISSUE
December 30, 1969

Season's Greetings

JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION

TORONTO OFFICE

DIRECTOR: TOMOSABURO SATO
AND STAFF

165 University Ave., Toronto 1, Canada TEL: 366-7140

Season's Greetings

ALL-WAY ROOFING LTD.

M. AIDA—R. NAGAI—T. NISHIJIMA
AND EMPLOYEES

43 COSENTINO DRIVE
SCARBORO, ONT.

Season's Greetings

DR. H. R. AKAYE
and FAMILY

131 Bloor St. West
Toronto

WA. 3-3386

Season's Greetings

ERNEST JOMORI

Chartered Accountant

Suite 403 — 130 Bloor St. W.
Toronto, Ont — Phone 924-8153

Season's Greetings

**Mishoryu Ikebana School
And Students**

Instructresses
Mrs. Fuji Hamazaki
Mrs. Michiko Tamura

Toronto, Ontario

Season's Greetings

TO
ALL
OUR
CUSTOMERS

**MIKE'S
BARBER SHOP**

477 Queen St. W.
Toronto
EM. 4-2843

Season's Greetings

CHERRY CLEANERS

MAIN STORE & PLANT
1938 Avenue Rd., Toronto 12
Phone 782-9800

IRISH CLEANERS

BRANCH STORE
1729½ Woodbine Ave., Toronto 13
Phone: 425-1484

Season's Greetings

GINZA RESTAURANT

銀座レストラント

Mr. & Mrs. Fred Saito And Staff

577 Bay Street (at Dundas), Toronto
Phone EM. 8-9368

Season's Greetings

Capitol 1-Hour Cleaners Ltd.

170 Queen St. East Toronto 2, Ontario

Jack & Mary Tanaka

Rick Rod Randy

Bus. 368-4609
Res. 755-7137

56 Anewen Dr.
Tor. 16, Ont.

Season's Greetings

T. KAMEOKA

Kameoka Book Trading Co.

889 Dundas St. West, — Toronto, Ont.

Phone: 368-9934

K. Iwata Travel Service

461 East Hastings St. — Vancouver 4, B.C.

The Saint of Nebraska Writes . . .

A Holiday Message "Peace On Earth"

By The Rev. HIRAM H. KANO

[illegible] 1[illegible]

"[illegible] over the radio that the Denver Public School teachers [illegible] better wages [illegible] unsettled, and that tens of thousands of children have to stay out of school. This [illegible] incident [illegible] embarrassing the public; the people are disgusted and even resentful.

"Look at the college students' destructive violence in Japan, just terrible! But sorry to say, this sort of situation prevails all over the world, not only in Japan and America.

In spite of this fact, every one is longing for "peace". In Church the members greet each other saying "peace of the Lord be always [illegible] political [illegible] peace [illegible] the popular [illegible] Even Hippies are saying "peace, peace" all the time. But there is no peace in many homes, communities and countries. Wars, race riots and demonstrations are going on. We are living in a sick world! What is wrong? What mistake are we making? We are all in the same boat.

On the first Christmas morning the angel of the Lord appeared to the shepherds and said, "I bring you news of great joy, a joy to be shared by the whole people". And the angel praising God and singing "PEACE ON EARTH, good will toward men." (Luke 2:14)

This important message from the Lord can be interpreted by the Verse Eccles. 12:13 "Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God, and keep His Commandments: for this is the whole duty of man". Are we not neglecting this duty? If so, we can't expect true peace within and without.

One of His most important commandments is written in the Lord's prayer, "Forgive us our

(Cont. on Page 4)

Season's Greetings

MAIN AUTO BODY

Jerry Kiyonaga
Don Kiyonaga

Kay Kiyonaga
Carmen Matsunaga

And Staff

1408 Victoria Park Ave., Toronto 16, Ontario

Phone PL. 9-5646

Season's Greetings

Our Good Wishes For A Happy and Healthy Holiday To All Our Customers and Friends

CLARA'S BEAUTY SALON

• MRS. CLARA SHIMODA
• AND STAFF

816 Sheppard Ave. West — Downsview, Ont.

PHONE: ME. 3-8206

Season's Greetings

GERTRUDE URABE

AND

SON TIMMIE

WISH YOU

THE VERY BEST IN THE COMING YEAR

CROWN LIFE INSURANCE COMPANY

Bus: 43 Eglinton Ave. E.

Phone 485-5087

Home: 11 Valentine Dr., Don Mills, Ont.

SEASON'S GREETING'S

JAMES KAMINO

Television Service

TORONTO

Season's Greetings

STADIUM GARAGE

COMPLETE MECHANICAL AND AUTO-ELECTRIC SERVICE

Richard Sakauye • Ki Konishi

1247 Queen St. East, Toronto

Phone 466-0274

Season's Greetings

DAVE'S

TV RADIO SERVICE

33 AMEER AVE., TORONTO 392, ONT.
Phone 781-1002

MR. & MRS. DAVE AZUMA & FAMILY

Season's Greetings

DALCO PRINT

HARRY S. KONDO

627 Bay St. • 368-9768

TORONTO

Season's Greetings

ST. JOHN'S CLEANERS AND SHIRT LAUNDERERS

Mr. & Mrs. George H. Kitamura

2215 DUNDAS ST. W., TORONTO

532-6714

Peace On Earth ...

Cont. From P. 3

debts as we have forgiven those who are in debt to us." Yes, if you forgive their failings, your heavenly Father will forgive you [illegible]. This is a secret to bring [illegible] peace among men.

Today we are living in the [illegible] with amazingly advanced science and technology. We [illegible] to be fooled that Science can solve any problem we may confront hereafter, and [illegible] forget that God is the Creator of the both visible and invisible worlds.

God is the source of true peace and happiness we enjoy as well as our knowledge. We must understand that we cannot become God; we are His creatures. We are His precious children. We belong to Him. "We live in Him, and move and have our being" (Acts 17:28).

We must know, God created two worlds — natural (physical) and spiritual worlds. And He laid down two kinds of laws — natural and spiritual. We are under these two laws, and we can't escape from them. If we carefully obey these laws, our life will be pleasant and successful. Otherwise failure and even death will result. Space ships Apollo 11 and 12 could reach the moon, because American scientists obeyed the laws of physics and chemistry, applied them correctly to their dangerous maneuvers. Likewise if we desire to go to God's presence (peace), we have to obey His spiritual laws. It may be a hard battle, but we must fight a good fight of faith. So Christ said, "Up to this present time, the kingdom of heaven has been subjected to violence and the violent are taking it by storm."

The kingdom of God (peace) is our common goal. Unless we make an utmost effort to reach it, there can be no peace nor true joy. Real peace means we walk with God, not possessing abundant worldly or material things. Let us examine ourselves whether we are with God or not.

Socrates said "know thyself". We have to know that God gave us two bodies, a physical and a spiritual. The Bible says, "visible thing is temporal, and invisible thing is eternal." So our true-ego is a spirit, and our flesh is just it's garment. They are just like an iceberg. The unseen portion under water is much bigger than the top part. Our spirit is invisible but greater and more powerful than physical body. For instance, if you worry about something, you lose your appetite. Unless you have peace of mind, you can't live long.

Christ said, "As thou hast believed, so be it unto thee." This means that any thing you think in your mind, takes form, and becomes phenomenon. In other words, your environment is the shadow or reflection of your mind. Therefore we are responsible for outside visible situations. If we are not satisfied with a certain situation, we must change ourselves first then, naturally the outside situation will change. [illegible] spiritual law. Our spiritual power is truly great and [illegible]. The Bible says, "If you have faith, you can even move the mountain by prayer."

So in short, the solution of the many difficult problems in this restless world depends entirely [illegible], not any body else.

"Fear God, and keep His commandments: for this is the whole duty of man." If we follow this law faithfully and earnestly, we will never fail to achieve "Peace on the Earth."

Wishing you a Merry Christmas and a Happy New Year. Amen.

Season's Greetings

JIM MORITA TEXACO SERVICE

1286 College Street At Lansdowne

TORONTO, ONTARIO

PHONE LE. 4-0100

Season's Greetings

CAPILANO GROCERY

S. NAKAMICHI & W. TAKASAKI

3256 Dundas St. W.

Phone: RO. 7-4996 TORONTO, Ont.

Season's Greetings

The NISEI "SPORTS" CENTRE

GROVE CYCLE AND LOCK WORKS

Matt & Frank Matsui

335 College St. — Toronto, Ont.

Season's Greetings

Canadian Imperial Bank of Commerce

Elizabeth & Dundas Sts., Toronto

L. J. WALKER, Manager

トロント市エリザベス街支店長

エル・ジエー・ワーカー

Season's Greetings

RITZ KINOSHITA C.L.U.

AND FAMILY

Manufacturers Life Insurance Co. representative

5 Thorncliffe Square

Overlea Blvd. Toronto 17

Tel.: 421-9450 Res.: 755-7317

Days Of Preparation, Excitement, & Anticipation

The New Years Of My Childhood

By M. Sitarr

Season's Greetings

HUMBERVIEW PHARMACY LTD.

25 Fontenay Court — Islington, Ont.

Victor Kitamura

Season's Greetings

N & S

General Contractors Ltd.

Roy Nakamura	Bill Sakaguchi
中村良太郎	坂口豊喜
665 Logan Ave	3 Firstbrooke Rd.
HO. 3-8274	OX. 1-4435

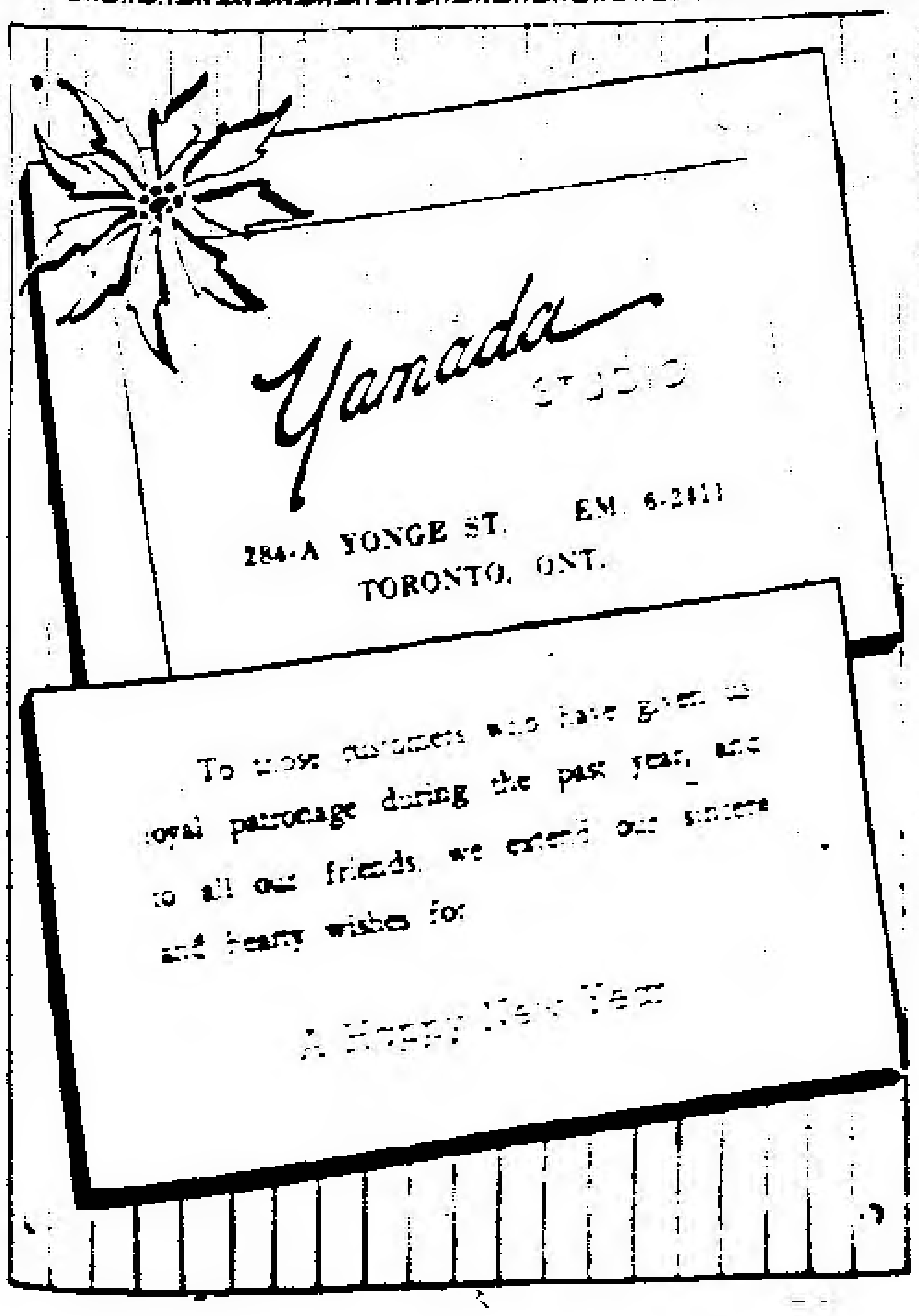
Toronto, Ontario

Season's Greetings

MELL REAL ESTATE LIMITED

1527 O'Connor Dr., Toronto 16, Ont.

Phone 757-5184



Season's Greetings

ELLIOTT CLEANERS

HANADA BROTHERS

640 ROGERS ROAD, TORONTO, ONT.

Season's Greetings
謹賀新年
THE JAPANESE CANADIAN TORONTO CREDIT UNION
60 Sanbourne Cres., Willowdale, Ontario
Days — 368-9934 — Eves. — 223-4373

New Years . . .
Cont. From P. 5

she wanted to be near her mother and sisters if the worst happened and she hadn't seen them for over 18 years and her mother was in her nineties. My mother was the youngest of a very large family and she arrived after her mother was late into her forties. My sister had surgery performed in a University hospital in Japan and the case was written up in a medical journal. She was hospitalized over a year. Mother couldn't stay any longer than six months and returned on what was actually the last boat from Japan, and my sister was stranded in Japan all during the war. Soon after mother got back to B.C. evacuation took place and we lost the farm.

She worked sewing in the garment industry by the piece work in Montreal. She gave my brother about all the money she got for the farm when he left for college in the USA and she gave me a couple of hundred dollars since I had a promise of financial help when I arrived. Within 7 years my brother had his PhD and I got mine 4 years later but I went to work in between. My sister returned while I was in college, and so the family was re-united. About 5 years ago mother visited Japan for the second time after the evacuation. It was a good visit since my brother and his family were spending a year in Japan on leave at Univ. of Tokyo doing research. My sister was able to visit after her return from Japan after the war. My mother's two sisters were well and she had a wonderful time visiting friends and relatives.

Now that she is getting older, the cold weather of Toronto may be too much for her. My two sisters are now living in Los Angeles and so she will probably go there to live. Los Angeles has so many things available just as if she were living in Japan. Besides, of all the grandchildren, my sister's son is the only one who speaks Japanese. All those years in Japan seem to be paying off for my sister. Then too since my sister's husband works for an airline he can get passes so that mother can fly out to visit her other children at any time.

And again this year we are glad that mother is healthy and well and is looking forward to having fun with a grandson who is just learning to talk but this time in Japanese.

Season's Greetings
INTERPLAN LIMITED
CONSULTING ENGINEERS
GEORGE KOBAYASHI
45 Charles St. East Phone: 925-2208
TORONTO, ONTARIO

Season's Greetings
SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVENUE, TORONTO, ONTARIO
PHONE 466-2041 466-7962
Prop. K. Sasaki Peter (Lefty) Sasaki

Season's Greetings
ROY'S TACKLE & TAXIDERMIST
Mr. and Mrs Roy Matsumoto and Family
935 Dufferin St. — Toronto 4, Ont.
Phone 536-1257

Season's Greetings
Downtown CAMERA CENTRE
114 Victoria St. Toronto 1, Ont.
Phone EM. 3-1749

Season's Greetings
TINY TOGS CO.
"The Home for Fine Children's Wear"
303 Yorkmill Road Willowdale, Ont. Phone 445-0061
18 Don Mills Centre Don Mills, Ont. Phone 444-7141
Tom Hori

Season's Greetings
HYLAND FLOWERS
540 Eglinton Ave., West, Toronto
Phone HU 9-4654
DAVID, RICHARD, MIDORI AND DOUGLAS
JON & MARTHA ONODERA

Season's Greetings
RON'S T.V. Service
RON S. HAYASHI
237 King Street East
Toronto, Ont.
EM. 4-8459

Season's Greetings
Moir Engraving Company Ltd.
52 McCaul Street
Phone 366-3450 — Toronto 2-B, Ont.
"Save on Quality Printing Plates"
Proprietors Tosh Nagano & Ron Graham

The Little Girl & The Doll . . .

Matilda, The Unhappy Doll

By Jean Tateishi

It was evening and the town [illegible] quiet darkness. Down the street the houses stood in a row, some with lights on and others wrapped in the hush of a December night. There was one big well to do looking house that hadn't settled for the night yet. In its front windows were still lit and Christmas lights were [illegible] in a merry row in the spirit of the season. Here lived a little girl who was about five years. A happy child, usually full of mischief who had everything in the way of toys. All her dolls sat in a row on the shelf in her play room. There were brunette ones, blonde ones and a dark skinned doll with a head of fuzzy hair. But there was one doll there at the very end of the shelf that sat there with a broken arm and bent over which seemed to be apart from the rest of the dolls. This doll was quite sad and she thought "I wish I was beautiful as the others so she will play with me," but alas she was left on the shelf and the little girl never paid much attention to her. "I was beautiful once and I was a favorite of hers, then unthinkingly she was a bit rough with me one day and I was left in a miserable state and now here I am just left to gather dust. The days passed quickly and Christmas was fast approaching. Then one day something happened. The doll Matilda was sitting there in the same spot as usual unblinkingly looking across the room when the little girl came into the room with her mother. Her mother scolded her a bit and told her to put all her many toys away and keep the room a bit tidier. She put her dolls where they belonged, all on her doll shelf. Then her mummy said to her, you have far too many toys so maybe we can give some away to some other girl or boy who might enjoy having a toy this Christmas. So her mother thought awhile, then she came and took Matilda off the shelf. Well this made Matilda happy but she thought who'll play with me when I'm not beautiful like the others! Anyway the situation would soon be fixed. The little girl's mummy gave Matilda to a place where they fix all broken toys brought to them, and then they gave them to people in need of them. Well, Matilda went for a ride and here she was in a car that was taking her away to who knows where. She wasn't alone though, there was all manner of toys about her, cars, other dolls and even an electric motorbike that was look- [illegible]

Well [illegible] doll [illegible] spectacle [illegible] They brought Matilda [illegible] how he would see her fixed up too and she'd be [illegible] some girl's Christmas stocking on Christmas day. Well, Matilda had a new [illegible] and all fixed up soon. The kindly old man seemed to take extra care with her and she looked like a walking doll from her golden curls to her two little feet encased in white doll's shoes. Any little girl would love her now and so Matilda would make some little girl [illegible] repeated throughout [illegible] all looking for [illegible] Christmas [illegible] part of town to another [illegible] daddy and in need [illegible] another little girl. She was wondering about Santa Claus. Well, Santa Claus took care of her for with her Matilda found a new home. No longer was she the unhappy doll. So the snow kept on falling softly creating a winter picture of white grandeur and inside a shabby house it was Christmas. . . A little girl and a doll had been brought together to make Christmas a happy day in her life.

Season's Greetings

TORONTO JAPANESE GARDEN CLUB

1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ontario

Season's Greetings

DR. PAUL K. ASADA
and Family

728 A St. Clair Ave. W.
Toronto, Ont.

Season's Greetings

Mariana Restaurant

414 Queen Street West
(West of Spadina)
TORONTO, ONT.

Season's Greetings

THE NISEI WOMEN'S CLUB OF TORONTO

Season's Greetings

THOMAS T. ONIZUKA

121 Richmond St. W.
Toronto, Ont.

Season's Greetings

Laventhol, Krekstein, Horwath, And Horwath

Chartered Accountants
160 Bloor St. East Toronto 5

Season's Greetings
FROM
WILLIAM WALES LIMITED
INSURANCE AGENCY
2 CARLTON ST
TORONTO, ONTARIO
WA. 1-3171

Season's Greetings

We wish you happy and prosperous New Year

CHRISTIE AUTOMOTIVE ENGINEERING

OMURA BROS. LTD. & the EMPLOYEES

1121 Castlefield Ave.
Phone 787-4218

Toronto, Ont.

12 Milford St.
Phone 249-8441

Season's Greetings

Coby Y. Kobayashi

DIVISIONAL MANAGER
Toronto Regional Office
A G F MANAGEMENT LTD.
1263 Bay Street
Toronto 5, Ontario
925-2175 (Office)
225-3128 (Residence)

AGF MANAGEMENT LIMITED

HEAD OFFICE
50th FLOOR, TORONTO-DOMINION BANK TOWER
TORONTO CANADA

ADMINISTRATOR — INVESTMENT MANAGER

FOUR CANADIAN MUTUAL FUNDS
Over $340 Million In Assets

AMERICAN GROWTH FUND LIMITED * Investing in United States growth companies
CANADIAN TRUSTEED INCOME FUND LIMITED * Investing in high income securities
GROWTH EQUITY FUND LIMITED * Investing in growth situations, primarily in Canada
AGF SPECIAL FUND LIMITED * Investing in special situations in International companies

Invest as little as $10.00 per month
Through our registered returned saving plan

SAVE INCOME TAX by investing in American Growth Fund or Growth Equity Fund Registered Retirement Savings Plan

Season's Greetings

Toronto's Finest Japanese Cuisine

NIKKO GARDEN

RESTAURANT & TAVERN

May We Wish Each and Everyone
Bright and Prosperous New Year

新春のおよろこびを申し上げます

MR. AND MRS. T. KADONAGA
MR. AND MRS. GUS KADONAGA
MR. JIM KADONAGA
AND STAFF

460A Dundas Street West, Toronto

Phone EM. 6-2164

To My Beloved George And Kinzie

A portrait of Mrs. Kane Tanaka, painted by her grandson, Michael, in 1953.

PROLOGUE

Mrs. Kane Tanaka passed away last March in her eighty-ninth year after having lived in Canada some sixty years of her life. One of her proudest days was when she received her Canadian citizenship in 1948. In her youth, in Japan, she was a school teacher. In Canada she lived the life of an Issei pioneer, striking roots in Canadian soil in Vancouver, British Columbia, and there to raise her two sons alone following the death of her husband, Torasaburo Tanaka, in 1921.

Canada became her new land and country, and all of her thoughts and energies were directed into this new outlook and she became one of Canada's citizens.

The English language was a difficult language for her to master. But she became a faithful student of the language all of her life, even to the last few months as her diary and notebooks will attest, with the difficult English words she had at the time encountered in her reading, carefully written down with the explanatory notes recorded in Japanese.

The history of eastern Canada and some of the history of the United States became subjects of her great interest. She was a studious reader and her interests ranged in depth. In many of her particular interests she expressed her remarkable talent in the Japanese written word, as the Isseis across Canada well know, who have read her many articles published in the Japanese section of The New Canadian over the past years.

Mrs. Tanaka wrote a few pieces in English which are here published unedited, in her own English style. Her handwriting in English itself was remarkable in the expression of character and was the result of studied practice years ago.

Her story is a personal vignette of a great happening, following the December 7, 1941 bombing of Pearl Harbour and World War II, when the Canadians of Japanese ancestry living in British Columbia were evacuated from their homes forever — as it turned out to be — and families became parted in the exigencies of a country in wartime not yet grown to a responsible maturity to withstand the pressures of political reactions and public fears. It is an expression of love of family, and of country, and thus a critique.

George Tanaka.

Written By Their Mother On March 28, 1943 In Kaslo, B.C.

[illegible] was in the month of March, [illegible]2. I sat by the window in [illegible] room and I was making [illegible] button holes for his new suit. [illegible] sun was shining that day. [illegible] garden and the streets near [illegible] house had a pleasant atmosphere [illegible] early spring day [illegible] filled with warm sun[illegible]. It was about three o'clock [illegible] afternoon. It was just happening when I cast my eyes out [illegible] street across our garden. Then I saw an automobile [illegible] slowly from Joyce [illegible] passed the front of [illegible].

[illegible] there came into [illegible] a flash this [illegible] as the man I saw [illegible] mobile an RCMP of[illegible] — [illegible] I soon forgot this [illegible] mobile passed away [illegible]. I thought that [illegible] to have thought [illegible].

[illegible] and Japan have [illegible] public opinion [illegible] acute against the [illegible] especially in the prov[illegible]. But these opinions [illegible] only by this [illegible] when the people [illegible] have some [illegible] is racial hatred [illegible] and quite [illegible] unworthy poli[illegible] them.

[illegible] the Canadian govern[illegible] the Japanese to [illegible] the B.C. coast. [illegible] were not allowed [illegible]. This struck into [illegible] of all Japanese. The [illegible] articles and the [illegible] opinions of the public were published in the Vancouver newspapers every day. Although very few, I read very respectable statements in the papers, among them which expressed their thought in the standpoint of justice.

In the case of our family, Kinzie was the first one to leave home. We were expecting an order any day; that is why, I was trying to finish his new suit on that certain day.

In those days, my mind was always occupied about the Japanese evacuation. When I saw a man in the car, I immediately thought was he a RCMP officer and had he brought an order for him to evacuate from the B.C. coast.

The automobile which just passed a few minutes ago in front of my place returned at a very slow speed. Again I felt very uneasy. I laid my hand down on my lap [illegible] which I had been sewing [illegible] I was watching the car very carefully as he came out [illegible] car — at this very moment my mind became filled with the uneasy thought of whether he was an RCMP officer or not. But when I saw him opening the gate of the house just across the street and walking into the garden, I then thought he must be a visitor of that house. I was immediately released from the strain.

But when I saw the man coming out of the garden, instead of going to the front door of the house, I immediately knew that he was not a visitor. He must be searching for a certain house and looking for the number of it, I thought. In another minute later, he reached my gate. I saw that he was going to open it. I knew then he must be the RCMP officer and had a [illegible] for Kinzie. My mind was [illegible] ready to receive him. I was waiting for him to knock at my door. Even though it was very short during the time I waited for him, my heart was heavy, and I even trembled [illegible] know [illegible].

I heard the [illegible] steps [illegible] front porch. Then [illegible] rang. I [illegible] and opened the door [illegible]. I greeted the man [illegible] dressed in civilian clothes. Very quietly and gently he asked, "Is Mr. Kinzie Tanaka in?" I replied, "He is out." He then handed me the long envelope which contained an official letter and then said, "Will you give this to him and ask him to come to the RCMP office tomorrow morning, the time and the place is stated in this." So I said, "Oh, this is the removal business!" He replied, "Too bad," his tone was quiet and his attitude showed his sympathy toward me. Then he got into his car and drove away.

I closed the door and returned to the seat where I had been sitting before, and thought, "[illegible] has happened!" At last it was true. I realized [illegible] for many [illegible] we had been hoping that this would be an uncertainty. Yet we knew the pressure of [illegible] what had been [illegible] newspapers [illegible] avoided.

When I [illegible] departure [illegible] unknown destination [illegible] separate [illegible] tears. But immediately I thought, I mustn't show them such weakness, I should be the one who is calm. I was thinking of how I should tell them, so as not to make them feel very depressed, when they returned from their work. The best way was for me to be calm and to give them encouragement, I thought.

The time was approaching. I knew they were returning by their footsteps, which were always hurried and cheerful. Then the back door opened. Kinzie appeared first, he greeted me with his usual smile. I received him and also smiled. Then I immediately spoke, "The RCMP officer brought a notice for you today. Now you will be busy preparing for your departure." My tone was rather loud and lively, I could be cheerful as I had planned.

He was not as depressed as I had thought, he just carefully asked what the RCMP officer had said. So I told him everything. It seemed to me that his mind had become easier since it had come to be clear at last. Our conversation at the dinner table was different from usual. We discussed everything concerning this, and each of us was going to do our part to help his departure. After I had washed the dishes, I immediately started on the sewing again. I repaired five of his work shirts, and finished them at eleven o'clock.

When he went to the RCMP office [illegible] of March

(Cont. from Page 2)

THE NEW CANADIAN
30th Year Holiday Issue
December 30th, 1969

Season's Greetings

NATIONAL

CITIZENS ASSOCIATION

Executive Committee

415 Spadina Ave.
Toronto, Ont.

Letter . . .
Cont. from p. 1

194[illegible] he was told by an RCMP officer that he would have to leave Vancouver on March 12th. After he returned home, he telephoned his best friends to let them know that he was leaving. As the departure was now definite and under no circumstance could it be changed, he soon became active. He examined all of his belongings and packed them carefully to take with him. I was also busy. All of his work clothes must be ready in a couple of days.

It was on March 11th in the evening that three of Kinzie's friends, who represented the others, came and brought their gift of $25.00 to Kinzie.

Kinzie left by the evening train from the CNR station on March 12th, for his destination which was Lempriere. At the station were several of his Canadian friends who had come to see him off; these friends were sincere, they had neither thought of nationality nor race, their only thought at this time was a great sympathy toward their unfortunate friend.

George and I stayed at home, instead of going to the station to see him off. We sat under the light in his room. We were waiting the time and watching the clock which was on his desk. When the time turned to seven-thirty, we could hear the heavy sound of the train which was slowly receding into the distance. Our eyes met and we smiled, but with lonely expressions. One of us said, "Kinzie's train! He must be thinking of us too". A few minutes later the sound faded away.

Yes, this was unlimited separation! Our hearts were heavy. Night was falling. We talked quietly till late into the night. March 12th, 1942 was gone forever.

The Storm

One day in the summer of 1942, I was looking at the sky through the window of my room at Kaslo, I saw a big black cloud approaching this way from behind the mountain across the lake. While I was watching the black cloud was spreading in the sky and all around it came darker than before. Then suddenly there started the strong wind blowing. I saw that all branches of the trees nearby were [illegible] hard by the strong gale. [illegible] later, big hail, the size [illegible] as small stones came down [illegible] Lightning and [illegible] It was a [illegible]

Kasle in Winter

[illegible] of Kas[illegible] K[illegible] lake [illegible] the surface of the lake [illegible] M[illegible] Sometimes [illegible] days, a small, long shaped cloud can be seen hanging [illegible] the [illegible]

(Cont. on Page 3)

Season's Greetings

LA FLAIR HAIR STYLISTS

"Styling To Your Personality"

Ann Nakai

2009 Eglinton Ave. West Toronto 10, Ont.

Season's Greetings

ALBERT'S SHOE STORE

1382 Queen St. W. Toronto, Ont.

Season's Greetings

Tote's Carpet Service

MR. AND MRS. TOTE TAKAHASHI

75 Crosland Drive,
Scarboro, Ontario

Phone: 444-2628

Season's Greetings

CONGRATULATIONS ON 30TH YEAR
KEEP UP THE GOOD WORK

FRED KAYAHARA

1116 Victoria Park Ave.,
Toronto 16, Ontario

Season's Greetings

To All Our Members And Friends

JAPANESE CANADIAN CITIZENS' ASSOCIATION

Toronto Chapter

Season's Greetings

Jackieline International Co.

1038 St. Clarens Ave., Toronto
535-5402

Season's Greetings

J. S. Kawaguchi, M.D.

Office: Yokohama
Res.: Tokyo, Setagaya. Tel. (701) (0881)

Season's Greetings

Mrs. Satoko Sato And Joy

Home: 11 Ivy Lea Cres., Toronto 18, Ont.
Bus.: 3101 Bathurst St., Toronto 19, Ont.

Crown Life Insurance Company

Season's Greetings

Mitsui and Company (Canada) Limited

P. O. Box 68
Toronto-Dominion Centre
Toronto 1, Canada

Season's Greetings

V.I.P. [illegible]

Mrs. Michiko Kadota, Mgr

515 Main St., Vancouver 4, B.C.

A MERRY CHRISTMAS
AND A SPECIAL THANK YOU
OUR TENTH ANNIVERSARY

Kami Insurance Agencies Ltd.

KAMITAKAHARA's

Alfie, Rosie, Alisa, & John

1171 Dunlop Ave., N. Burnaby

Letter . . . .

George Tanaka

[illegible] ... Kaslo is a very quiet town and a restful place.

On the eve of January 17th, 1943, the thermometer went down to ten below zero. The window panes inside of our building which faced the north were all frozen. It looked like frosted glass. The warm stoves in the hall of our building were burning steady all the time, yet the temperature of every room was very low, even when the doors were left open to allow the warmth

. . . Cont. from Page 3

[illegible]

Shin-nen Omedeto!
From

CHITO KARATE DOJO

5415 Dundas St. Etobicoke, Ont.
233-3167 — East of Hwy. 27
Chief Instructors Kei Tsumura, T. Nishikawa
Black Belts: Walter Rudnicki, Rick Kerigan, Jack Timco, David Lindsay
Asst. Instructors: Ken Ley, George Stroud, Dave Manara, Phil Bolwell
Member of National Karate Association
(President Mas Tsuruoka, 7th-dan)
Affil. Amateur Athletic Union (A.A.U.)
Affil. All Japan Karate Doh Renga
Shito-ryu Itosu Kai Canada Hombu

The Canada Japan Trade Council
EXTENDS
Season's Greetings
TO ONE AND ALL

Suite 903, 75 Albert Street
Ottawa 4, Ontario, Canada

Season's Greetings

By The Members Of

THE
HAMILTON - TORONTO
JAPANESE-CANADIAN
ANGLERS CLUB

Affiliated With —
The Ontario Federation of Anglers and Hunters Assoc.

Season's Greetings

JOHN G. NAKASHIMA, C.L.U.
THE MONARCH LIFE ASSURANCE COMPANY

Suite 404, 40 St. Clair Ave. W.
Toronto 7, Ontario
929-3188 (Office)

11 Townley Avenue,
Scarborough, Ont.
757-0573 (Home)

Season's Greetings

Southwestern Auto Service Limited

202-210 Dundurn St. South
Hamilton 13, Ontario

Specialist — Auto Body and Painting

Sam Suenaga — George Uchida

Phone 528-6758

Personal Season's Greetings From Across Canada

JIM AND MARY MORITA
Gail, Glenn and Carrie,
139 Princess Margaret Blvd.,
Islington, Ont.

* * *

MR. AND MRS. M. TAHARA
And Family,
23 Linsmore Crescent,
Toronto 359, Ont.

* * *

MR. & MRS. KASEY OYAMA
DENNIS AND LINDA,
89 14th Street,
Roxboro, P. Q.

* * *

MISS GLADYS REYNOLDS,
531-2402
Pavilion
New Denver, B.C.

* * *

MRS. K. (HIDE) SHIMIZU
123 Felbrigg Avenue,
Toronto 12, Ont.

* * *

MR. AND MRS. GEORGE M. TAKASHIMA
and Family,
P. O. Box 2076
The Pas, Manitoba

* * *

DR. AND MRS. T. IZUKAWA,
DENNIS, TERUMI & IAN,
11 Temple Bar Crescent,
Agincourt, Ont.

* * *

MRS. H. YANOSHITA
And ALEX,
5170 Grand Blvd.
Windsor 18, Ont.

* * *

MR. & MRS. ARTHUR NARUSE
AND FAMILY,
95 Little John Road,
Dundas, Ont.

* * *

MR. & MRS. W. NARUSE
131 Little John Road,
Dundas, Ont.

* * *

MR. & MRS. H. SHIMODA
and Darrel,
429 Aberdeen Avenue,
Hamilton 10, Ont.
Tel: 529-4604

* * *

MR. & MRS. H. NISHIMURA
and Family,
1615 Howard Avenue,
Burnaby 2, B.C.

* * *

MR. & MRS. MAMORU NISHI,
4 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ont.

* * *

KAY & THOMAS ONIZUKA
Laurie, Robby and Glyn Masaru
6 Flagstaff Avenue,
Scarboro, Ont.
Phone LE. 4-3292

* * *

MR. & MRS. T. Y. KIMURA
Reggie and Nancy
Robert and Ellen
Richard and Nancy
Wayne, Doreen and Naomi.
197 Spadina Road,
Toronto 4, Ont.

Season's Greetings

ROY KUMANO

PORTRAIT STUDIO

451 Hamilton R...
London, Ont.

Season's Greetings

GENERAL SERVICE GARAGE

Towing Service, Complete Mechanical Repairs
To All Makes Of Cars

ALL WORK GUARANTEED

1154 Barton St. East, Hamilton 25, Ont.
BUS.: LI. 9-9527 - - RES.: LI. 5-7216

Kenji Nanba ● Kinji Nanba ● Toshio Nanba

Season's Greetings

PAGODA CHOP SUEY HOUSE

AUTHENTIC CHINESE CUISINE

ENJOY FAMOUS PAGODA FOODS
AT YOUR HOME OR OFFICE
DELIVERED PIPING HOT

Free Home Delivery

TWO LOCATIONS TO SERVE YOU

Hamilton, Ont.

85½ King St. E.
(Opp. Royal Connaught Hotel)
AIR CONDITIONED

732 Concession St.
This location for Take-out and Delivery

CATERING TO SMALL AND
LARGE PARTIES

JA. 2-6766
If busy call JA. 2-6155

389-22..
Take-out and Delivery Only

Season's Greetings

LUCK INN CHOP SUEY HOUSE

Wedding, Banquet

恭祝聖誕 並賀新禧
餐樂園餐館鞠躬

21 John St. N. Hamilton, Ont.
Phone 528-2219

Open 4 p.m. to 2:30 a.m.

Season's Greetings

Paul & Toshiko Jean Tokiwa

PAUL, GEORGE, MICHAEL

105 Bellingham Dr. — Hamilton 54, Ont.

Season's Greetings

ACTIVE T.V. APPLIANCES

R.C.A. Victor Sales and Service

521 Upper Sherman Ave., — Hamilton, Ont.

Prop. Yosh Takaoka — Tel. 385-3311

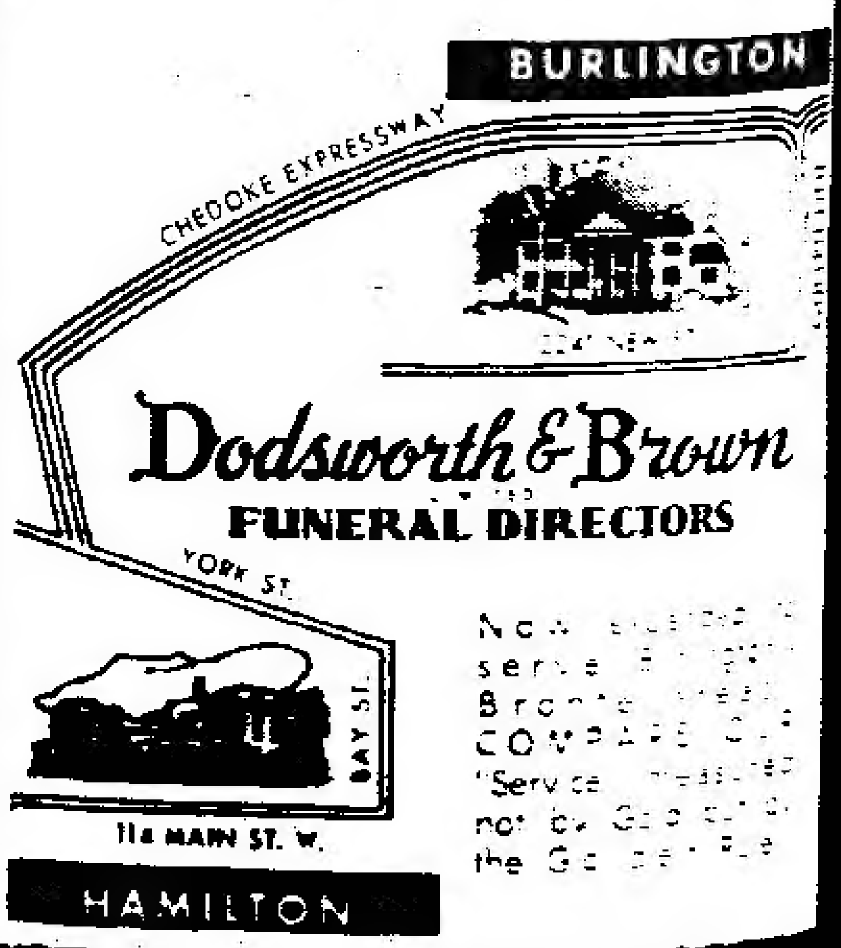
Season's Greetings

Nancy Beauty Salon

Nancy Fukumoto

52 Barton St. E.
Hamilton 21, Ont.
Phone 527-8883

Season's Greetings



Dodsworth & Brown
FUNERAL DIRECTORS

Broken Families & Juvenile Delinquency . . .

Disorganized Family And Crime

By E. S. YOSHIDA
[illegible] Institute)

[illegible] on the subject [illegible] nearly a universal and [illegible] correlation [illegible] different [illegible] between family disorganization and crime [illegible] review of six [illegible] made after the famous [illegible] McKay Study of Juvenile [illegible] in Cook County [illegible] bears out this observa[illegible].

[illegible] 1930 study by R. S. Cavan [illegible] that the proportion of broken homes increased considerably from the control group of boys (21%) to the predelinquent boys (25%), to the institutional boys (49%) and to the institutionalized girls (71%).

Second, the Spokane Study of [illegible] after a careful comparative study of public school boys, [illegible] 17 years of age, and delinquent boys revealed that the percentage of broken homes was 27 and 41 respectively.

Third, Merrill's Matching of [illegible]-of-the-mill cases referred to court in a rural California [illegible] which only [illegible] group.

Fourth, Wattenberg and Hoffman's Study of [illegible] youths [illegible] County, Illinois [illegible] proportionately high [illegible] as compared to high [illegible] the same area.

Fifth, the highly publicized Unraveling Juvenile Delinquency by the Gluecks in the Boston area analyzed that while 50% of juvenile delinquents lived with their parents, 71% of the children of the control group lived with them.

Sixth, a study of pre-war delinquents made in England by Carr Saunders and others resulted in a significantly higher percentage of delinquents coming from broken homes than the controls.

Thus these and other similar studies have led many social analysts to conclude:

1. After statistical adjustments as to age, ethnic and neighborhood biases "that the children with intact families have shown a clear and persistent advantage over those from broken homes, . . . especially true for the females."
2. "The home of the delinquent child appears to be much more 'defective,' 'immoral,' or 'inadequate' than are homes in general.
3. "In broken homes one seems to find a conjunction of deprivations and positive influences [illegible]

[illegible] Monahan [illegible] 44,448 [illegible] Philadelphia between 1949 and 1954 [illegible] broken homes [illegible] of white boys [illegible] three quarter of Negro girls. Less than one half of delinquent Negro boys came from broken homes. Therefore Monahan summed up his study as follows:

"All in all, the stability and continuity of family life stands out as a most important factor in the development of the child. The relationship is so strong that, if ways could be found to do it, a strengthening and preserving of family life [illegible] would probably accomplish more in the amelioration and prevention of delinquency and other problems than any other single program yet devised."

This conclusion is also supported by follow-up studies made by the Gluecks. In their study of former inmates they show that up to two-thirds of them have rehabilitated satisfactorily if they returned to a stable marriage. Thus the correlation between stable marriage and criminality can be considered strongly positive.

Further, it was F. Ivan Nye who found that the happiness factor was more closely related to delinquency than family status. Rather than the fact of brokenness, Nye focused on the psycho-social forces working within the family which tended to cause the breakdown. These forces can be mental retardation of the parents, psychoneurosis of one of the spouses, addiction to drugs, alcohol or gambling, character disorder of one or both parents, or any one of the several possible causes tend to make the family unhappy and inadequate. This does not mean that broken home and unhappy family are two separate, mutually exclusive influences on delinquency; but rather that the former is usually the result of the latter. Thus Jackson Toby underscores the importance of family cohesion and integration for fostering socially acceptable behavior on the part of its members in his "Differential Impact of Family Disorganization."

"The family not only transmits socially acceptable values to the new generation; it also seeks to prevent the child from [illegible]

[illegible]

A [illegible] study [illegible] Report [illegible] York [illegible]

[illegible] were as follows:

1. Broken home due to death, divorce, desertion and/or separation.
2. Unhappy and inadequate family on account of parental incompatibility [illegible] of both parents, and mental or emotional immaturity [illegible] economic insecurity.
3. Addiction of one or both parents to alcohol, drugs and gambling.
4. No or minimal degree of parental control and supervision over children.

Most of the offenders studied were below 25 years of age, and three out of the total were married. Only one or two of the cases were females. No distinction was made between first offenders, recidivists, probationers and ex-inmates. It was learned from this cursory study that thirty out of fifty or 60% of the cases were related to family disorganization for one or more of the criteria. Our only regret is that a study of a control group within the same community was [illegible]

[illegible] excerpt from [illegible] Pre-Sentence Report [illegible] to illustrate the correlation.

"The offender is a fair complexioned, auburn haired, Anglo Saxon with [illegible] distinguishing body marks. He [illegible] 18 year old bachelor whose height is [illegible] 11 inches and weight 140 lbs. He has a previous [illegible] record dating back to February 14, 1968, when he was convicted for Possession and fined $100.00. He was convicted again on November 4, 1969 for Break, Enter and Theft as well as for Possession. **Family Background:** Father is a 46-year-old commercial artist with an above average [illegible]. He is a thin, short and almost angular faced figure. He spoke calmly, candidly and coherently. Apart from having belonged to a bowling team for nineteen years, his social activities are almost nil. He described himself to be a quick tempered, somewhat domineering, difficult to please perfectionist, who can become overbearingly critical of others of the family. This has led him to occasional arguments with the offender.

Mother is an attractive and petite 44-year-old housewife, who has not been active beyond her domestic responsibilities, although she has worked "on and off" as a part time representative of a Cosmetic Company. She spoke calmly and naturally, but tended to be verbose and vague at times. She appears to be a

Continued on p. 6

Season's Greetings
Dr. & Mrs. S. Y. Shiraishi
97 Houghton St. S., Hamilton 24, Ont.
Phone 549-0996

Season's Greetings
TERUE MARGARET WOOD
(元 川 口 輝 江)
C. n 431 — 310 — 495
M. W. O. Wood R. H.
C. H. P. D.
Belleville, Ontario

Season's Greetings
YANAMOTO STUDIO
Mr. and Mrs. Edward Hozumi Yanamoto and Arthur
1692 Tecumseh Road East, Windsor, Ontario

Season's Greetings
DR. ROBERT T. MIYA & FAMILY
83 Smith Ave., HAMILTON 21, ONTARIO
PHONE: 528-5666

Season's Greetings
——石井兄弟建設——
ISHII BROS. LTD.
and
M. S. PARTITIONS & ACOUSTICS LTD.
H. ISHII J. ISHII M. SAWERS
10331 Caron St. 321-8380
Montreal N. Que. 321-0402

Season's Greetings
TORO'S GOLF DRIVING RANGE
Golf Driving Range & Baby Bull Burger
TORU NAKAMURA AND FAMILY
1766 Henderson Highway Winnipeg, Man.

Season's Greetings
SHIMIZU SHOJI COMPANY
Niagara Falls — The British Shop, Skylon Tower
Toronto—Midland Cleaning Centre
Takeshi Shimizu

Season's Greetings
The Canadian Fishing Co. Ltd.
Gulf of Georgia Plant
Steveston, B. C.

Season's Greetings
MARINE GARAGE
361 Moncton St., Steveston, B.C.
P.O. Box 100 Phone 277-8211
Goro Omotani, Ed Kataa, Roy Okamoto

Season's Greetings
RIVER RADIO
Zenith Color T.V.
Sales and Service
R. T. Sakamoto
371 Moncton St., Steveston, B.C. Phone 277-7432 Res: 277-6123

Season's Greetings
NELSON BROS.
Fisheries Limited
Steveston Branch
[illegible] Trites Road
STEVESTON, B.C.

Season's Greetings
FRASERVIEW CONSTRUCTION CO. LTD.
1183 Dunford Road,
STEVESTON, B.C.
Kaz Tasaka, Terry Sakai and Mitts Sakai
Phone 277-2007

Season's Greetings
DAVE KOBY LTD.
GENERAL COLLISION REPAIRS
Datsun Toyota Mazda
DAVE KOBAYASHI and Staff
1955 Columbia Street
at Fourth Ave. West, Vancouver 10, B.C.
Phone: 876-9030 — 876-9126

Season's Greetings
NEW WORLD HOTEL
MR. & MRS. Y. FUJIWARA
AND STAFF
396 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

Family And Crime . . .

Cont. from p. 5

[illegible] alleged to have [illegible] in the offender [illegible] better treated by him [illegible] ... confronted ... with ... and ... of his ... emotions and ... father.

Siblings: A married sister ... A single sister ... employed as a secretary. ... The offender ... her as a companion.

[illegible] history of this family ... is ... of ... personality problems. The marriage was strained as ... as the couple ... together. Wife felt that husband was intolerably inconsiderate and ... to her needs. For example, she had to go without a washing machine for a few years ... when she had small children ... even when his income could well afford to purchase one. Eight years ago tension between the two erupted into a violent argument, when husband started to smash "things" around the house. Leaving the children with her husband, wife lived apart from him for about a week. Marital counselling was sought at that time with the North York Family Service Association.

The offender became particularly aware of the marital conflict five years ago. A pattern of increasing tension climaxed by a shouting match — described by the offender as a "big one" — would appear at monthly intervals. The girls would get excited, and they have called the police on more than one occasion. The offender feels that his home has not been a satisfying and comfortable experience, and tries to avoid even eating there.

Reciprocally, the father has not been close to the offender as well as to the other children. It would appear that he had surrendered this privilege to his wife by default many years ago. Personality clashes between the father and offender have also been part of this family's history. As recently as several days before the offences were committed, father confessed to a stormy argument with the offender over insignificant matters.

Parental Home Environment: This family home is located in a relatively new, middle-class Metropolitan Toronto suburb. Although their furnishings were neither new nor immaculate, they appeared to be adequate. Apart from the three single children presently living with the parents, there is also a student-boarder, a friend of the offender's younger brother, residing with them. One got the impression that there was only minimal family cohesion in this home, although the siblings were fairly ... to one another. Thus, this ... has been only a place ... for the offender.

[illegible] ... can be multiplied many times, at least from 50 ... of our ... files. Therefore, both from the literature available ... and from empirical data we can generally accept the ... that there is a significant correlative relationship between family ... and ... behaviour.

Season's Greetings
Island Cleaners
And Dryers
Phone 277-7220
365 Moncton Street
Steveston, B.C.

SEASON'S GREETINGS
RAYMOND MERCANTILE
company limited
ESTABLISHED 1904
GROCERIES — DRY GOODS
HARD WARE — LUMBER

Season's Greetings
From
DR. K. SAWADA
Taber, Alberta

Season's Greetings
FRASER MART
(Shiho)
398-A Moncton St.,
Steveston, B.C.

Season's Greetings
Steveston Drugs
378 Moncton St.
Steveston, B.C.
Box 309 277-[illegible]

Season's Greetings
Sandell Motors
12809 King Hy
Surrey, B.C.
J. Nishihata — G. Nishihata — Aem Personn

Season's Greetings
KINO'S MARKET
P. O. Box 70,
Slocan City, B.C.

Season's Greetings
To All Our Japanese Friends
THRING'S SHOP EASY MARKET
New Denver, B.C.

Season's Greetings
MOMOI CO., INC.
P. O. Box 458 Phone 277-1716
277-6343
376 Moncton St., Steveston, B.C.
Port Edward Store
Telephone 628-3554

[illegible]n In Vancouver 35 Years Ago . . . .

[W]hat Is Saisei-Kai At Its 35th Anniversary

By HAL KAGETSU

[illegible] Saisei-Kai's 35th [illegible] Maybe, you haven't [illegible] Kai, never [illegible] existence [illegible]

[illegible] group is it? What [illegible] fair questions [illegible] they could be [illegible]. But they can't [illegible] nature obviously is [illegible] advantage to Saisei [illegible] because it does not get [illegible] recognition for [illegible] but more so be[cause it] does not get nearly the [illegible] support it so [deserves].

[illegible] material encouragement from the Emperor [illegible] Saisei-kai began in [Vancouver], B.C. essentially as a [illegible] organization to assist [the] Japanese Canadians. Subsequently Saisei-kai's aims were [illegible] to embrace altruism [in wider] terms. That is, Saisei-kai [illegible] interest[illegible] activity if it in the [illegible] promoted humanitarian[ism]. [illegible] Saisei-kai is today [illegible] not only with human [illegible] in the betterment [of the] society of man. Necessarily [it] will touch such fields as [illegible]

[illegible]

[illegible] dispose [illegible] your [illegible] will be [illegible] marks [illegible] its duties.

[illegible] explanation [illegible]

First of all, Saisei-kai [illegible] the watchful eye of the [illegible] Government because [illegible] constituted [illegible] managed by a Board of [illegible] directors who come under review every year at a General Meeting.

There is a Saisei-kai Fund which has been built up through the many years to nearly $20,000. This might be referred to as the proverbial goose which lays the golden egg for Saisei-kai. The capital in fact is invested in a portfolio which is overseen by a select committee of financial experts. The product of their efforts is then studied by the Board to determine where money is to be given away.

Over the years, of course, many thousands of dollars have [illegible]

[illegible]

W[illegible]

Wh[illegible] W[illegible] your [illegible] write to Mr. [illegible] Kobayashi, President, 91 [illegible] Cres., Willowdale, Ontario [or] to Mr. Roy [illegible] Treasurer, [illegible] Crescent, Willowdale, Ontario, or to Mr. Hal Kagetsu, the writer of this article, [illegible] Bayview [illegible] Ontario.

Before you [illegible], however, [illegible] this article to the finish. See for yourself if it makes any sense. Finally, after all is said and done, examine and weigh for yourself where human virtue lies.

I owe the following concept to a poem by Edgar A. Guest. He compares an individual's pursuits of living to a man walking ever onward on a special pilgrimage. There are countless faces for there are countless lives. Each is driven by different motives. All tread the same trail, however. Indeed many trip over the same protruding stone or sidestep the same hole.

Inevitably the trail drops down a ravine through which flows a large treacherous creek. All the pilgrims have no choice but to cross over to the other side — no choice but to wade through the cold and treacherous water.

Clearly, man being what he is, many are preoccupied with their own welfare. But also there are many helping hands extended to support the less steady. Different forms of help are needed on different occasions. While the right kind of help is often available from different sources, there is always not nearly enough of it.

All have [illegible] to [illegible] because they are [illegible] by nature, forced to live their own lives. It occurred to some pilgrims that the best way to help [illegible]

[illegible]

The [illegible] wanted [illegible] to give the [illegible] was [illegible] [illegible]

[illegible] May [illegible] being [illegible] by [illegible] the [illegible] be [illegible]

[illegible] help [illegible] in the water[illegible] worth [illegible]

[illegible] general [illegible] appeal to all readers [illegible] interest in Saisei-kai. Because [illegible] method of [illegible] by providing them with money, we in [illegible] naturally [illegible] donations [illegible]. More than money, however, this call is for your moral support — even an enquiry would be greatly appreciated.

Season's Greetings

GREETINGS TO ALL

from

Raymond Motors Auto Body Shop

AND

Ford Mercury Dealers

Texaco Gas and Oil Products

KAMITOMO BROTHERS AND EMPLOYEES

John, Ken, Doug and Roy

[illegible] Seeley	Randy Osaka	Dennis Fromm
Cliff Osaka	Phillis Grayson	Monte Hall
[illegible] [illegible]kowski	Joe Revers	Howard and Linda Card

Phone 752-3035 — 752-3284 Raymond Alta

Season's Greetings

From

Dr. G. S. Sakumoto

TABER, ALBERTA

Season's Greetings

Petries's Pantry

Take out Service, Weddings — Banquets

Phone Taber 223-2313 Hwy. 3 — Taber, Alta.

Season's Greetings

Harry's General Store & Express

Phone: Bus. 378-4163
Res. 378-4531

Mr. and Mrs. Harry Tanigami and Family

Rosemary, Alberta

Season's Greetings from Management and Staff of

NORTH KAMLOOPS MOTORS LTD.

TOYOTA CARS & TRUCKS — AUTOMOTIVE — MARINE — MOTORCYCLE

800 Fortune Drive — Telephone 376-8844 — Kamloops, B.C.

Tetsuo, Terry, Frank, Norio and Eddy Sakaki

Season's Greetings

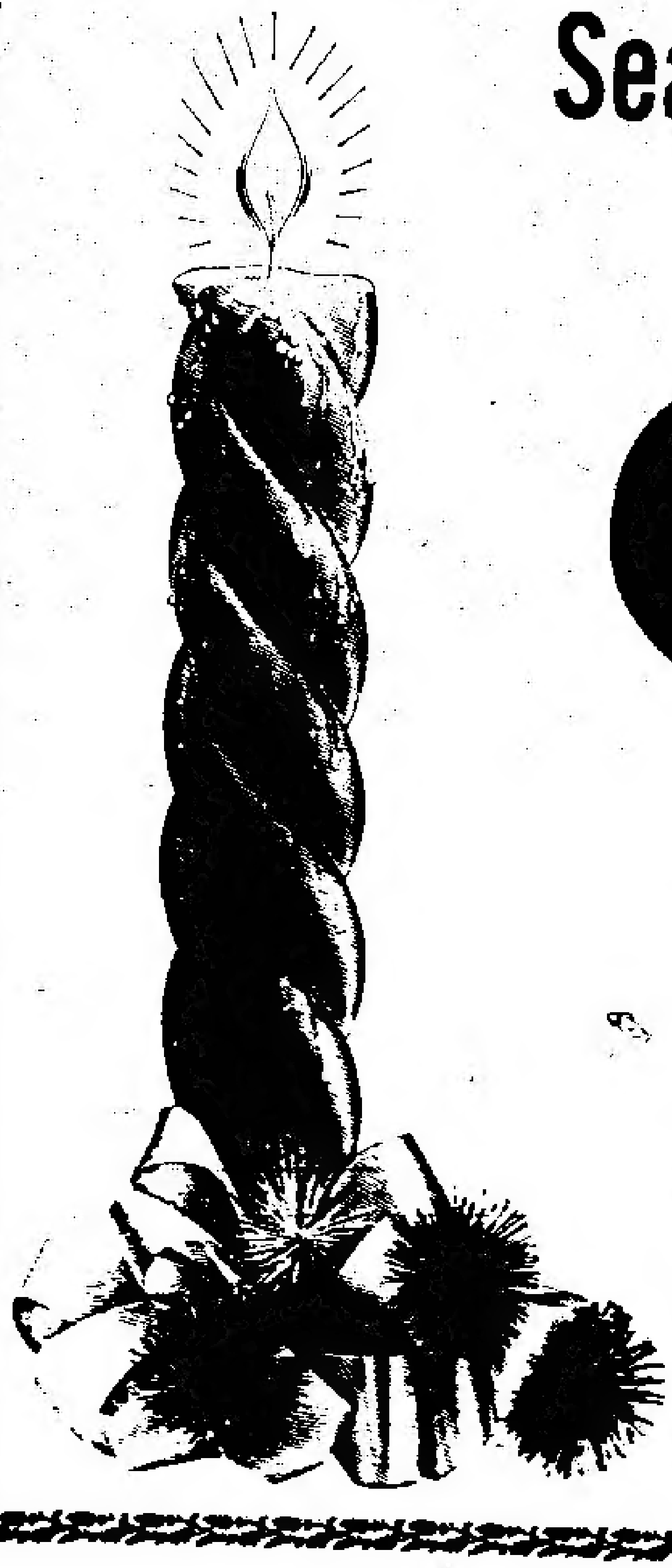
SEAFAIR WESTERN DRUGS LTD.

STORES
1. ROAD RICHMOND
2. COMOLAKE VILLAGE, COQUITLAM
3. BROAD MORE, RICHMOND

新見 啓一 PETER
同 明美 ASTER

新見 虎五郎
同 ルイ

榎本 修一 STEVE
同 悦子 ELLEN



Season's Greetings
賀 正

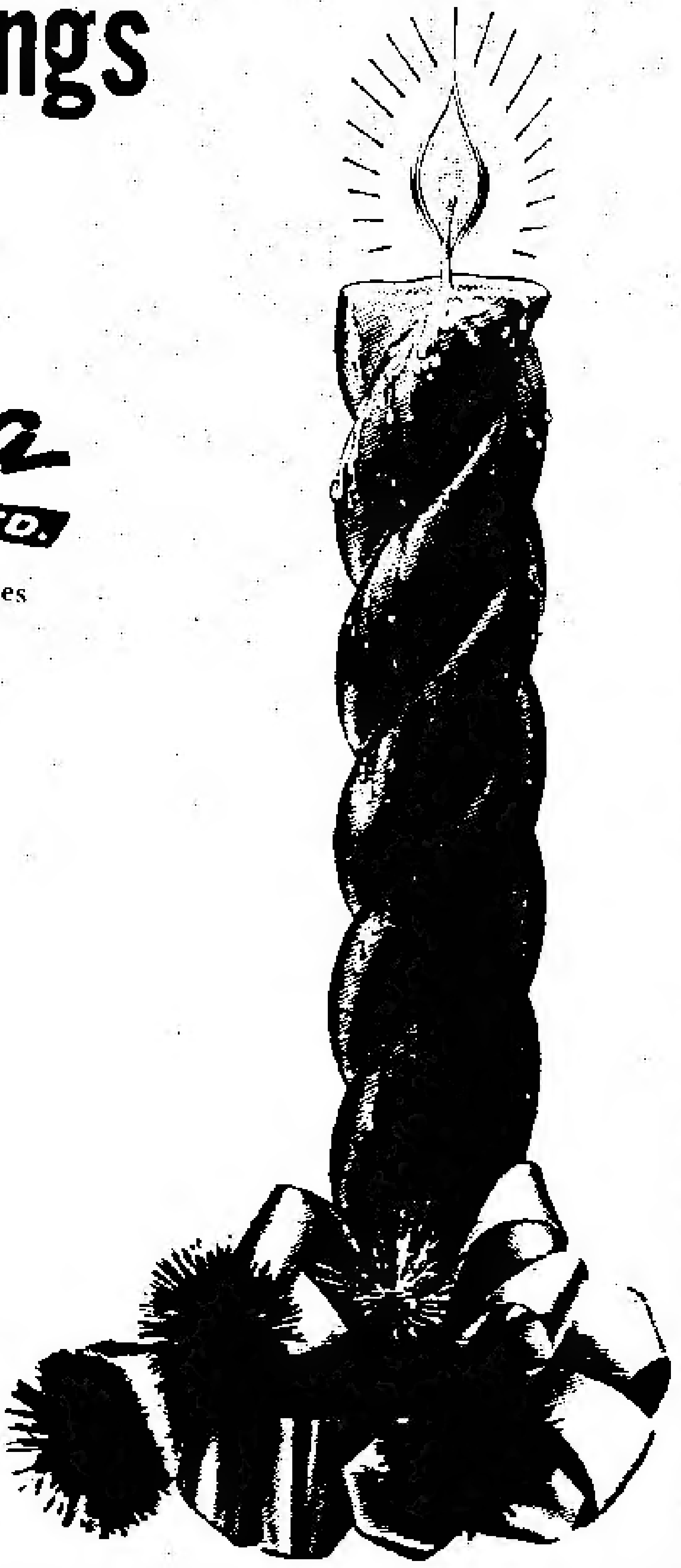
Silk-o-Lina LTD.
For Better Values

FASHION FABRICS AND SMART LADIES WEAR

CALGARY, Alta.
* 119—8th Ave. S.W.
* North Hill Shopping Centre
* Chinook Shopping Centre

EDMONTON, Alta.
* 10159—102nd St.
* Northgate Shopping Centre
* Centennial Shopping Centre
* Bonnie Doon Shopping Centre

REGINA, Sask.
* 1768—1772 Scarth St.
* Golden Mile Plaza
* Northgate Shopping Centre



謹賀新年

Season's Greetings

祝主降誕

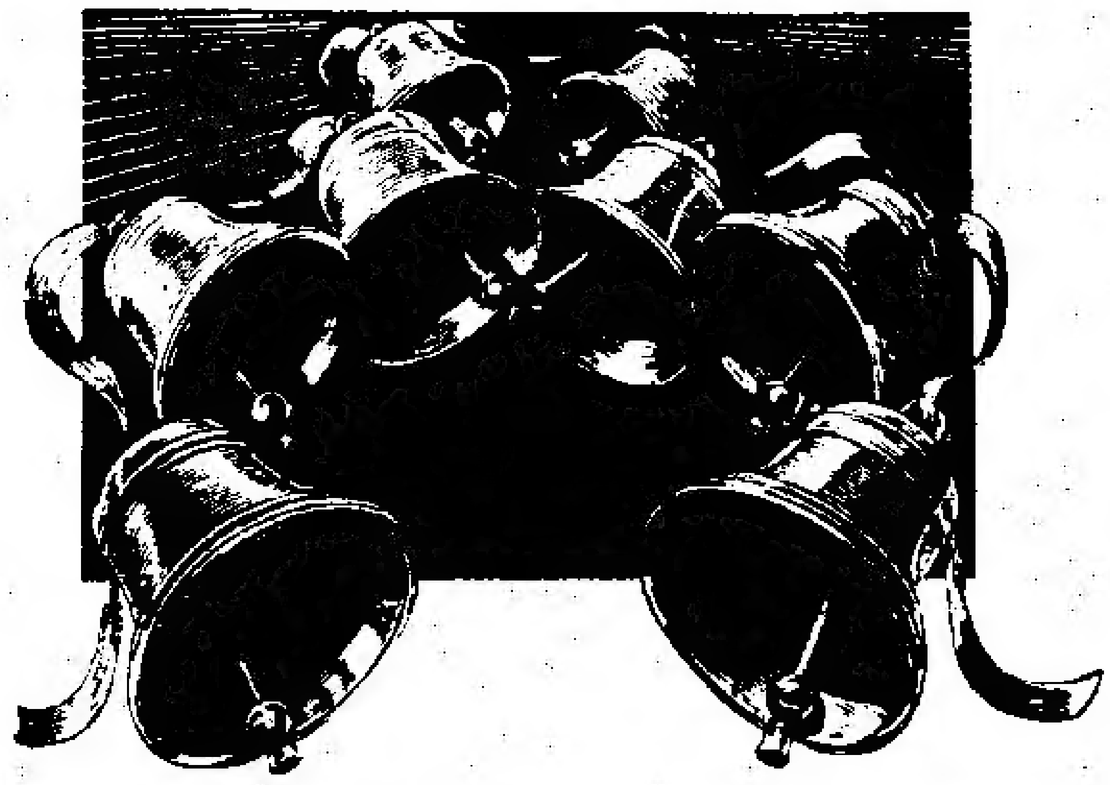
白鹿 HAKUSHIKA

富久娘 FUKUMUSUME

FURUYA TRADING CO., LTD.

TORONTO, ONTARIO

謹 賀 新 年



日ごろのお引きたて有難うございます
本年もどうぞよろしくお願い申上げます

古屋貿易會社

FURUYA TRADING COMPANY, LTD.

460 Dundas St. West, Toronto, Ontario
Phone 366-5451

古 屋 交 通 社

FURUYA TRAVEL SERVICE

365 Spadina Ave., Toronto, Ontario
Phone 366-1075

祝聖誕 賀新年

[illegible] 家族一同
226 Highbury Ave., London, Ont.

鈴木仙太郎 家族一同
R.R. 1 London, Ont. Phone 471-1529

内田一郎 京子 家族一同
East 22nd St., Hamilton 58, Ont. Phone 383-4739

[illegible]利郎 みいそ
西谷幸二 智子
3 Six Nations Ave., Scarborough 722, Ont. Phone 291-5474

小嶋ケーク・剛 ルース・千代子 ローランド・新児 キャシー・レダ子 ドナルド・照子
小嶋わかの
Edward Ave., London, Ont. 453-4210

入吹清二郎 玉子
Fraser St. West, London, Ont. 438-5706

渡辺忠正 コトエ
34 Greig St., Hamilton 13, Ont. Phone JA. 9-8472

谷石権四郎 静枝 家族一同
18 McKayfield Road, Toronto 6, Ont. Phone 461-5754

永田鋼三郎
Lorne Av., London, Ont.

中島静造 ツタ
R.R. No. 1, [illegible], Ont.

矢野武夫 えみ
40 Pleasant St., Hamilton 42, Ont. Phone 383-8217

謹賀新年
略儀乍ら紙上を以て御祝詞申上げます
三浦宗兵衛 せい
151 Northwood Drive, Willowdale, Ont. Phone 225-9823

[illegible]熊一 家族一同
Meadowbrook, London, Ont. 455-4975

山岡清太郎
R.R. No. 3, [illegible], Ont.

吉富豊作 千代
18 Ambassador Dr., Hamilton 41, Ont. Phone 389-0299

大嶋精一郎 ナタリー ナオミ
Trafalgar Cres., London, Ont. 451-4856

東永弘 恒子 家族一同
Lilly John Rd., Dundas, Ont. Phone 627-7983

山下クル
82 Myrtle Ave., Hamilton 22, Ont. Phone JA. 2-5730

祝聖誕 賀新年
神野花子 千代子 和子
神野常雄 千鶴 家族一同
193 Cowan Ave., Toronto 3, Ont.

野村ノブ 家族一同
654 Maitland St., London, Ont. 434-6389

外海ト 家族一同
Grenadier Dr., Hamilton 56, Ont. Phone 383-9455

桑原順一 美井
159 Sunnyside Ave., Toronto 3, Ont. Phone LE. 5-5010

川口ケサ 家族一同
Emery St. East, London, Ont. Phone 438-4019

中嶋宮吉蔵
James St. S. Apt. 2, Hamilton 14, Ont. Phone 529-5286

露木千代
41 Manor Road West, Toronto 7, Ont. Phone 481-4068

謹賀新年
大波商店株式會社
大波富壽 家族一同
86 Glendale Ave., Toronto 156, Ont.

恭賀新年
西湖ティ・ハウス
SAI WOO TEA HOUSE
123-A Dundas St. W., Toronto, Ont. — 363-7646

謹賀新年
油あげ店
岡本政枝
211 Hallam St., Toronto — 531-3135

恭祝聖誕 並賀新年
廣州酒家
KWANGCHOW CHOP SUEY TAVERN
126 Elizabeth St., Toronto, Ont.
Phone 362-0629 — 362-4322

謹賀新年
ポール常盤
トシ子 ポール ジョージ マイクル
105 Bellingham Dr., Hamilton 54, Ont.
Phone: Office 528-1186 — Res. 383-3545

謹賀新年
在カナダ日系への[illegible]のご厚意を謝し、併せてご健康とご幸福をお祈り申し上ます
ニッポニヤ・ホーム
Japanese Senior Citizens Charitable Institution
NIPPONIA HOME
R.R. No. 3, Beamsville, Ont.

謹賀新年
和洋食料品及び日本雑貨。ご注文しだい配達いたします。
今年も相変らずお引立願います。
西崎商店
ハリー・ローメリ
NISHIZAKI GROCERY
16 Rebecca St., Hamilton 21, Ont.
Phone JA. 9-4779

謹賀新年
ドクター 宮達[illegible]
家族一同
オフィス 83 Smith Avenue, Hamilton, Ont.
Phone JA. 8-5666

謹賀新年
吉富芳忠 ケー清子
4 Clifton Downs Rd., Hamilton 44, Ont.
Phone 383-7553

謹賀新年
後藤金平
K. GOTO
39 Oxford St., Hamilton 12, Ont.
Phone JA. 7-1960

Season's Greetings
SUSEI'S CAFE
祝聖誕 賀新年
豊崎繁松 静枝
133 James St. N., Hamilton 10, Ont.
Phone JA. 7-9960

HAMILTON HOLY CROSS CHURCH
Hamilton Japanese Anglican Congregation
822 James Street N., Hamilton, Ont.

日[illegible] 校
[illegible] James St. N., Hamilton 10, Ont. Phone JA. 2-2597

祝聖誕 賀新年

[illegible]

北川かおる
家族一同
4 Grove Ave., Hamilton 2?, Ont. Phone JA. 9-3352

川本マスヨ
ジェームス・孝夫
キャロル・ビネット
[illegible] St., Hamilton 2?, Ont. Phone JA. 9-[illegible]

森山喫知
延子
[illegible] Ave. S., Hamilton 1?, Ont. Phone 52?-4266

森野智恵子
ヘンリー
[illegible] Gardens, Hamilton 1?, Ont. Phone JA. 9-[illegible]

吉岡久
[illegible] Road, [illegible], Ont.

富田ツサ
宮田匠
家族一同
204 Catharine St. N., Hamilton 21, Ont. Phone JA. 8-4872

長瀬谷彦三郎
文人
28 East 35th St., Hamilton 53, Ont. Phone 385-0688

中村鍍作
[illegible]子
家族一同
375 Bay St. N., Hamilton 11, Ont. Phone JA. 8-2848

藤波フサコ
家族一同
[illegible] Walter Ave. S., Hamilton 26, Ont. Phone 545-7216

大山ヒナ
村上清明
[illegible]子
同
22 Darford Place, Hamilton 54, Ont. Phone 383-2180

西村信助
家族一同
178 Bold Street, Hamilton 10, Ont. Phone JA. 9-7412

鳴瀬サク
10246 Marilyn, Granada Hills, Calif. U.S.A.

白石ムラ
相義
則子
17 Walnut St. S., Hamilton 20, Ont. Phone 528-7960

及川貞人
及川かを勝重る
家族一同
123 Tisdale St. N., Hamilton 21, Ont. Phone 529-5508

清水藤四郎
家族一同
84 Mahon Drive, Hamilton 42, Ont. Phone 383-5484

関根義一郎
静江
家族一同
37 Gertrude St., Hamilton 23, Ont. Phone LI 4-0178

下田貞記
富貴
[illegible] Aberdeen Ave., Hamilton 10, Ont. Phone 529-4604

高岡興四郎
ますみ
家族一同
[illegible] Upper Sherman Ave., Hamilton 53, Ont. Phone 385-3186

Season's Greetings from HAMILTON J.C.C.A.

謹賀新年

ハミルトン市
日系市民協會

祝聖誕 賀新年

ハミルトン聖十字教会
スタート司祭
ミス・ウオーカー
婦人会
信徒一同

HAMILTON HOLLY CROSS CHURCH
Hamilton Japanese Anglican Congregation
252 James Street, N., Hamilton, Ont.

謹賀新年

ハミルトン佛教会
婦人会
壮年会
ダーナ会
日曜校

謹賀新年

フォートウイリヤム佛教會
補教士 林宙亮
會員一同

Season's Greetings

Central Fish Market

祝聖誕 賀新年

本年も相變らずお引立の程
お願い申し上げます

セントラル魚店

マグロ、エビ、タコ、サモン
その他新鮮な魚類いろいろ

1?? James St. N., Hamilton 1?, Ont.
Phone JA. 9-3597

Season's Greetings

HAMILTON JAPANESE UNITED CHURCH
715 Upper Gage Avenue
Hamilton, Ontario
Minister: Rev. Nozumu Furuya
Issei Congregation Nisei Congregation
Issei United Church Women Nisei United Church Women
Sunday School

祝聖誕 賀新年

ハミルトン日系合同教会
牧師 古屋望
一世教会
一世婦人会
二世教会
二世婦人会
日曜學校
信者一同

うらみは水に

（[illegible]よしの[illegible]）

[illegible]の[illegible]かな奴だが、さすがに[illegible]七月の陽光は[illegible]く[illegible]引いて九時を過ぎても[illegible]らなかった。まだ二[illegible]れば広島行の[illegible]は来ないのだ。「嫌だなア。」[illegible]な事があっても明日は無に帰つて[illegible]ばならぬ。帰つたらその翌日は[illegible]の者と山口[illegible]の駅方面に行く約束であ[illegible]も、Aと[illegible]の方を見るとも[illegible]もない。あごを突き出して駅の待合室の高い所にすえつけてあるテレビのドラマを見入つて動かない。[illegible]分には興味のない番組なので[illegible]を見る事にした。そこには若い女の子が何か買つている様子だつたが、[illegible]にちらつと見ただけで通り過ぎた。時計をみるとまだ一時間も半待たねばならぬ。その間外はとつぷり暮れてきつきから[illegible]にたむろしていた[illegible]らしい一団がガヤガヤと[illegible]になり、[illegible]の中にハ[illegible]の[illegible]がちらついていき、スナツクスを[illegible]いた[illegible]でアイスクリーム[illegible]であつた。やがて十一時[illegible]に寝[illegible]人々は[illegible]した。丁度その時[illegible]

[illegible]思われる[illegible]小柄な女の子が来て小さい声で、「おばさん、私を貴女のそばに置いて下さい。私は今男に追われて恐ろしいんです。」

私はとつさに「ああ、そう。それなら私についてお出で。」淋しい話は何も聞かないが兎に角助けようと心にきめた。

私は日頃からせつかちで少しあわてて者である。力量もない時に独断ずきで一寸行き過ぎの処もあるかも知れないが、出来るだけ親切にヘルプしようと思つた。女の子と私が並んだ後から美江もはいつて来た。汽車を待つ間わずかに[illegible]分。寝台車は後の方だから向うで待ちましよう。」と私が言うと、「あら、おばさん達は寝台車なの、私も寝台券を買いますよ。」

その時私は美江に向つて早口に女の子の事情を打ち明けた。美江は頭を横に振りながら女の子に向つて、「いけません、いけません。あんたはあつちに行きなさい」と[illegible]した。私は少女が可哀相になつて「あそこには悪い男がいるのよ」と言えば美江は[illegible]を尖らげて「あつちには[illegible]連れの人も居るじゃないの、あつちに行きなさい」「この人も寝台券を買うと言つてるのよ」といつても美江は[illegible]に「寝台券[illegible]らぬから駄目です。」

間もなく汽車は構内にはいつて来た。私は女の子に「乗りなさい、貴女は乗車券を買つているんだから乗り込めば何とかなります」と強引に乗せてしまつた。[illegible]寝台車は二つの空席があつた。四人一室になつていて美江と私が下の両側になつていたので、係員に頼んで女の子は美江の上段にして貰つて解決した。女の子がベッドに上る前に私は聞いてみた「一体貴女はどこで下車するの」「大分で」「誰か出迎えでもあるの」「いいえ」「親類でもあるの」「いいえ、ありません」「大分には夜中の三時に到着するのよ、どうする積りなの」「夜が明けるまで駅に居て駅長さんに保護して貰います」「ああ、そうしなさい。それでは大分に着く前に起して上げますから安心してお休みなさい」「どうも有難う」といつて女の子はベッドに上つた。

宮崎・大分間の夜行列車は道がけわしいのかひどくゆれる。雨も暑苦しくて眠れない。それから三十分も過ぎたであろうか。突然に私の寝台のまえに男が立つた。私は驚いてあッと叫んだ。男は勢よく私の上のベッドに飛び上つた。私と向い合つた寝台には美江が寝ているのにあたりは人の動揺もなく唯汽車のガタンゴトンの音しか聞えない。

汽車が大分に着く前に私は「もしもし」と女の子を[illegible]カーテンを少し[illegible]かして見ると彼女はもう起きて何か書いていた。「さあお手洗に行つて身仕度をなさい。私が一緒に行つて上げますから」彼女は従順について来て下車の仕度をした。「もういよいよお別れね」「おばさん大変お世話になりました。御礼に何か上げたいのですが何もありませんからこれでも受取つて下さい」「まア、御礼なんかいらないよ」と言つている時汽車は構内で止つた。さよなら、と一寸振り返つて彼女は下車した。駅員のオーイタ、オーイタの呼聲に彼女のハイヒールの音が次第に遠のいたかと思うと遂に消えた。

この数時間の出来事から解放された私は寝台に転んだまま静かに反省を繰返した。自分のした事は行き過ぎだつたろうか。でも救いを求められた場合自分としては見捨てて逃げる事は出来ない。それにしても美江の態度は鬼の様に思えて残念でならぬ。こんな事を考えて居る時、上段に寝ていた男がびつくりした様にパッと飛び降りたかと思うと素早く走り去つた。何者であろう。

夜が明けて汽車の中で物が見える様になつた時女の子からもらつた小さい包みを開けて見た。中から細長い二つの包と手帖をやぶつて書いた手紙が出て来た。私は先ず手紙を読んだ。

「おばさん御親切ありがとう御座居ました。安心して良く寝る事が出来、今日もまた楽しい旅が出来る事と思います。私は山、旅が大好きで、その度毎に詩を書く事も楽しんでいます。

○うらみは水に流せ、恩は石にきざめ

○世の中で一番尊いことは恩をむくいることだ

など、古のことわざがありますよう、この親切は私の心の一ページとしていつまでも残しておきます。

なにもありませんが、もう一人のおばさんと分けて下さい。」

何んと心の美しい娘ではないか。あれ程反対した美江にも記念の品を与えようと書いてある。私は感激を覚えて目頭が熱くなつた。小娘と見ていたが手紙を読むと自分の手本である。彼女は言葉少く、お互に名乗りもせず、何処の誰ともわからぬままに別れた。それが良い。詩的な出逢いであつた。向う側で目を覚ました美江に手紙を見せた。上手な字ね、と言つたきりで手紙を返えした。そのあと同じ様な二つの包をそのまま開きもせず一つを美江に与えた。彼女はすぐ開けてみてフフンと言つて自分の荷物の中に納めた。美江は折角貰つた記念品を喜んでいるのかどうか知らない。悪い事には美江は始めから助けを求めた女の子を不良少女で男と組んで私から金を巻上げる芝居をしているのだと思い込んでいるのであつた。ここが見解の相違である。私は少女を一見した時から決しん不良とは思つていない。お礼の手紙を読んだ時感激し今も尚思い続けている。別れる時少女からお礼に貰つた記念品は宮崎出身の歌人若山牧水の歌を杉の焼板で作つた短冊に白字で達筆に書かれた風流なものである。

今日も又心のかねを打ち
鳴らし、打ち鳴らしつつ
あくがれて行く

というので、私の生活にぴつたり似合つた歌なので大切にカナダに持ち帰り今私の書斎の壁に掛けてある。小さいものだが人目につくらしく来る人毎に読んで貰つている。

あけまして
おめでとうございます

一九七〇年元旦

海外移住事業団
トロント事務所
（在トロント総領事館内）

謹賀新年

昭和四十五年元旦

在カナダ日本國大使館

特命全權大使 近藤晋一

角谷清
佐野泰彦
福田幸弘
大島士郎
長谷川和年
境田泰雄
野本英男
河合正司
青木健治
大島賢[illegible]

外館員一同

EMBASSY OF JAPAN
75 Albert Street
Fuller Building
Ottawa 4, Ont. Canada

祝聖誕 賀新年

石川忠一
岩井六郎

祝聖誕 賀新年

井上花子

伊豆川甘平
かね

和泉キン
英子

梶原政喜

加茂伸蔵
きく

北村高明
操子
家族一同
189 Sumach St.
Toronto 280, Ont.
Phone 921-2926

児玉シナ
静

上高原鉄雄
奈津子
家族一同

河部友吉

国飯留吉
家族一同
Hogarth Ave.
Toronto, Ont.

箕田才之助
ヒデ
120 Eaglet Ave.
Apt. 405
Toronto 17, Ont.
Phone 782-1700

黒川アイ
West Lodge Ave.
Apt. 1016
Toronto 146, Ont.
Phone 536-5545

桑原金市
ツル
69 Metcalfe St.
Toronto, Ont.

松山平四郎
そよ
政美

宮本ハリー
タエ

三浦宗雄
久子
家族一同

森大静子
森大健

森下彌作

水谷儀一郎
家族一同
152 Collier St.
Toronto 285, Ont.
Phone 921-2537

水野富美代
134 Oak Park Ave.
Toronto 13, Ont.
Phone 422-2886

沖廣洪一郎
久
家族一同
157 Evans Ave.
Toronto 14, Ont.

森田覺三
操
家族一同
Queen St. East
Toronto 8, Ont.

中村源松
トメ
家族一同

中村倉市
芳代

小田英夫
君江
英明
英司
Ellerbeck St.
Toronto 6, Ont.

大垣まき
Scarborough, Ont.

岡田眞一
広代

大隈千勝
ワイ
Etobicoke, Ont.

坂本忠義
町惠
Albermarle Ave.
Toronto 270, Ont.

佐々木萬一
みどり
家族一同
Agincourt, Ont.

謹賀新年

昭和四十五年元旦

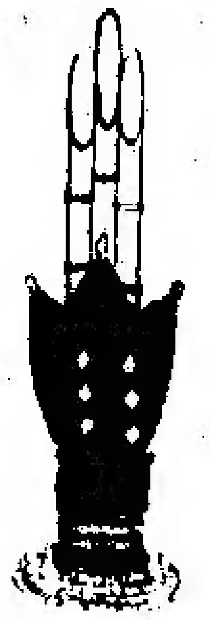
在トロント日本國總領事館

總領事 柘植格

館員一同

CONSULATE GENERAL OF JAPAN
TORONTO-DOMINION Centre,
Suite 1803 — P. O. Box 10,
Toronto 111, Ontario

トロント
日本商工會
會員一同



謹賀新年

水無月句會
會員一同
トロント市

謹賀新年

トロント碁・將棋クラブ

新年おめでとうございます
「父なる神の愛、子なるキリストの恵み、聖霊の交わりがあなたの上にありますように」

セブンスデー・アドベンチスト
トロント日系人教会

19 Mortimer Avenue
Toronto 6, Ontario

祝聖誕 賀新年

和泉キン
美生流生花研究会
トロント市

謹賀新年

トロント金光教会

243 Rhodes Ave. Toronto 8, Ont.
Phone 463-1950

謹賀新年

生長の家トロント誌友相愛會

303 Greenwood Ave. — 461-2319 [illegible]石[illegible]子
318 Markham St. — 921-9137 [illegible]本宇太郎
1400 Gerrard St. East — 463-1949 上園トキ
35 Bowerbank Dr. — 222-3097 [illegible]清司
1038 St. Clarens Ave. — 533-0437 [illegible]藤又[illegible]
22 Northleigh Dr. — 293-5164 中尾ハル

謹賀新年

弁護士 鬼塚敏三

121 Richmond St. W., Toronto 1, Ont.
Phone 363-5002 — Res. 691-3388

祝聖誕 賀新年

オールウエイ
ルーフイング有限会社

相田・永井・西島
他 就働者一同

ALLWAY ROOFING LIMITED
43 Cosentino Drive,
Scarborough, Ont.

謹賀新年

舊年中の御愛顧を謝し
今年もよろしくお引立を
お願い申し上げます

Season's Greetings

SANDOWN MARKET

〔サンダウン・マーケット〕

221 Kennedy Road Scarborough, Ont.

Phone 261-7040

謹賀新年

ト市日系市民協会
一世部員一同

光輝ある新年を
お祝い申上げます

トロント
如月倶楽部

KISARAGI CLUB
417 Dundas Street West,
Toronto 2-B, Ontario

謹賀新年

亀岡書籍貿易商会
亀岡[illegible]衛
マスエ
岩田旅行案内社支社
KAMEOKA BOOK TRADING CO.
[illegible] Dundas St. West, Toronto [illegible], Ont.
Phone 368-9934

謹賀新年
カナダ三尾連絡協會
トロント市

謹賀新年
トロント青柳會

謹賀新年
神奈川同志會
トロント市

謹賀新年
トロント日系ガーデンクラブ
1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ont.

謹賀新年
公認 トロント壽會
Box 175, Postal Station "E",
Toronto 4, Ont., Canada

Season's Greetings

謹 賀 新 年

ダンダス・ユニオン・ストア

DUNDAS UNION STORE

173 Dundas Street W., Toronto, Ont. Phone EM. 4-7692 — EM. 6-3663

ニューカナデアン

一九六九年度 特別号（三）

「恨みは水に流せ 恩は石にきざめ」

—日本旅行中の一コマ—

鶯村

今回東京の[illegible]は、一九七〇年の大阪エキスポに行きますか、はい行って見ようかと思います、いや是非か大混雑するだろうから是非[illegible]けそうもありません、等々と、お互いにエキスポ中心に話がはずんでいる。そして誰もが日本へ行ったら先ず[illegible]に違いない。故郷の墓参りをしたり幼な友達を訪問して昔話に花をさかせたり、夢をえがく。

私も先年何十年目かに逢いたい友人の住所を書き集めて大きな期待を持ったものである。ところが逢ってみると、どれもこれも期待がはずれて、さっぱり話が合わぬことにがっかりした。

それはお互いに何十年も全然違った環境に生活したので無理もない事であるが、あれ程日進月歩の勢で発展して何んでも世界一を誇る文明の国日本に住みながら明治・大正の時代に生れた女性の余りにも進んで居らないのは又どうした事だろう。私の友達の多くは家庭に納まって平凡な生活を送っていた。宮島でお土産物の製造業を営んでいる學友は家庭円満がご自慢で何度出逢っても自分の家庭の話ばかりで知的な処がさらにない。私より年上の京都の友は若い頃は「ハイカラさん」で通っていたが今は眼が悪く両方ともまぶたが自然に開かず両手をもって上下へ開いてやっと私を見る事が出来た。その仕種は気の毒でもあり、おかしくもあった。夫の在世中は大きな呉服店で財産はあるので自分の生活には事欠かないが、一人娘は夫の事業が思わしからず家族連れで母の処に引越して来たいというのだが「お母さんも、一人で金ばかりためて、いつまでここに頑張るんや。片足は棺桶につっ込んでいる癖に」と言われたとき、これが可愛がって育てた娘の言葉かと思ったら泣けてしまった、と聞いて気の毒でならなかった。信州から京都に出ていた私より八才も年長の友は「若い頃僧籍に在った夫が日蓮宗の僧侶の間で起った人民戦線のリーダーで投獄され長年苦労したが子供が成長してから嫁との間が面白く行かず一生涯苦労の連続だが、今頃日本では『家付・カー付・ババ抜き』という言葉が流行し嫁に来る者の権利が強く母の座は崩れかけているのよ」と淋しく笑っていた。

今一人私の十代の終り頃に出来た美江という友は、若い時は一番気が合ってお互に無二の友と言い合った仲であった。彼女は中農の末娘として余り不自由もせず母から愛されて育ったが彼女が二十二才の時結婚してシアトルに行った。ところが女の子が二人共学齢に達した頃夫の反対を押し切って日本に連れ帰った。それがそもそも不幸の原因となったのである。夫からはたった一度送金してきた切りで音信不通になり親子三人は実にミジメな生活をせねばならなかった。丁度私が戦前家庭上の用件を帯びて訪日した時、美江から頼まれてカナダに帰ると直ぐシアトルまで出かけて彼女の夫に逢い美江の窮状を訴えた事があった。その時の彼女の夫はなかなか物分りの良い返事で「自分の金は古里の銀行が破産したとき全部失ってしまったから今どうすることも出来ないので、これからアラスカへ働きに行って秋になったら必らず送金します。私も手紙を出しますが貴方からもお伝え下さい」と約束して貰ったが実現せずヌカ喜びに終った。その後戦争になり戦後もずっとお話にならぬ苦しい生活をしたという話である。

人は誰れでも余り悲惨な生活をすると人間の純情を失って、人情の薄い強情で意地ぎたない人間になるらしい。先年訪日した時の美江の性格がすっかり変って貧乏な癖に見栄坊で人をケナす、好ましくない人間になって居るのでがっかりした。でも彼女は私がカナダに来てから広島郊外の私の実家に出入りする様になり私の母と仲良しになって自分の甥と私の妹を結婚させる事に成功して私の母の相談相手になっていた。私にしてもこの度の訪日は再渡航してから二十八年も経過していたので当分は彼女と一緒に旅行する方がお互に良い事と思っていた。梅雨期に入ったうっとおしい日の続く或夜、呉から広島の美江の処に電話して「明朝九州方面へ旅行したいのだが一緒に行けますか」と言うと「あら、連れて行って下さるの、行きますよ、何時の汽車で」と、とても嬉しそうな声がはね返ってきた。翌朝七時定刻通り熊本行の汽車に乗込んで小倉で下車した。

小倉には戦前カナダから帰って落着いた生活をして居られる白川唯一氏夫妻がいる。ぜひ逢いたいから来て欲しいと再三手紙を貰っていたのでお伺いした。大きな立派な家を建て、家の回りは花の樹と草花で埋まっていた。御主人はエホバのウイットネスの伝道に忙がしく八十才というのに終日モーターサイクルで走り回って居られた。生活は安定して夫妻共のん気な余生を送って居られるのでうらやましくさえ思った。そこでは三日も滞在した。美江は或日家を一廻りして来て「まあ、この家では昔ながらのベッドに寝るのねえ。いたしいのに。」（六カしいの意 と言った。

翌朝三角まで行き汽船で天草に渡った。その頃はまだ五橋の工事が始まったばかりで、群青の海は悠々として実に美しい眺めであった。天草では親戚に一泊して元ロンドンに居られた高島義親氏にもお逢いした。何んとなく淋しい感じを受けたがそれから一年もせぬ内に昇天されたと聞いて驚いた。

天草ではキリシトの殉教者の遺跡に案内して貰ったが美江には少しの興味も無かった。託児所に行ったとき「ここの保母さんは粗末な着物を着ているじゃないの」「保母さんは赤ちゃんに食物を与えたり風呂に入れたり、いつもだっこするのできれいな風は出来ないよ」・どこに連れて行っても、そこの悪口ばかりで、或時はバスの車掌の態度が横着だと立腹してその前へ談判した事もあった。

翌日鹿児島に一泊の予定で天草を立った。再び船に乗った時「昔の歌でも歌いましょう。カナダで友達と旅行する時は誰か一人が歌い出すと直ぐ後を続けてとても楽しいのよ」「わたしでも歌うよ」と美江は言ったがちっとも歌わない。私は朗々とした声を張上げて「我は海の子白浪の」と声高く歌い出したが後が続かない。一寸がっかりして席を離し甲板を歩きながら自分一人で若き日の思出をこめて歌ったが結局楽しかった。翌日は汽車で鹿児島から宮崎に行き観光バスで青島の洗濯岩やサボテン山等珍らしい景色に眼を楽しませたが夕方になると終点の宮崎駅まで帰って来た。皆は遊び疲れた様な足どりでぞろぞろと降りてレストラントに行く者、汽車の切符を買う者でしばらく駅はざわついた。私共も食事を済ませてから市中の一郭を歩いて見たが宮崎駅の付近は広々としてきれいである。それに駅員もバス関係の人達もなかなか親切で好感が持てた。

（以下第五ページ）

拝み合える世界

カナダ佛教団総長 石浦入道

[illegible]内やよわや合理主義による分析する文明は隣が鳴りひびいているようである。たしかに科学の進歩は限りも無くように生産力の増大をもたらした。その発達で生活内容も新しい変動をあげている。今後も科学は無限に驚かすものを世に出す時代が来るに違いない。

このように進歩しながら、その証左 分析につぐ分析は人間と人間との断絶時代を招来した。恐らく世間をさわがしている国家独立、労働者と資本主義、帝国紛争に見られるように憎悪とともに收拾すべからざる混乱に陥っている。学生と教授、学生と教官、大学側と警察当局もその一例である。

近代文明讃嘆の態鳴が合理化の潮水によ[illegible]伝統の美徳をも破棄し、家庭の中に罩った親子関係の空中分解も、分析へきによる観法の改定が一助をなしている。日系カナダ人の祖国である日本の現状は長子相続から兄弟姉妹などえの均分相続にした。ネコの額のような耕地をどうしてわけるのか。長男が現金でも持っておれば別だが、そうでないと百姓をやめなければならぬ。

老父母のめんどうは先祖代々の位牌を抱える長子がみることになっていた。これを子供全部に義務を課したが、全部に課すのは結局人として責任を負わぬことに通ずる。子供たちの責任回避は老父母にみじめな思いをさせている。ここに対立しながら、根元え根元ヶとかえる一如の東洋精神が見なおされる時代が来た。

矛盾の中に両手を合わせ自他ともに生きる精神である。冷静に考えると自分を含まぬ全体はあり得ない。自分は社会の成員の一人である。現代の世相は政府が悪い、社会が悪い、世の中が悪いと聲を大にして批判する。むろん百事奏鳴して世論を喚起し、悪いところを改めるのは結構であるけれども、内に鋭い批判眼を向け『自分はどうか』の内省を忘れてはならぬ。争いは人間関係の断絶から起る。断絶を通り越すと、無関心になる。こんなときに相手ばかりに求める時代ではあるまい。西田天香は「求める心はさびしい。與える心はゆたかだ』といっている。

まことに平凡な真理で、世界の行詰りも、主我主義による感謝を忘れた要求につぐ要求から来ている。坂村真民はいみじくも『両手を合せたら、けんかもできまい、両手に持ったら壊れもしまい、一切衆生を両手に抱け』とうたっている。

ただ新春を迎するに合掌するばかり。

謹賀新年

一九七〇年元旦

在ヴァンクーヴァー
日本國總領事館

總領事 神原富比古
他館員一同

CONSULATE GENERAL OF JAPAN
1210 Board of Trade Tower
1177 West Hastings Street
Vancouver 1, B.C., Canada
Phone 684-5868

祝聖誕 賀新年

晩香坡日本語學校

維持會代表 岩田鉄二
母姉會代表 稱井千代子
校長 松下光義
職員一同

祝聖誕
賀新年

青木定義
まさ子

529 West 33rd Ave.
Vancouver 13, B.C.
Phone 738-7038

謹　賀　新　年

ケローナ日本語學校

語學校維持會　教師一同

1089 Borden Avenue, Kelowna, B.C.

謹賀新年

一九七〇年元旦

晩香坡佛教會

婦人会
壮年会
青年会
日曜學校

開教使 八雲大潤
Rev. D. Yakumo — Tel. 435-1006
補教士 岡野了榮

VANCOUVER BUDDHIST CHURCH
220 Jackson Ave., Vancouver 4, B.C.
Phone 253-9902

謹賀新年

オカナガン佛教々區連盟

開教使 奥田晃耀

ケローナ佛教會
佛教婦人會
同壯年會
同青年會
佛教日曜學校

バーノン佛教會

カムループス佛教會
佛教婦人會
同壯年會
同青年會
佛教日曜學校

謹賀新年

舊年中の御愛顧有難うございました
本年もよろしく御引立をお願い
申し上げます

Season's Greetings

T. AMANO CO., LTD.
1139 East Hastings St.
Vancouver 6, B.C.

輸出入業、味噌、醬油製造業

バンクーバー市
天野商店

Season's Greetings

NIKKA OVERSEAS AGENCY LTD.
and
NORTH PACIFIC TRADING CO., LTD.

Full Line of Commercial Fishing Gear

378 Powell Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-4155

謹賀新年

本年も倍舊の御引立を願います

一九七〇年元旦

日加貿易株式會社

ナイロン漁網
漁具付屬品一切

Season's Greetings

FRANK G. YADA

Crown Life Insurance Company

BUS. 1550 West Georgia St., 682-6511
Res. 6650 Heather St., FA. 5-2528
VANCOUVER, B.C.

謹賀新年

皆様のお引立にあづかりお蔭様で満四十ヶ年クラウン生命に勤続させていただき誠に感謝いたし、これ一重に皆様の御愛顧の賜と厚く御禮申上げます。希望に輝く新春を迎へるに際し皆様の御健康と御幸福を念じ上げます。

クラウン生命保険会社
矢田源一郎

晩市西ジョージャ街一五五〇
電話 六八二—六五一一

謹賀新年

一九七〇年元旦

カムループス
日本語學校
維持會

JAPANESE LANGUAGE SCHOOL
Kamloops, B.C.

謹賀新年

バーノン日系婦人会

ビーシー州バーノン市
郵函 八五二

Vernon Japanese Canadian Women's Association
Box 852, Vernon, B.C.

謹賀新年

舊年中の御愛顧を謝し
本年・倍舊の御引立を希う

中村花屋

中村源三郎
きみ

3458 Dunbar St., Vancouver 8, B.C.

祝聖誕 賀新年

和洋食料品 日英雜誌

明美商店

國本新勝
明子

AKEMI CONFECTIONERY
(S. KUNIMOTO)
219 Hastings Street East,
Vancouver 4, B.C.
Phone 683-9438

謹賀新年

晩香坡日系
ガーデナー・クラブ

謹賀新年

内田商會

内田賴三郎
松山欣二

Y. UCHIDA & CO.
329 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-2747

クリスマスと新年
お目出度御座います

K森田輸入賣捌所

森田勝義

K. MORITA, IMPORTER, DISTRIBUTOR
418 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 254-3713

謹賀新年

キノース・マーケット

木下善智
家族一同
前川三之介
店員一同

KINO'S MARKET (Red White Store)
P. O. Box 70, Slocan City, B.C.
Phone 365-2241—365-2281

祝聖誕 賀新年

民家フクエ [illegible]

林[illegible]誠 [illegible]

角野本太 家族一同 [illegible]

森、林 [illegible] 十重

豊田 勲 / 君江 [illegible]

[illegible]村 [illegible]郎

森川末吉 / 初美 家族一同 [illegible]

中[illegible]郎 / [illegible]子 [illegible]

長本 明 / 竹子 家族一同 [illegible]

[illegible]川 [illegible]

鈴木 松太郎 / 鈴江 [illegible] Kamloops, B.C.

八関 龍一 / 春美 P.O. Box 314 New Denver, B.C.

小坂ひさ c/o C. Okano 4603—17th St. Vernon, B.C.

[illegible]井久助 [illegible]

謹賀新年 外園愛夫 / メリー 家族一同 A. HOKAZONO [illegible]

三輪 猪熊 / 淳子 [illegible] Vernon, B.C.

沼田 龍太郎 / 沼田 富代 R.R. No. 5 McKenzie Road Kelowna, B.C.

伊[illegible] / つるよ [illegible]

R.R. No. [illegible] Kelowna, B.C.

大嶋 豊吉 / 恵以 Mr. & Mrs. T. Tak[illegible] R.R. No. 1 [illegible] B.C.

立石 留助 / いえ子 1922 [illegible] Rd. Kamloops, B.C. Phone [illegible]

西尾 荒吉 / ツマ Mr. & Mrs. Arakichi Nishio 1549—6th Ave. East, Prince Rupert, B.C.

前田 美雪 / モーナ 1544 6th Ave. East Prince Rupert, B.C.

前 信夫 / 久榮 家族一同 1182 Dunford Rd. Steveston, B.C. 277-[illegible]

林 林太郎 家族一同 [illegible] Garry St. Steveston, B.C. Phone 277-[illegible]

濱出 一二 / 清子 家族一同 519 Moncton St. Richmond, B.C. Phone 277-[illegible]

村尾 静次郎 家族一同 [illegible] Chatham St. Steveston, B.C. Phone 277-2262

向井 精四 / 貞子 家族一同 1102 Railway Ave. Richmond, B.C. Phone 277-[illegible]

祝聖誕 賀新年 松尾 新一 家族一同 971 Berry Rd. Richmond, B.C. Tel. 277-7261

祝聖誕 賀新年
ステブストン コミュニティー・センター
ステブストン 日本語學校
校長 山越夫
教師一同
父兄後援会一同

祝聖誕 賀新正

オカナガン日系合同教會

ケローナ（日英語）、ヴァノン
サンマランド、ミッドウェイ
グリンウッド、ニューデンバー

會員一同
牧師 小野善雄

OKANAGAN JAPANESE UNITED CHURCH Highway 97 No. R.R. 2, Kelowna, B.C.

野村 正雄 / 雪枝 家族一同 [illegible] Moncton St. Richmond, B.C. Tel. 277-4807

坂本 卯之助 家族一同 [illegible] Railway Ave. Richmond, B.C. Phone 277-[illegible]

謹賀新年

ニューデンバー協和會

New Denver, B.C.

謹賀新年

ニューデンバー佛教會

同 佛教婦人會

New Denver, B.C.

謹賀新年

ステブストン佛教會

開教使 永谷孝昭

佛教婦人會

同 壯年會

同 青年會

同 日曜學校

436 Garry Street, Steveston, B.C. Phone 277-2323

謹賀新年

リッチモンド日本語學校

校長 生田眞誠
教師 生田美乃
同 向井貞子
同 熊野千代子

[illegible] Garry St. Steveston, B.C. Phone 277-[illegible]

謹賀新年

ステブストン柔道倶楽部

同後援會

ステブストン・コミュニティー・センター内

謹賀新年

本年も倍舊のお引立を
お願い致します

みかど商會

夏原 薫
小柳 三郎
ジャング・ラリー
他 一同

MIKADO ENTERPRISES LTD. 2[illegible] E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

最後の夜の出會

（[illegible]の続き）

ところが[illegible]大規模[illegible]てみると、あ[illegible]三カ月や四カ月で片付けるわけにはいかなくなった。日本と移住協定を結んでいるアルゼンチン、パラグアイ、ボリヴィア、ブラジルの国に、各移住地を廻っているうちに六カ月はいつの間にか過ぎた。「この移住地に最近日本人が来たのは珍らしい。よーく見て行ってくれ。実はこの奥にも移住地があって日本の人が行けば本当に喜ぶだろう。是非訪問してくれ」などと言われると、結局ここまで来た以上はと考えて、また次の移住地に行く。

こうして遂に、汽車はもちろんバスも通らぬ奥地方に分け入り、やがて山から木材を運ぶトラックに乗せて貰い、遂には馬代と牛代を[illegible]いして現地の馬を買って旅行し、あとで[illegible]何日分かの借[illegible]して馬を元の持主に返えす、というようなことも度々あった。奥地に於いては[illegible]十分通じない現地人の家で、ノドに[illegible]を水で流し込み[illegible]ための[illegible]の周りにノルリと[illegible]を立て[illegible]し、何のことはない、[illegible]ていような[illegible]とも[illegible]、飛行機[illegible]ストップして不時着したり、二万ニー[illegible]の土[illegible]を掘り下げてジャングル[illegible]を切り開き、開いた[illegible]の牧草を植えて牛をふやし、「息子の時代にはアマゾン一の大牧場にします」と語る二十七才の日系青年のところに泊ったり、金山キラキラ光る水晶の山を越えたり、およそ普通の旅行者の経験しない旅の明け暮れであった。おかげで多くの南米移住地の表裏と移住者の喜び悲しみを身をもって知ることができた。

かくて、最後の地アマゾンに到り、約一〇〇〇マイルの中流までさかのぼり、幾つかの移住地を訪ねて再び河口までたどり着いた時にはすでに日本を出て一年に近い歳月が過ぎていた。持っていた金は殆とんど全部使い果たし、わずかの着替えの外に残るはアメリカ本土までの切符代と、最後の場合に金に換えようと思った時計とカメラ位であった。一切を使い切り、旅を終ってサバサバした心境になり、明日はベレンを発ってこの長い思い出豊かな南米を去ろうという夜、いま思いもかけぬ奇の訪問を受けたのである。

「近頃珍らしい計画の、面白い男が移住地を廻っている」という噂を聞いて、「敬天愛人」を言う男なら会ってみよう、ということになった由。住所不定、なるべく都会地を避けて通る[illegible]るかは分らぬが「最後の出国地はベレン」という話だけをたよりに、サンパウロ州各地の足あとを追い、ブラジリヤを過ぎて、ついにここまで来たという。

最後の夜の奇遇。同気相求めるか、時が時、場所が場所だけに、私は深い感銘を受けざるを得なかった。

自分一代はおろか、父子二代三代、いや一族累代の命をかけ、その知と勇と財を傾け尽して、この大宝庫を開こうというのである。その計画の當否は人の議するに任せるが、海外移住とはかくも壮大なものか。そしてかくも人間に生き甲斐を感じさせるものであろうか。

「名モ要ラヌ、命モ要ラヌ、金モ名誉モ要ラヌ、ト言ウ人ハ始末ニ困ル・ナレデハ天下ノ大事ヲ語ルニ足ラヌ」とは、この人の父が遠き四十年の昔、海外移住を決意してアマゾンに飛びこんだ時、ひそかに心にくり返えしたであろう偉人の言葉。父の血はそのままにこの人に伝わっているのを見る。

アマゾンの夜はすでにふけた。談は尽きぬが会者定離(えしゃじょうり)。いつまた会えようか。われは遠く日本へ、彼は再びジープを駆ってサンパウロへ…。

時はながれて早や八年の昔。大志に生きる偉丈夫をはるかに偲んで思いは今もなお切々。その人の名は、カミゾノ・タカシ。

旅して

蔦子

仰ぎみる自由の女神空高くトーチかかげて世を照すごと

久にして相みる友は杖つきて口数少なく我をみつむる

その昔マシンガンもて見張りせしキャンプの跡は松の林のみ

現實とかけ離れたる心地して月よりの岩チーブに収むる

子と孫に囲まれ今宵祝ふ宵貴葉明るく盃に映ゆ

ききめよき塩

波冷

ニューカナヂアン紙創刊三十年を祝いて

ききめよき塩量の猿三十年

謹賀新年

昭和四十五年元旦

日本貿易振興会（ジエトロ）

トロント・ジャパン・トレード・センター

所長 笹淵 勇
所員 一同

モントリオール・ジエトロ事務所 貝瀬 三雄

バンクーバー・ジエトロ事務所 木下 信義

エドモントン・ジエトロ事務所 井手 俊弘

明けましておめでとうございます

昨年中の御引立を感謝申し上げ、今年もよろしくお願い申します。

住宅売買斡旋業

堀 ケン

KEN HORI REAL ESTATE
14 Perivale Cres., Scarborough, Ont.
Phone 261-5194

謹賀新年

在モントリオール

日本國總領事館

總領事 浦部勝馬

外館員一同

THE CONSULATE GENERAL OF JAPAN

Suite 2901
1155 Dorchester Blvd. W.,
Montreal 102, P.Q.
Phone 866-3429

謹賀新年

國際観光振興会

トロント事務所

所長 佐藤 智三郎

他 一 同

165 University Ave.,
Toronto 1, Ont., Canada
Phone 366-7140

謹賀新年

モントリオール日本人商工會
（二金会）

謹賀新年

小野林蔵
同 とう
小林博
同 綾子
家族一同

1134 Dover Drive, [illegible] Laval, Que.

甲山四郎
甲山い
同 フサ
家族一同

[illegible] 12th Ave. Rosemont, Montreal 406, P.Q.

西尾逸平
同 はま

4620 Melrose Ave. Montreal 261, P.Q.

田口菁一
文子

5954 12th Ave. Rosemont, Montreal 408, P.Q.

宇野みいよ

5744—9th Ave. Montreal 405, Que.

Greetings

MONTREAL BUDDHIST CHURCH
5250 St. Urbain St.,
Montreal 151, Que.
Phone 273-7921

謹賀新年

モントリオール日本語學校

校長 岡田眞治
西條邦緒
山藤昭夫
坂井智子
カンボー桂子
父兄会会長 二井矢幸雄
父兄会一同

JAPANESE LANGUAGE SCHOOL OF MONTREAL
5250 St. Urbain St., Montreal 151, Que.

賀正

モントリオール日本人クラブ

謹賀新年

モントリオール佛教会

白道会
婦人会
壯年会
グーナクラブ
青年会
日曜學校
Y.B.A

開教使 岡田法眞
補教士 安井彰圓

祝聖誕 賀新年

モントリオール日系人合同教會

岩井牧師
及教會員一同

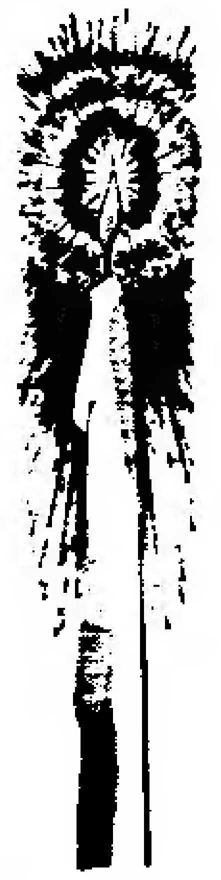
8120 Champagneur Ave. Montreal 303, Que.

降誕を祝し合せて新年
お喜び申し上げます

華道竹屋流
正尚会々員一同
家元桑原正尚

2117 Mariette Ave. Montreal, Canada

謹賀新年



宮本食料品店

モントリオール市
聖ヒューバート街五五九七

MIYAMOTO PROVISIONS
5597 St. Hubert Street
Montreal 326, P.Q.
Phone 274-3159

[illegible] 謹賀新年

[illegible] 村木伊之助 [illegible]

[illegible] 永 靜 [illegible]
P.O. Box [illegible] Taber, Alta. Phone [illegible]

[illegible] 内 [illegible]

[illegible] 山 [illegible] 代 [illegible] 子
P.O. Box [illegible] Taber, Alta.

[illegible]

クリスマス
年末年始の御挨拶を謹んで申上げます
[illegible]

[illegible] 村上 [illegible]

北川 [illegible]郎 [illegible] 久美子 [illegible] 朱我子

山本 [illegible] 茂 [illegible] 江

大橋 [illegible]郎

[illegible] 丸 [illegible]

祝クリスマス
謹賀新年
松原慶太郎 [illegible] 外一同
ウイニペッグ

村上まさ代
Lethbridge, Alta.

弘中[illegible]助 よしの
240—17th Ave. S., Lethbridge, Alta. Phone 328-5706

佐賀[illegible] かつの 家族一同
4724 Nordegg Cres. N.W., Calgary 47, Alta.

下澤[illegible] はつ
1920 6th Ave. N., Lethbridge, Alta.

渡邊高藏
8940—157th St., Edmonton, Alta.

賀正
佐近文次郎
家族一同
F. SAKON
P.O. Box 1023 Lethbridge, Alta.

主の御降誕を祝し
併せて新年を賀します
南部アルバタ日系人合同教會
牧師 ダブリュ・エム・ハームス
信徒一同
婦人會
日曜學校
二世グループ
Southern Alberta Japanese United Church
821—9th Ave. N., Lethbridge, Alta.

謹賀新年
一月元旦
マニトバ佛教会
婦人會
法友會
[illegible]ヤ・クラブ
ボーイス・クラブ
ロータス・クラブ
日曜學校
日本語學校
開教使 護城孝正
MANITOBA BUDDHIST CHURCH
825 Winnipeg Ave., Winnipeg 3, Man.

謹賀新年
アルバータ教區佛教会
開教使 小坂誓默
開教使 不二川往來
補教士 福永圓成
レスブリッヂ佛教会
佛教婦人會
壮年會
ヤング・レディス・ソサイティ
日曜學校
日本語學校
テーバー佛教會
婦人會
日曜學校
日本語學校
コールデール佛教会
日曜學校
ピクチャビュート佛教会
婦人會
壮年會
日曜學校
購買部

謹賀新年
在エドモントン
日本國領事館
領事 片岡光太郎
副領事 松尾澤丈敬
CONSULATE OF JAPAN
300 Toronto-Dominion Bank Bldg.
10004 Jasper Avenue,
Edmonton 15, Alberta
Tel. 424-2711
Tel. 422-3752

吉村蔬菜園
新鮮な野菜並に果物類
YOSHI'S SUNSHINE MARKET LTD.
Hwy. No. 11, 192 Bridge St., Bradford, Ont.
Toronto — 112 — 775 — 6696

直輸入商 中釜商店

謹賀新年

[illegible]

北川平蔵
家族一同

北川竹太郎
家族一同

賀状を差上げないで紙上で御挨拶申し上げます
茂吉

小林喜代松
家族一同

小谷田[illegible]
家族一同

松本正雄
大陸

松野ハル
家族一同
P.O. Box 91, Raymond, Alta. Phone 752-3023

宮内静夫
家族一同

村木清一郎
笑子
家族一同
P.O. Box [illegible], Raymond, Alta. Phone 752-[illegible]

森清治
せつ

中川繁
りつ
家族一同

中濱政枝

西田辰蔵
澄江

大石實義
チカ
家族一同
P.O. Box 26, Raymond, Alta. Phone 752-3460

大坂澄子(メリー)
家族一同
P.O. Box 131, Raymond, Alta. Phone 752-3181

猿渡愛子
家族一同

西山幸平
家族一同
P.O. Box 385, Raymond, Alta. Phone 752-[illegible]

杉山勝二
歌
家族一同
P.O. Box [illegible], Raymond, Alta.

杉本木三郎
加奈男
直道
P.O. Box 25, Raymond, Alta. Phone 328-50[illegible] (Lethbridge)

高口きみ
家族一同
P.O. Box 1[illegible], Raymond, Alta. Phone 752-3285

辻浅吉
家族一同
P.O. Box [illegible], Raymond, Alta. Phone 752-2061

津曲盛助
[illegible]
家族一同
P.O. Box 42, Raymond, Alta. Phone 752-34[illegible]

祝聖誕 賀新年

農園 木村豊松
夫に忠く
家族一同
T. KIMURA, R.R. No. 2, Coaldale, Alta.

砂田ユキ
正人
賢
ミチ子
P.O. Box [illegible], Raymond, Alta.

八谷清太郎
P.O. Box [illegible], Raymond, Alta.

山崎恭之助
シゲ
家族一同
P.O. Box [illegible], Raymond, Alta. Phone 752-[illegible]

祝聖誕 賀新年

日白合同聖公會昇天教會
アルバータ州コールデール
中山吾一 外一同
ANGLICAN PARISH CHURCH OF THE ASCENSION
The Rev. Canon G. G. Nakayama, the Vicar,
Coaldale, Alta.

祝聖誕 賀新年

和洋雑貨食料品
並進物用品一切
佐久本商店
店主 佐久本盛矩
輝子
一同
NEW CONFECTIONERY and GIFTS
Mr. and Mrs. N. Sakumoto
[illegible] 13th St. N. Lethbridge, Alta.
Phone 327-1470 — Res. 327-1011

謹賀新年

元旦
カルガリー日系人會
[illegible] Crowchild Tr. N. W. Calgary, Alta.

祝聖誕 賀新年

舊年中の御愛顧を謝し
本年も倍舊のお引立をお願い上ます

直輸入商 中釜商店

米ズーロ寶國
國寶
カナダ代理特約
かまぼこ、さつまあげ
製造・販賣
キッコーマン醤油並に
日本雜貨・食料品

R. NAKAGAMA CO., LTD.
322-2nd Ave. South
Lethbridge, Alta.
Phone 327-5337

ニューカナディアン
一九六九年度　特別号（一）

新春特集

静思の機会を

柏楠格

幼い時にすごした新春は情緒に深く刻みこまれているようです。

私たちは、これを「お正月」と呼び、それには、新と旧の二つがありました。

新・旧が、それぞれ、太陽暦と太陰暦によるものであることは衆知の通りですが、官庁・会社・学校が新正月にあわせて休暇を作っていたのに、田舎の方では、農作業の関係から、旧正月の習慣をごく最近まで続けたようです。

昆布の上に鏡餅をおいて三宝にのせ、その上に橙を飾り神を迎えます。

田舎では、新年を迎えるため、米一俵くらいの餅をつくもので、年の瀬近くになると、静寂のしじまを破って、餅搗きの音が響いたものです。

餅搗きの音を聞いて、子供の心もはずみました。

大晦日の夜は、そばをすすり、除夜の鐘がなり終るのを待ちきれず、白い息をはきながら、初詣でに神社仏閣に出かけるのですが、闇の中に、ほのかに匂う注連飾りの家、門松の飾り、貧しきも富めるも、それぞれなりに、新春の粧を見せていました。

それから、屠蘇、雑煮の食膳につくわけですが、私たちの時代になると、もう正座の習慣が消えつつあったので、新春の正座は少からぬ苦痛をともなったものです。

田舎では、元旦から三日間は箸を使わず、栗の小枝を削って作った箸を使っていました。

それから、花は福寿草と早咲きの紅梅。ともに、あのふんわりとふくらんだ蕾は、やはり、新春のなごやかさの象徴といえるでしょう。

障子を通す陽光は、こし器にかけた水のようなやわらかさをもっています。

その光に、ぱっとうつし出される鏡餅の下に、福寿草や紅梅の鉢は、ちんまりと座を占めていました。

元日が終っても、三日、七日、十四日と、それぞれの色彩をもった行事が続きます。

なずな、せり、ごぎょう、はこべ、ほとけのざ、すずな、すずしろ の七草を真魚板の上で叩いて作る七日の七草粥は、万病の薬と言い伝えられていますが、野菜貯蔵方法の発達しない時代に、冬のビタミン・シー欠乏を補充しようとする先人の叡知に出たものといえるでしょう。

交通、通信の発達、マスコミの浸透によって、最近の正月は、行事も商業化され、定型化されていくようです。そして、地方地方の多彩な行事も、特色を失って、画一化されていくようです。この流れを止める術もないのですが、心のゆとりのなさから、先を争い事故を起すようなことだけは防ぎたいものです。

一日一日を緊張の中に過し、小間切れに伝えられるインフォーメーションに一喜一憂する現代人として、やはり、時には、書をひもとき、或いは、静かに来し方、行く先を考えてみる必要もあると考えていますので、新春に当り皆さんとともに、日本とカナダの繁栄を祈りつつ、かつ、静思の機会を得たいと思っている次第です。

忘れ得ぬ人を憶うて

川路國三
（海外移住事業団）

所は南米アマゾンの河口、ベレンの町はずれ。

熱帯の夜はすでにふけて暑さも去った。

ゆらめくローソクの光に照らされて、私の前に一人の堂々たる偉丈夫が坐っている。

さきほどから語りつづけるその人の言葉に私はただただ深い感銘を受けるのみであった。

南米の地図を開けば日本の二十二倍というブラジルがある。そこには海外日系人百三十万の半分が定着し大部分は南の大都サンパウロ市の周辺に住む。彼はそのサンパウロの町で洗濯業を営むという。そして、一週間前にジープで家を出発し、今ようやくベレンに到着して私を訪ねてきたというのである。

当時、ブラジルは新しい国土開発の大計画を立て、国の中央、人影もない奥地大平原の真只中にブラジリヤという世界に稀な雄大極まる都造をはじめていた。そこにつぎこまれた莫大な資金が今もなおブラジルの大インフレの原因といわれるほどである。ここを中心とし、ブラジル全土に向って放射線の如き無数のハイウエイが計画された。しかしカナダと同じ位の若き国ブラジルは、海岸に近いところが開けただけで国の中央部はまだ半開。ましてや北方アマゾン地方はまだ千古斧を入れない大密林である。

ハイウエイの予定地も密林の中を一直線に大木を切りのけたばかりのところが多い。

サンパウロからブラジリヤまでは到達することが出来ても、さらにアマゾン河口ベレンに地上を通って達することは大難行の筈であった。行程二〇〇〇マイル。

サンパウロを発して一週間その人はこの難路をジープで走って私に会いに来たという。そも何事を告げようとするのであろうか。

「桐野ドン、別府ドン、見テミヤンセ。日本ノ若モンタチガ東ニ南ニ、海ヲ押シ渡ッテ行キ申ス。オイドンタチモ行コゴトナッタチヤゴワハンカ！」

東海の一小島からアジア大陸への発展の雄図むなしく明治十年薩摩の山に若者ともと骨を埋めた大西郷。その果し得なかった夢をこんどは南北アメリカ大陸に花咲かせようとする日本青年達の移住の後姿に、地下の声はきっとそうささやいたに違いない。この大西郷を尊敬することひとしお厚い青年が、若い妻と幼い子供を連れてアマゾン中流に移住したのは今を去る四十年の昔である。

アマゾン大河。それはペルーのアンデス山脈に源を発し、南米大陸を横切って東方大西洋に注ぐ。本流の長さ約四〇〇〇マイル。カナダの東の端から西の果てまでの距離に近い。合流する支流の数は五〇〇に上り流域の面積はペルー、ボリヴイヤ、ベネズエラ、コロンビア、エクアドル、ギアナおよびブラジルにまたがって実に日本の十九倍に及ぶ。河口から一〇〇〇マイルのマナオスまでは一万トンの大船が航行。河幅は上流では三―五マイルであるが河口近くでは五〇マイルに達し、大西洋の出口にはオンタリオ湖の二倍もある島をかかえこんでいるというケタはずれの大河である。飛行機から見ると、本流に流れこむ支流のうちには真黒な河がある。地中から滲み出る油の色だと聞いた。埋蔵される地下資源もカナダと同じく無尽蔵で、すべて未開発のまま眠る。

二十世紀の今日、人間が開くべきフロンティアというものがあるとすれば、このアマゾンこそ勇気と知能ある人々の挑戦に値する地域にちがいない。けれども今はまだ一部を除いて大自然の偉力がはるかに強く、文明の光が及ばないアマゾンの天地である。その巨人の横腹に勇敢にも開拓の斧を打込み、今日ブラジルが誇る黄麻（ジュート）とコショウ（ピメンタ）の産業を軌道にのせたのが日系同胞である。入植以来半世紀以上のその苦難の道程はただ涙の累積であった。その血と汗に満たされた同胞の歴史を[illegible]の渡航前に、いま苦斗する人こそ、四十年の昔、[illegible]に手を引かれてアマゾン中流の一寒村に移り住んだ彼の幼童なのである。父も弟妹も今日なお入植当初の故地に住むという。親と同胞を残し、遠く文化の町サンパウロにただひとり何の都住まいであろうか？

文化はまだ及ばないアマゾンの中に暮しながら、このパイオニア一家、実は歴史を見る目を備えていた。世界の中の南米、その中のアマゾン。豊かな土と水と太陽と、そして無尽蔵の資源とに恵まれた大アマゾン地方は、一旦開発されれば人類十億を養うに足る世界最後の宝庫といわれることを熟知していた。その宝庫のカギは？？「アマゾンの“河”を制する者がアマゾンを制する――船とそれを動かす人を作れ」。それがこの一族の結論であった。まず船長と機関士の養成からはじまった。一族と日本同胞の中から俊秀の士を選んで商船大学に学ばせるのである。サンパウロに構えた家は彼らの寄宿舎であり洗濯業で得られる収入は悉く彼らの学資となる。

ベレン会見のその時までにもう何人かの大学生が出来たとのことであった。船長と機関士養成は軌道にのった。つぎは船造り。文明の利器と知能を持ってこのパイオニア一族がアマゾンに帰える日も遠くはあるまい。

語りつづけるその人の言葉と実行力に、私はただ傾聴するばかりであった。その眸のなんと澄んでいることよ。その態度はなんと堂々たることよ。しかも、その気魄はなんと烈々たることか。

……

実は訪問を受けた私の方も、その頃甚だ変った面白い旅を続けているところであった。当時、日本の農村では人材養成と二・三男の対策をどうするか、ということが真剣に論議されていた。その一環として、農村青年を米国、ヨーロッパなどに二―三年派遣し、その進んだ農業技術や機械知識、合理的な生活様式などを勉強させ、帰国したら農村の中堅者になって貰うことと海外に眼が向いた者にはドンドン移住もして貰おうという事業が行われていた。しかし、海外移住の気持が起ったとしても、どの国のどの場所に、どんな形で移住をしたらよいかということが問題になる。この海外派遣事業に直接関係していた私は、自分の同志や後輩達に移住をすすめる立場に居て移住先の実情もよく知らない、というのでは無責任であるし、第一良心が許さない。それでも旅費の出る所もないので、男一匹心を決めて、山や畑を売って切符代と一〇〇万の金を作り三カ月位の予定で南米各地の移住地調査に出かけた次第である。（以下五頁へ）

トロント　富田穂積

バンクーバー　大堀寛

謹んで新春のお祝いを申上げます

過去二〇年間皆様と共に歩んで参りましたシーピー・エアは本年日本万博の年にあたり更に充実したスケジュールとサービスを提供し、カナダと日本を結ぶかけ橋として皆様のお役に立ちたいと念じて居ります。何卒倍舊のご愛顧をお願いすると共に一九七〇年が皆様にとつて大發展の年であるようお祈り致します。

Travel with CPair is a Global Affair.

CP Air

七つの海を越えて

歩みつづける世界企業・松下電器

'70年　この新しいスタートに

製品の開発を通して、世界の人々の生活文化の向上と豊かな社会づくりに大きく貢献してまいります。

このパナソニックにご期待ください。

PANASONIC

Just slightly ahead of our time

カナダ松下電器株式会社

オンタリオ州レックスデイル
ロンゾンドライブ40
電話トロント416-248-5551

在日父死去に付き年末年始の禮を欠きます

稲葉正信
家族一同

P.O. Box ...
Vauxhall, Alta.

主の御降誕を祝し
併せて新年を賀し奉る

マニトバ日系人合同教会

牧師 則末牧男
信者一同
婦人会

MANITOBA JAPANESE UNITED CHURCH
Gilbenman Ave., Winnipeg 4, Man.

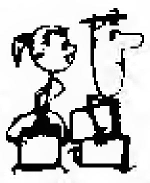
謹賀新年
祝發刊三十年

カナダ紀州会

謹賀新年

滋賀湖東會

トロント市



謹賀新年

V.I.P. TRAVEL LTD

總務 門田通子夫人

新年おめでとう

創業十周年に際して
心から感謝申上げます

上高原保険

上高原アルフイー
ロージイ アリサ ジヨン

西バナビー市ダンロツフ街一一七一

祝聖誕 賀新年

田中時一
きずゑ

田中光顕
綾子(シャレー)
平(ローデリック)
光(ヴォン)
ヒバリ(アリソン)

T. H. TANAKA and FAMILY
64 Northumberland Street
Toronto 173, Ont.
Phone LE. 4-5230

謹賀新年

昨年中は一方ならぬ御愛顧を頂きました。
今年もよろしくお願い申し上げます。

生菓子、煎餅製造業

永見正毅
家族一同

SEIKI NAGAMI — Phone 251-5309
23 Rosewood Ave., Toronto 18, Ont.

謹賀新年

シャロン花店

佐々木菊三郎
同 ピーター

SHARON'S FLORIST
912 Pape Ave., Toronto 6, Ont.
Phone 466-2011
466-7982

謹賀新年

荻野カマボコ製造所

荻野ジョージ
家族一同

185 River St., Toronto 247, Ont.
Phone 363-6751

Mr. and Mrs. George Ogino and Family
59 Elmdon Dr., Toronto 373, Ont.
Phone 755-8566

謹賀新年

松任 小次郎
加奈代

根原 ツル代

宮澤 八郎

H. MIYAZAWA

浦 … 太郎
家族一同

吉 … 藤右衛門

木村 …

小川 幸之進
りん

村 … 信長 …

松本 … 吉
同 家族一同

… 四郎

くにゑ

沖 … 一
家族一同

… 大女

今 … 幸 …
家族一同

前田 清
家族一同

謹賀新年

中谷 江須松

… ス

田 … 太郎

謹賀新年

野村 市太郎

二階堂 源作
家族一同

田 … 黒髪子
家族一同

同 たけ

謹賀新年

腕力に傷まされては僅かな
俳句を作しただ無駄のうち　合掌
山も山羅れ昔には變らねど
變り果てたる我心かな

大辻 喜兵衛

同 … と

祝聖誕 賀新年

併せて皆様の御健康と
御多幸を祈る

上田 伊八

鎮女

Mr. and Mrs. I. UYEDA
3161 Trafalgar St. Vancouver 8, B.C.

賀正

金光 睦交
かよ

佐藤 英 傳
子

佐藤 … 壽美子
家族一同

田中 虎一
千代
家族一同

喪中につき年末年始の
禮を欠きます

古川 八壽枝
家族一同

喪中につき年末年始の
禮を欠きます

西村 市蔵
長男 正一
ミヤ子

賀正

古武家 元
初江
子供一同

Mr. and Mrs. Kobuke and Family

謹賀新年

慶祝 發刊三十年

紐育味の素株式會社

Ajinomoto Company of New York, Inc. U.S.A.
745 Fifth Avenue,
NEW YORK, N.Y. 10022

謹賀新年

財團法人（ジエ・エム・アイ）
日本機械金属検査協会
トロント事務所

97 Davisville Ave.
Toronto 295, Ont.

まだセミライフ

森 研三

ある日の午後、ひょっこと、トム編集長にあらわれた老一世の一人が、言葉はなしとながら論にいうとなく「青春時代」は粋まもにこしやことはないね、という言葉が、それから頼ろうとするとの文章に、なくイなく感動を加えるような気持ちである。

けれども創刊三十年記念は二度と来ないし、その長いあいだとにかく「新聞づくり」を続けてきたことでもあり、それにたいしてお祝いまで読者からいただく言葉をそのままに受けてはおけない。

私事にふれるのはをこがましいが、二十一年前にウィニペッグからトロントに帰ってきた本社に頼まれて入社したさい、紙上に「青いトマト」の見出しで「みなさんの暖かい友情とはげましをうけて、青トマトが熟することになれば、その上ない幸いである」とのあいさつ文を書いたのはつい昨日のような思いである。

崇高な理想である「社会の公器」とか「木鐸」とかに縛られる余裕などなく、ただ外国で日本語新聞を出すことだけで精一杯。とくに日系人の少ないカナダで業である事は周知の通り。

それでも戦前、三つの日刊紙が発行されてきた事実は、いつも誇り気に胸を張って語らせるのだ。英字紙や英文雑誌記者にインタビューされる度毎に、その歴史を忘れることなく指摘して、日系紙を支持してきた日系カナダ人をほめたてるのを私は内心快よく思うのである。

その時代のはげしい競争裡に若い記者として陣中に立たされ、零細な糧を食んできたことが戦後再び運命づけられており、それからの脱却は無意味なもがきでしかないかも知れないと思うこともある。

通りいっぺんな表現しかできないが、先覚諸氏が数自由を守り、日系人の福利、発展のために報酬を度外視して新聞をつづけてきた意気と努力には、最高の敬意を払わずにおられない。戦前からの新聞人は三人の老一世と私だけが現役として残っているだけである。

「若い」ことで誤りを許してもらい、そしてその若さのために、時にはドンキホーテのような蛮勇をペンにしながら、ともかく二十数年もめしを食いつづけてきたが、横着に生きてきたのかなあ、と心寒いものがないでもない。私としては私の「ベスト・イヤーズ」(最良の年齢)を新聞づくりに費やしてきたといいたい。しかし、それは大した効目のない賣薬をのんできたよ[illegible]い。残念なことである。

青いトマトは二十年かかって、やっとピンク色をつけたように見えて「セミ・ライフ」といえないことはないが、中味はまだまだ青クサミが残っているに違いない。これからさらに十年しないと本当に熟さないのであろう。そんな年頃になるとすれば、見覚えがあり、なじみ深い一世の方々はあっちにぽつん、こっちにぽつんといった淋しい時代になろう。

それでも私は腰をぐんと伸ばして、なお、もっと多くの一世たちをさがし求め遠く過ぎ去った夢を追うように空を仰いで「おーい、みんなどこにいったのかー」と叫び声をあげる姿を想像しないでおられない。精々がんばろう。

西独工業中心地から

斉木 千九郎

楠月さん。「クリスマス号に何か——」と、お便りがあるに、ああ、一年経つたなあと思います。数えてみれば小生がトロントを離れてから三年になります。

光陰矢の如し、とはよく言ったものです。印度に二年、それから昨年の今ごろ貴地に参り僅か一年たちます。不思議なことに転勤で移動する時期が偶々貴誌の期末号発行の前に当るのです。本年は転勤はなかったのですが、十二月一日に公[illegible]したものですから[illegible]全く忙がしい歳末となって了いました。運びこんで、これから解体し整理しなければならない荷物にかこまれて、この筆を走らせる仕儀と相成った次第です。

それにしても貴輪によれば、大兄を初め小生旧知の貴地の方々、何れもお元気の様子にて何よりと存じます。小生貴地に在任中公私共に親しく交流した方々を折にふれて懐かしく思い出します。どうか何時迄も御壮健に、日系社会のため尽されんことを祈っております。

トロントの総領事館も山田、坂上両君が去って、小生在任当時東京から来た顔ぶれと言えば古田君を残すのみとなりましたね。トシ田中もバンクーバーへ移つたようですし、行比さんと福坂さんが開館当時からのメンバーと言ったことになりますか。新任の柘植総領事は小生と同時期に外務省に入った言わば同期の櫻です。ボンユー(朋友)であります。誠実な苦労人であり、よい人が貴地に赴任したものと欣んで居ります。

さて、当デュッセルドルフへ来て一年、瞬く中に経って了いました。当地は御承知の通り西独の工業の中心地で、その発展ぶりはめざましいものがあります。日本の商社、メーカー等、百社以上の支店があり、一、四〇〇名位の日本人が当デュッセルドルフに居住しています。日本人クラブ、日本商工会議所もあり、活潑な活動をして居りまして、欧洲大陸に於ける日本企業の最大の基地となっています。ドイツ人の対日感情も伝統的に極めて良好で愉快にやって居ります。戦後初めての労働党政府樹立、マルク切上げ等、ドイツは政治的にも経済的にも目まぐるしく動いて居り勉強に事欠きません。それにしても戦後二十数年たって、この前の戦争で敗戦した日本とドイツが夫々アジアと欧洲の眼となって興隆しつつある現状は、歴史的に見ても極めて興味ある事実でありましょう。

この夏は東京に置いている二人の息子が夏休みを利用して当地に参りましたので、オランダ、スイス、フランス等駈け足でつれて歩きました。歴史の重みと言ったものを犇々と感ずると言って居りました。確かにその意味ではアメリカ、カナダは建国後百年で歴史的には若々しさを感じ、印度の場合は過去の栄光と現在のインドとの間に断絶があり有機的なつながりが見出せないように思われます。

冒頭に述べましたように住居移転でガタガタして居りますので本日はこれ位にして、いずれ落着きましたら又あらためて近況をお報らせすることと致します。住居を移転しましたのは、今迄の公邸が手狭でしたので、もう少し大きいのを見つけることが出来たのであります。家主は戦前に日本で工学を教えていた由であり、大の親日家で構内には日本庭園もあり正にうってつけです。こちらへ来られる方があれば喜んで泊っていただけると存じます。

では、よき年を迎えられるよう祈ります。(十二月四日、デュッセルドルフにて)

竹が好き

平原州 北斗生

竹(バンブー)はカナダでは少ないが、日本ではどこにでもざらにある。竹と人間の関係は深い。お正月には門松と共に飾られるし竹の実用化は数え知れないほどである。楽器にもなり笛 尺八となる。竹について有名な古歌がある。

肝の持ちたしや竹の如く
しづく 義理の節々々
や中に込みて

人間の心の持ち方は竹のように真直にして、義理は心の中に竹のように込めておけとのことで、意味深い歌である。

竹は一見して弱いようだが大木は風雪に折れ、枝もおちるが、竹は風を受け、雪を持って平然と立ちつづける。今の社会で義理人情がなくんば節のない竹のようである。

雑感「世の中」

ト市 小財新旬楼

ショーウインドーによだれを流しているのか、と思ったらそうでもない。自分のうつる姿をみて、うぬぼれているのだ。

全くお愛敬なあいさつなのに、俺が偉い者になったような錯覚を持つ人が多い。その俺も一人なのだから情ない。

爺々、爺々と手軽にいうけれどここまでになるにはなかなか手間どっている。一朝一夕で老人にはなれない。若い人はよく承知してくれることだ。

人に迷惑をかけないことは結構。しかし自分自身に迷惑をかけてフラフラになる。宇宙時代というあのでろうか。

感謝

ニュー・カナディアン

各位の特に変らぬ御支援を感謝申上げ、新年に入りましても一段の御鞭べんたつをお願い申します。

一九七〇年が皆様すべてに良い年であるように。

随想「老」 北川 笑月

日本の文化を誇る山桜
カナダの土に親み伸びる
初孫の生れた記念に植樹
包み紙さえ故国の匂い

奥地にて

ビーシー ゆみ

木苺の枝を集めて犬を繋して少年は帰る初冬の心
スノーベリーの実を賞で一枝を手折り来ぬ凍てて凍りて
越路は寂しと
雪の朝河芋一輪咲き出でて思出すなり留学生・チョ・
濱木綿の花名ゆかしみ育てている五年目には咲くと貴女は言いし
星の神秘蔵る夜信じ幼な富にアフリカンヴァイオレットの鉢を並べて

トロント曙俳句会

師走雪晴れても恋し児等の夢　浅野 [illegible]亭
年暮に未完のビルの夜はぬくむ　橋本 ふさえ
異国の[illegible]に[illegible]ろ　池田 [illegible]波
恙がなく今年も越せり初日の出　門永 [illegible]
懐手して全身の冷え包む　梶岡 北斗
ほぐし終えし大樹の下ナ落葉掃く　梶岡 [illegible]女
雪道を[illegible]れて見す飾り窓　神田 [illegible]波
スタッキング暖炉につるし早寝　神田 [illegible]山
しっくりと落葉大地におちつけり　宮本 タエ
サンタ・インディア勇み行列の最後を結ぶ　小田 きむ
病院に見舞ふ患者の人形中　岡田 きよみ
高階の初日手摺りに人凭れ　角 細竹
無為に老ひ書棚の[illegible]身に受くる　[illegible] 静[illegible]
贈られつ今年も迎ふ主の生誕　戸来 雲峰
客去りし部屋の暖を[illegible]しく　田中あかしや
佇つ吾へ[illegible]笑みかます初[illegible]　鹿谷 柏堂

慈雨を乞いつつ想う 雪のあるクリスマス

レソト國 三井千恵

久し振りに、待ちに待つた雨が、ほんのお印の様に降り、それでも今夜は大分涼しい。考えてみると、もうこの国で二回目のクリスマス。昨年は十二月二十三日にレソト・マルセルに着に着き、スイス人宣教師ピー夫妻に迎えられ、ピー家にお世話になってクリスマスを過した。それから十二ヵ月後の今も、相変らず乾燥期間の様な感じて、農家専門、そして又一ヵ月後先きに、もう一度引越しをひかえて余裕がない。

カナダでは今頃雪でも降っているだろうか。こんな暑さの中にサンタクロースが懐しく想出される。何と云ってもクリスマスはやはり寒く、雪も降り、クリスマス・ツリーと、その下に沢山のプレゼント、飾った窓、室内、キャロル・ディナーに、外の寒さに対して家の中の暖かさ、ファイアプレースの火、楽しさ、家族、友達 そうした物、全部含めたものが、クリスマスであった様だ。そしてカナダでは、この何んでもない雪も様の事の一つ一つが今は、無性に懐しく懐いで思い出される。

暑い、暑くてターキー・ディナーどころでないし、もっとまじめな気持になると、手離しに喜んで、おめでたい毎日を送る事がやはりもうちょっと躊じさせる様な所だ。

×

レソトにも西欧の習慣が入り込んできて、日曜学校でクリスマス・ツリーを飾りたいというので、子供達に折り紙を教えることにした。約二十人という事だったのが、その時になってやって来た子供達は百人程。家へ入りきれずに前のポーチと芝生の上でする事にした。半分の子供は、先ず粘土で彼等お得意の動物――牛、馬、羊等を造る。不思議と、この国の人は、誰でもとても上手に粘土で動物を造る。

折り紙はカナダでも多勢に一人で教えて見て、その大変さにこりたので、先ずやさしい『家』『犬の顔』そして少数の大きい方の子に『鶴』を教えたが、粘土が上手な子供達だけあって上手に折紙も折る事が出来て感心した。折紙は糸でクリスマス・ツリーに飾り、粘土の動物は、イエス様の馬小屋を作って飾ることにした。

先きに帰った子供達を相手に、主人がウクレレを持ち出して来て『幸せなら手をたたこう』とか『クムバヤ』等の歌を皆で唱った。彼等の歌の上手な事もまた特別で、とても生き生きしている。この十一月最後の日曜日には大学生達が朝の礼拝を受持ち、大学のコワイヤーが午後音楽会をしたので、そのメンバー全員約五十人程が、この家の居間、食堂、廊下をいっぱいにしてジュースをのみ持参のサンドイッチを食べ、これも一息つくと又皆で唱い出し身振りもよく、足ぶみして楽しそうだし、見ていても気持がよかった。

賛否両論あるにしても、ドラムと歌と身振りとの礼拝で、教会に若い人の息を吹き込んでくれた様だ。

音楽会では、重点が少し西洋の歌とニグロ・スピリチュアルに片寄っていて残念だった。もっとこの土地の、彼等の歌を唄って欲しかった。やはり、クリスマス・新年等は、特別のシーズンで、とりわけ、ヴァンクーヴァーの生活や友達が懐かしくなり、少し感傷的になったりしてしまう。

せめて雨が降って、レソトが又早魃におびやかされずに済む様にと云うのが、今の私達の願いだ。

新春五句

青木天浪

水や本太平洋の初日の出
沖縄の希望の春や金の波
銀翼や南溟千里春の旅
初蜜柑漫ろに偲ぶ春の富士
賀升暁香坡の春の夢

人の為に

トロント タエ

ネパールは世界で一番素朴で純質な人々の住む土地ときく。だが彼等は貧しさと病のため早く死んで行く。平均寿命が四十に達しない。

本当に気の毒なこの可哀想な人々の倖せを願って、一生をこの人達に捧げようと決心して、『私達は皆一つのもの』『みんなで生きるために』と活躍していられるのが岩村昇博士御夫妻である。

いそがしくて手紙を書くひまもない先生から先達ってはじめていただいた葉書に、『……ネパールの人達は物では貧しくても心は美しく、こちらが教えられることばかりであります。こういう人達と一緒に暮し働かせていただくのはまことに幸せであります。』とかいてよこされた。

倖せを願って『人は人の為にいきる』

わがなす如き小さき業のとるにたらぬをしりてはあれど……。私は人間医学誌一月号をネパールの人達の倖を願って、岩村先生御夫妻に贈った。

頭にも体操

梅月生

「あんた、頭だって手足と同んなし、時々は、いや、できれば毎日〃体操〃させんとだめになるらしいですよ。つめこむばかりでなく時折りは、「出すこと」（書くこと、つまり私の言う頭の体操も考えないとサビがつきますよ」――なんどと、失礼な言葉もまじえた手紙をあの人、この人に、十一月早早に出した。

結果は上々。少し効きすぎた感じで、ここ数年ナンモクしていた形の人々からも、やや遅ればせではあるが次々に反響あり、それやこれやで特別号の原稿はどっさり集まって全部を収録しきれず、普通号の本年最終版に廻したりもする非礼をおかしました。

其他は年明けてから掲載致しますが、これにこりずに、ますます盛んに〃頭にも体操を〃させて下さい。

皆さま

おめでとうございます――を紙上で申上げます。

平生の、とくに夏分の多少とも時間に余裕がある筈のときの、そしてまた天高き秋の候の、心がけがよくないために、差し迫っては動きがとれず、今年もまた賀状を欠礼いたしました。年ごとに殖えてゆく多くの方々からの賀状をいただいて頭を下げるばかりです。

梅月高市
（妻、千代も）

賀正

ろうけつ染
虹スタジオ
吉留紗子
大野眞治郎

新年を迎えて
皆様の一層の
御健康を祈る
和田聖公

謹賀新年
熊本縣人会
会長 佐藤定
89 Oakdene Cres.
Toronto 359, Ont.

HOTEL FUJIMATSU

謹賀新年
祝發刊三十年
花菱貿易商會
代表取締役 川口吉次
HANABISHI TRADING CO., LTD.
Naka-ku, Yokohama, Japan.

謹賀新年
カナダ在住各位の御健康と御發展をお祈りし、倍旧の御引立を御願い致します
富士松旅館
横浜市西区宮崎町紅葉坂
電話 横浜（二四一）三四一二

謹賀新年
昭和四十五年元旦
在ウイニペッグ
日本國總領事館
總領事 林知彦
領事 田中英二
副領事 山崎武紀
江島勝次
廣田文江
趙金堂
ジュディス・ハント
萩芳男

謹賀新年

中島宇三郎
[illegible]
952 College St.
Toronto 172, Ont.

田中武[illegible]郎
綾子
20 Dufferin Road
[illegible] Ont.

寺川庫治
リヅ子
[illegible] Road
[illegible] Ont.
Phone [illegible]

常[illegible]政治
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]宇太郎
初代
[illegible] Ave.
Toronto [illegible] Ont.
Phone [illegible]

[illegible]鍋一郎
多喜美
[illegible] Ave.
Toronto [illegible] Ont.
Phone [illegible]

[illegible]木清[illegible]
[illegible]
[illegible] Ave.
Toronto [illegible] Ont.

内田一[illegible]
フジ子
[illegible] Rd.
Toronto [illegible] Ont.

梅野誠
静
ローイ
34 Mortimer Ave.,
Toronto 355, Ont.

上田梅吉
50 Glentworth Road,
Willowdale 427, Ont.
Phone 223-0640

山村政喜
すみ
家族一同

22 [illegible] Ave.
Toronto, Ont.
Phone [illegible]

内丸[illegible]
家族一同

44 Gladstone Ave.
Phone [illegible]

五領義則
輝子
家族一同
42 Gladstone Ave.
Toronto [illegible] Ont.
Phone [illegible]

矢嶋繁雄
同 朝枝
[illegible] Ave.
Toronto [illegible] Ont.

山下糸枝
務
家族一同
11 Leroy Ave.,
Toronto, Ont.

山崎庄太郎
ジュリー
ダニー
63 Foxley St.
Toronto 145, Ont.

矢ノ下貞雄
初枝
130 Woodington Ave.
Toronto 260, Ont.

謹賀新年
トロント曙俳句会
責任者 梶岡北斗

謹賀新年
トロント三葉会

矢田部つね
41 Innisdale Dr.
Scarborough, Ont.

横田惟男
同 トシヱ
家族一同
Mr. and Mrs. T. Yokota
217 Rhodes Ave.
Toronto 255, Ont.

謹賀新年
吉田サト
神田良雄
富佐子
家族一同
93 Delaware Ave.
Toronto 173, Ont.

謹賀新年

トロント佛教會
開教使 石浦入道
同 渡邊文磨
補教士一同
護法会
婦人会
サンガー
ダーナ・クラブ
青年会
青少年会
日曜學校

謹賀新年
天理教トロント教会
同 婦人会
26 Shudell Ave. Toronto 273, Ont.

謹賀新年
天理教カナダ教会
会長 大倉トミ
よのもと會カナダ會
青年會
婦人會
160 Grenfield Ave. Toronto 15, Ont.
Phone 247-9760

祝主聖誕
謹賀新年
甚だ勝手ながら本年は一々賀状を差しあげることを控え、紙上を借りて知友人のみなさんにご挨拶申し上げます。
黒田初見
1351 Pape Ave. Toronto 357, Ont.
Phone 425-4371

祝聖誕 賀新年
モ市長老教會日本人部
牧師 鷲崎勝吉
信者一同

謹賀新年
日本航空
バンクーバー支店長
三倉四郎
トロント支店長
西寺ジョージ

祝聖誕 賀新年

瀬川 静江

浜野 静雄
浅香

鶴村 [illegible]郎
家族一同

岡本由朗

千葉 松子
家族一同
Lessard Ave. Toronto, Ont. Phone

林 初太郎
壽枝

前田 照子

入澤 男藏
綾子

山川 六郎
静

柴津 留一

（在晩市）
外津 [illegible]

北村 春尾

小林 知明

杉村 義雄
スエ
家族一同
41 Fernalroy Blvd. Toronto 550, Ont.

近藤 傳作
家族一同

松居 静枝

松 正夫
實（ジャック）

松尾 千代次
マサエ

宮内 嘉治
鶴子

三宅 榮壽
ツル

森 彦兵衛
満壽子

森田 豐三
操

村井 政藏
家族一同
72 Westleigh Cres. Toronto 520, Ont.

永井 ちゑ
和子
121 Malvern Ave. Toronto, Ont.

松居 新藏
家族一同

中内 セキ
千代子

西村 金三郎
八千代

西岡 榮次郎
小菊

大西 乙吉
212 Dundas St. West Toronto, Ont.

鬼塚 末吉
トクエ
2756 St. Clair Ave. E. Toronto, Ont.

中島 小龍
初

中島 信明

米山 育子

大八木 忠吉
スズ
家族一同

佐藤 定
朝江

新[illegible] エダ
家族一同

新谷 廣吉
やすの

信夫 貞
11 Greengate Rd. Don Mills, Ont.

下高原 榮一
家族一同
90 Don Valley Dr. Toronto 355, Ont.

篠原 國雄
148 Langley Ave. Toronto 279, Ont.

白川 佐喜枝
家族一同
College St. Toronto, Ont.

紙上を借りて知友ハ皆様にご挨拶申上げます

林 治一太
芳津子
家族一同

寺美 長市
家族一同

田原 [illegible]
綾子

高崎 李
家族一同
Willowdale Ave. Willowdale, Ont.

玉根 [illegible]
つね
Rowood Ave. Toronto 319, Ont.

戸栗 時三
登美江
家族一同
27 North Hills Terrace, Don Mills 403, Ont.

穴戸 晴
智代
家族一同

旅行中につき年末年始の禮を欠きます

安齋 蓮治
同 美代子

御用の節はジョージ安齋（電話二九三 [illegible]）に連絡下さい。三月下旬には歸宅する予定です。

Mr. and Mrs. Renji Anzai
Willowdale, Ont.

謹賀新年
祝發刊三十年

庭園業
佐田 稙夫
まつ
家族一同

210 Lauder Ave., Toronto 345, Ont.
Phone Bus. LE. 1-2784 — Res. LE. 4-4886

謹賀新年
祝發刊三十年

上田 武雄
美江

Crawford St. Toronto, Ont.

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto [illegible]
Phone [illegible]
Second class mail registration number [illegible]

一九六九年度
特別号（一）

カナダ首相の祝辞

発刊三十年記念に際し

ニューカナデアン紙発刊三十年に際して、カナダ首相ピア・エリオット・トルドー氏より英文の祝辞を寄せられてきました。

“[illegible]はもちろん[illegible]くもあり、暗くもある。しかし、[illegible]かなさとよ[illegible]がなければ悪いのみであることだ……。自由とはよりよくなる機会を意味する外にない。と同時に[illegible]はより悪くなることも必定である。”

アルベール・カミュー

我々の報道の威力はこの自由の原理にもとづくものである。

ザ・ニューカナデアン紙の発刊三十年記念にさいして、その読者と社員一同に、私の祝辞と尊意を伝えることができますことを幸いといたします。

ピア・エリオット・トルドー

オタワ・一九六九年

年頭の辞

大使　近藤晋一

[illegible]の首途、新年おめでとうございます。新春の慶びを申し上げるとともに、心から皆様の御健康と御多幸をお祈りいたします。

多くの[illegible]と[illegible]に富んだ一九六〇年代も終り、[illegible]の進歩と[illegible]を抱いて、一九七〇年代を迎えようとして居ります。

一九六〇年代を通じ日加両国の関係は、あらゆる面で[illegible]、[illegible]いことです。

一九六〇年代からの日加関係[illegible]に於ける[illegible]して参りました。[illegible]はシャープ外相以下五人のカナダ閣僚を迎え、東京に於いて第五回閣僚委員会が開催されました。又一昨年はサスカチワン州のサッチャー首相、昨年はマニトバ州のシュライヤー首相が外務省招待の下に訪日され、日本の産業、文化の全般に亘り視察されました。この様な政府首脳の相互訪問が今後とも發展し、日加関係緊密化が促進されることを切に望みます。

この十年間に於ける経済関係の発展にはまさに目ざましいものがあります。一九六〇年、往復三億弗弱であった日加貿易は、昨年には一一億弗を越えると見込まれており、実に四倍という貿易の伸びを記録したことになります。それは両国に於ける高い経済成長率により助けられたことは言うまでもありませんが、両国の言わゆる補完的貿易関係が相互の経済発展に大きく貢献して來たわけでもあります。小麦等を含むカナダの農産物輸出市場として日本は今後も重要な市場であり、さらに最近は鉱石、木材等の分野に於ける日加協力関係も活発化してきております。七〇年代の日加経済関係は両国の繁栄にさらに大きく寄与するものと確信いたしております。

日加両国間の政治、経済関係の緊密化と同時に、六〇年代を通じて両国民の間に相互理解と友情が益々深められて來たことは誠に心強いことです。就中、六七年のモントリオール・エクスポ、七〇年の大阪エクスポはお互いの国をかつてなく身近かなものに感じさせることになりました。今年の大阪エクスポには、カナダは連邦政府のほかにビーシー、オンタリオ、ケベック各州が夫々パビリオンを建設することは、カナダの政府と国民の對日関心が如何に大きいかを如実に示しているものと言えましょう。

この機会に日本を訪問するカナダの多くの方々が、日本に対する認識をさらに深められ、それが両国の友好と相互繁栄に役立つであろうことを疑いません。どうぞ、読者の皆様もこの機会に日本を訪問され、大きく発展しつつある日本の姿を御覧になられるようお勧めいたします。

七〇年代の世界がいかなる歴史を生み出そうとしているのか、誰しも予想し得ませんが、それが大阪エクスポのテーマである「人類の進歩と調和」にふさわしいものであるよう祈るものであります。

私はカナダに着任して以来六ケ月にもなりませんが、日加友好関係の促進のため最大の努力をはらう決意でおります。この機会に皆様の御支援と御協力とをお願いする次第であります。

苦難時を憶いて

代議士グレース・マキニス

新年を迎えるに當り、私たちは過去をふりかえり、将來に期待をかけるものです。ニューカナデアンの發刊三十年記念にさいして、その将來を祝し、過去の業績は明るい将來を約束するものと信じます。

貴紙は誇り得る歴史を持っています。第二大戦より貴紙は日英両語紙として日系カナダ人社会のため努力してきました。貴紙の梅月氏はビーシー州内に深く巣喰っていた人種差別のミゾをふさぎ、架け橋をつくることに貢献してきました。

東洋人排斥は日系人、中国系及び印度人などの参政権拒否という時代があり、私たちの多くはこの不正義に対し幾年も戦ってまいりました。

一九三六年、當時代議士でありましたアンガス・マキニス氏は投票権付与を要求する四名の日系代表団の議会参政権委員会への出頭をあっせんいたしました。團長は現加州大学長の早川博士、他は兵頭ヒデ（清水夫人）香野ドクター、そして小林実の四人でありました。

代表団が現われたとき、東部の代議士は驚いたことをよく記憶しています。ビーシー州の代議士の一人でさえ代表団がクーリーのような姿で來るものとばかり思っており、トロントの代議士は通訳を必要とするかと尋ねたほどでした。

早川博士の流暢な英語による陳述と、明確な返答を聞いて、なぜ彼等に参政権が与えられていないのか不思議に思ったほどでした。それから十年がすぎて、この不公正は流され去りました。

また更に日系人の苦難時代が開戦と同時に襲いかかって來ました。その歴史は日系人のみなさんが体験したことなのですから、よく承知のことです。ともかく當時の首相、マッケンジー・キング氏は下院議会で「戦時中、日系人の誰一人も賣国的行為をした者はいなかった」と言明致しました。同首相が「戦時中、官吏の誰一人として日系人に不正義なことをしなかった」と發言できなかったことは残念でした。（日系人散在・再定住に関する部分は略）

終戦となり、悪感情がやわらぐと、カナダ国會は日系人のみならず、差別待遇されている他人種に対しても参政権の障壁を遂に取り除きました。日系人は自由にビーシー州に復帰が許され、ある者は戻りましたが大多数はそれぞれの再定住地に踏み止まり、一般カナダ人から、カナダ人と認められるようになっています。

私にしてみれば、一九四八年、フレザー河大増水のさいに示した日系カナダ人の行為はカナダを愛する立派な証拠だと思います。フレザー平野の彼等のイチゴ畑を安く競買に付されたにも拘らず、東部カナダの日系人は水害者の救済にいち早く應じてチェックを送りました。

私はかかる善行こそ、日系人がよいカナダ市民であることを示すものだと誇りに思っています。

一九七〇年がよい年であり、ニューカナデアンの繁栄を祈ります。

トロントにいる感じ

石川良孝

（梅月氏への手紙）

お便り嬉しく拝見しました。今年もゴルフに精を出された由、お元気で何よりです。

東京でゴルフに行くとなると朝早く起きて夜帰るというのが普通で、完全に一日仕事で大変です。それにひきかえカナダのゴルフは簡単に出かけられ、誠に羨ましい限りです。あの広々としたゴルフ場を思い出すと、一緒にプレイした人々の顔が次々と懐かしく思い出されてきます。野武士の風格の大兄、小生に挑戦してきた文化会館のコンビのサムヤケン、一々距離をたしかめたデニソン市長、悠長な主人とちがって精密機械のようなホワイトロー夫人、米本プロに西田ロングヒッター、スライスの大江から三田、市川、中島の旦那衆等……枚挙できません。

もう今頃は緑の夏もとうに過ぎ、紅葉の秋も終り、灰色の冬が到來したことと思います。そのうち雪が降り出し、クリスマスのイルミネーションが輝き出すことでしょう。日系の方々や在留邦人の方々はどうしていますか。井手、川尻、亀岡さん等一世組も相変らずカクシャクとして居られますか。平家はすっかり御無沙汰していますが、すべての人達に対して呉々もよろしくお伝え下さい。

月日のたつのは早いもので、私達がトロントを去ってからもうじき十ケ月になります。五年振りで親子四人が揃って生活できることは嬉しいことです。來年は長男が就職しますから、今が私達にとって一番良い時期かと思います。

ついこの前の土曜日（十一月二十二日）オンタリオ州政府のチャンさん（一ッ橋大出でカナダに移住）と前ジェトロ所長鑑沢さん、それに前領事の山田君と小生で一緒に昼食を食べました。チャンさんは万博の仕事で來日したのですが、われわれ一同異口同音に、何かトロントにいるようだねと言い出し、懐旧談を大いにやりました。この春にはトロント・シンフォニーが來日し、小沢征爾氏はじめチズム、ピカリング、[illegible]の各氏[illegible]しました。[illegible]さんも[illegible]ねてきてくれましたし、[illegible]も來年[illegible]來られるかも知れないし、トロントと東京の[illegible]近くなってくるように思われます。その[illegible]はトロントの[illegible]に[illegible]してきたようですし、トロントでも日本の[illegible]が認識されたようで、嬉しく思います。來年の大阪万博はきっとわが国とオンタリオ州の関係の緊密化に貢献するものと期待しています。

終りに、私達のクリスマスと新年の挨拶を大兄御夫妻はじめ日系の方々や在留邦人の方々に伝えて下さるようお願いして擱筆することに致します。御健康を切にお祈り致します。（十一月二十五日）